

MORNING CALM

SEPTEMBER / OCTOBER 2022

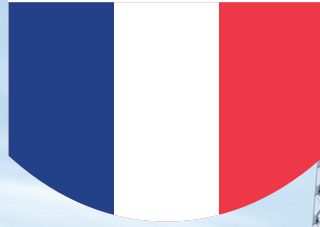


KOREAN AIR 대한항공

디지털 매거진으로 만나보세요
Check out the digital magazine.
이 접지는 항균 코팅 처리되었습니다
This magazine is treated with an antimicrobial coating.



Be a parisian, not a traveler



PARIS



Excellence in Flight

KOREAN AIR SKYTEAM



VISA

해외에서 결제할 땐?
교통카드 찍듯이 tap!
Visa로 tap to pay)))

Are you traveling abroad?
Pay just like a bus card!



다중 레이어 보안*기술로 더욱 안전하게
단말기에 직접 꺾지 않는 방식으로 편리하게
카드 및 카드 단말기의))) 아이콘을 확인하고
세계 어디에서나 tap으로 결제하세요

*다중 레이어 보안이란? 결제 정보를 보호하는 일회성 코드를 전송하여, 중복 결제 및 카드 복제가 불가능한 기술입니다.
-사용 가능 국가: 호주, 싱가포르, 뉴질랜드, 홍콩, 타이완, 캄보디아, 말레이시아, UAE, 캐나다, 유럽 대부분 국가
-일부 가맹점의 사정에 따라 서비스가 지원되지 않을 수도 있습니다.

CONTENTS

VOLUME 46
No. 04

September ____ October 2022



© Khan/PIXTA

ON THE COVER

경희궁은 조선시대 5대 궁궐 중 하나로 광해군 때 창건되어 고종에 이르기까지 조선 후기 중요한 궁이었다. 순조 때의 화재와 국권침탈기를 거치면서 궁궐의 모습을 잃게되었지만 이후 지속적인 발굴과 연구를 통해 송정전, 자정전 등 몇몇 전각들을 복원해 현재에 이르고 있다.

Gyeonghuigung Palace, completed in 1623, is one of the five palaces of the Joseon Dynasty (1392-1910). It served as an important palace until it suffered damage in the 19th and early 20th centuries. Later, pavilions such as Seungjeongjeon Hall were restored and still stand today.

WORLD

18 BUCKET LIST

하늘과 초원 사이, 몽골
A Journey Between Sky and
Steppe, Mongolia

28 GREAT ESCAPES

자연과 함께하는 도시, 시애틀
Where Nature Is Right at Hand,
Seattle

42 NATURE EXPLORER

카카두, 야생 속으로
Into the Wild

48 HANGOUT

두 세계가 어우러지는 낙원, 푸껫
The Best of Both Worlds, Phuket

AGENDA

04 VIEW

뉴욕, 센트럴파크
Central Park, New York

06 RADAR

오슬로 / 하와이
Oslo / Hawaii
두바이 / 서울
Dubai / Seoul
멜버른 / 로마
Melbourne / Rome

12 SPOTLIGHT

올가을 바르셀로나로
떠나야 할 이유
Reasons to Go to Barcelona
This Fall

14 TREND

큐레이션된 여행으로 떠나는 모험
Adventures With Curated
Travel





58

SPECIAL

- 58 ISSUE**
K-푸드는 지금
K-Food Journeys

- 72 SPACE**
오래된 거리 속 힙 플레이스
Among Old Streets,
Hip New Places

- 80 STAY**
미식과 함께하는 하루
Korean Gourmet Stays

KOREA

- 86 ARTIST**
섭리를 그리다, 이인섭
Drawing Providence — Lee Inseob

- 88 HIDDEN KOREA**
산청에서 오감 보양
A Feast for the Senses
in Sancheong

- 100 ON THE ROAD**
노을 지는 해변을 걸어야 하는 이유,
태안 서해랑길
Take a Seaside Stroll Along
Tae'an's Seohaerang-gil

- 108 8 HOURS IN**
수원의 낮과 밤
Day & Night, Suwon

- 116 INSIDE KOREA**
나만 알고 싶은 한국의 단풍 여행지
Korea's Best Fall Foliage
Destinations

- 118 CULTURAL TREND**
모두를 위한 아름다움,
유니버설 디자인
Universal Design —
Beauty for Everyone



88

- 122 KE ENTERTAINMENT**
기내 프로그램 사용 안내

- 124 PREVIEW**
프리뷰

- 130 VIEW**
춘천, 남이섬
Nami Island, Chuncheon

- 133 INFORMATION**

MORNINGCALM

is published bimonthly by **KOREAN AIR LINES CO., LTD.**
260, Haneul-gil, Gangseo-gu, Seoul, Korea 07505
TEL 82 2 2656 7114 WEB www.koreanair.com

PUBLISHER Won-tae Cho

EDITED & DESIGNED BY THE BOOK COMPANY

EDITOR-IN-CHIEF Hyun-Joo Kim

DESIGN DIRECTOR Mi-jin Lee

SENIOR EDITOR Jin Ryu

ENGLISH SECTION EDITOR Emma Juno Sparkes

EDITORS Mi-ji Yoo, Jung-mi Lee

DESIGNERS Won-kyung Lee, Kyoung-hye Park

ENGLISH COPY EDITORS Matthew C. Crawford, Brian Stuart, Christopher Price

MANAGING DIRECTOR Min-gyeong Kim **PRESIDENT** So-young Lee

226, Bongjeunsa-ro, Gangnam-gu, Seoul, Korea

TEL 82 2 3458 7241

ADVERTISING

REPUBLIC OF KOREA

RENO COMMUNICATIONS Co., Ltd. Mr. Jae-sik Seon

RENOTOWN, Songji-ro 145, Songpa-gu, Seoul, Korea 05828

TEL 82 2 3445 1750 **E-MAIL** kr_ad@renocomms.com

WORLDWIDE, FROM OUTSIDE OF KOREA

CHINA Ms. Xuejing Bian

A603, Hua Ye International Center, 39 Middle East 4th Ring Rd., Chaoyang District, Beijing, 100025

TEL 86 (0)10 6585 9671 **E-MAIL** xuejing.bian@mediakeys.com

FRANCE Ms. Anne-Sophie Boniface

17, Rue Rouquier 92300 Levallois-Perret TEL 33 1 55 47 04 00 **E-MAIL** anne-sophie.boniface@mediakeys.com

HONG KONG Ms. Xinxin Zheng

Bonham Strand Trade Center, 135 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong TEL 852 5260 9380 **E-MAIL** xinxin.zheng@mediakeys.com

ITALY Ms. Alessandra Cremonte

Via Teodosia, 2/5, 16129 Genova TEL 39 010 596 00 00 **E-MAIL** alessandra.cremonte@mediakeys.com

JAPAN Mr. Mathias Bouée

3F 3-22-3, Nishiazabu, Minato-ku, Tokyo, 106-0031 TEL 81 (0)50 3736 8934 **E-MAIL** mathias.bouee@mediakeys.com

SINGAPORE / MALAYSIA Mr. Daniel Tan

3 Jalan Kledek, Singapore 199259 TEL 65 68 36 51 57 **E-MAIL** daniel.tan@mediakeys.com

SPAIN Mr. Valentin Prieto

Calle de Anabel Segura 10, 28108 Madrid TEL 34 659 82 16 82 **E-MAIL** valentin.prieto@mediakeys.com

SWITZERLAND / GERMANY Mr. Vincent Jäggi

Flughofstrasse 50, 8152 Glattpfugg TEL 41 44 810 30 15 **E-MAIL** vincent.jaeggi@mediakeys.com

THAILAND Ms. Sun-kyung Choi

205/19-21 Soi Thonglor, Sukhumvit 55, North Klongtan-Wattana, 10110 Bangkok TEL 66 6 1892 4311 **E-MAIL** sunkyung.choi@mediakeys.com

US / UK Mr. Oliver Eills

27E 28th St., 8th Floor, New York, NY 10016 - USA TEL 1 929 304 2620 **E-MAIL** oliver.eills@mediakeys.com

PRINTING Hyoung Printing Co. **DIGITAL IMAGING** Susie Lee



뉴욕, 센트럴파크

Central Park, New York

도시인이 최단 시간에 자연으로 탈출하는 방법. 지척의 공원을 찾으면 된다. 센트럴파크가 첨예한 자본주의의 반대를 끊고 1853년, 뉴욕 맨해튼 한복판 드넓은 땅에 첫 모습을 드러낼 수 있었던 까닭도 여기에 있다. 매년 이곳을 찾는 관광객과 뉴욕 시민들은 센트럴파크 안에서 계절의 변화를 만끽한다. 중심부에 자리한 호수, 더 레이크는 다홍빛으로 물든 잎들에 폭 안기는 가을 명소. 조각배 위에서 천천히 노를 저으며 마천루와 완벽하게 어우러진 단풍을 감상하는 즐거움이 있다.

It is hard for a city dweller to find a chance to escape into nature. That's why the creators of New York's Central Park were able to overcome the opposition of capitalists in 1853 to win approval for it in the heart of Manhattan. The park allows New Yorkers to appreciate the changing of the seasons. The lake in the park's center is an autumn attraction painted crimson by the leaves that fall into its embrace. Enjoy the harmony between the autumn leaves and surrounding skyscrapers.



Oslo

1

북유럽에서 가장 큰 박물관, 노르웨이 국립박물관

북유럽 지역에서 가장 큰 박물관인 노르웨이 국립박물관이 오슬로에 문을 열었다. 노르웨이에서 최대 규모의 미술, 건축, 디자인, 공예 컬렉션을 갖춘 곳으로 원래도 국립미술관이던 곳을 재단장하고 확장했다. 독일 건축가 클라우스 슈베르크와 안 클라이히스가 리노베이션에 참여했으며 온실가스를 최소 50% 이상 줄일 수 있도록 설계했다. 노르웨이를 대표하는

화가 에드바르 뭉크의 작품 <절규>를 포함해 약 40만 점의 유물을 보유하고 있으며, 왕실 드레스부터 20세기 중반 스칸디나비아 디자인 컬렉션까지 감상할 수 있다.



© Nasjonalmuseum / Frodo Lunde



© National Museum of Norway

The Nordic Region's Largest Art Museum, the National Museum of Norway

Oslo's new National Museum of Norway, the largest art museum in the Nordic region, has opened its doors. The building was designed by architects Jan Kleihues and Klaus Schuwerk, who designed the building to reduce its greenhouse gas emissions by at least 50%. The museum has 400,000 works, including Norwegian painter Edvard Munch's *The Scream*, and a space to view its Scandinavian design collection, which includes royal dress and mid-20th-century styles.

Hawaii

2

76년간 이어온 축제, 알로하 페스티벌

하와이를 대표하는 축제, 알로하 페스티벌이 9월 10일부터 24일까지 열린다. 1946년부터 오아후 섬을 중심으로 열리는 민속 축제로 로컬푸드, 훌라 공연, 왕실 의식 등을 즐길 수 있다. 그중 24일 열리는 카퍼레이드와 전통 공연단, 무용수가 참여하는 거리 행진은 놓쳐선 안 될 이벤트다. 화려한 꽃으로 장식한 차들과 말 탄 기수들의 거리 행진 풍경을 감상해보자.

Oahu's 76th Aloha Festivals

Hawaii's Aloha Festivals will be held from September 10 to 24. The folk festival celebrations have taken place on Oahu Island since 1946, and visitors can enjoy local food, hula performances and royal ceremonies held in traditional Hawaiian garb. The car parade, traditional performances and marching dancers on September 24 are not to be missed. Riders on horseback parade alongside cars decorated with colorful flowers.



© Aloha Festivals



© Aloha Festivals

주식처럼 쉽고 간편한 KRX 금시장

KRX Gold Market



증권사를 통하여 금현물계좌 개설 후 HTS, 휴대폰으로 주식처럼 거래 가능합니다.



KRX금시장 홍보대사 진선규



The Rebirth of Expo 2020 Dubai, Expo City Dubai

Expo City Dubai, a new landmark reminiscent of a future metropolis, will open in Dubai on October 1. Utilizing 80% of the infrastructure from Expo 2020 Dubai, the project was planned during the early design stages of the Expo. Visitors can check out Al Wasl Plaza, Garden in the Sky and the Surreal water

예술로 물드는 9월의 서울, 키아프-프리즈 공동 개최

지난해 역대 최대 방문객과 최고 매출을 기록한 키아프 서울과 아시아 최초로 서울에 상륙한 프리즈 아트페어가 올가을 코엑스 전관에서 공동 개최된다. 키아프 서울은 9월 3일부터 6일까지, 프리즈 서울은 9월 2일부터 5일까지 진행되며, 단일권으로 두 행사를 모두 관람할 수 있다. 또한 9월 2일부터 5일까지는 세텍에서 키아프 플러스가 열린다. 올해 처음 개최되는 새로운 아트페어로, 젊고 도전적인 갤러리들이 주를 이뤄 미디어아트, NFT 등 다양한 예술 장르를 선보인다.

A September in Seoul Colored With Art as City Hosts Kiaf and Frieze Art Fair

Kiaf Seoul, an art fair which last year recorded the highest number of visitors and highest sales in its history, and the Frieze Art Fair, which is making its Asian debut in Seoul, will be cohosted at the COEX Exhibition Hall this fall. Kiaf Seoul is running from September 3 to 6, while Frieze Seoul will run from September 2 to 5, and visitors can attend both events on a single ticket. Additionally, Kiaf Plus will be held at the Seoul

Dubai

3

2020 두바이 엑스포의 재탄생, 엑스포 시티 두바이

오는 10월 1일, 두바이에 미래 도시를 연상케 하는 새로운 랜드마크인 엑스포 시티 두바이가 문을 연다. 2020 두바이 엑스포의 제반 시설 80%를 그대로 활용한 공간으로, 엑스포를 계획하던 단계에서부터 기획됐다. 엑스포 당시 가장 많은 방문객을 기록했던 3곳의 명소, 알 와슬 플라자, 하늘 정원, 물을 활용한 구조물인 워터 퍼처를 만나볼 수 있으며, 다양한 국가 전시관도 리노베이션되어 방문객을 맞이한다.

feature, the three most visited attractions from Expo 2020. Starting with the striking, hawk-shaped UAE Pavilion, a number of national pavilions will be renovated. Planned facilities for leisure, food and drink, entertainment and sports, as well as a shopping mall will provide a delightful experience for both visitors and residents alike.

Seoul

4

Trade Exhibition and Convention Center (SETEC) from September 2 to 5, where visitors can find innovative galleries that have been open for less than five years. With these events, Seoul can establish itself as an international art hub.



Kiaf SEOUL 2021. Photo by Kiaf SEOUL Operating committee. Courtesy of Kiaf SEOUL

WRITTEN BY JUNG-MI LEE

거대한 바람을 위대한 에너지로-
강렬한 빛을 무한한 에너지로-
청정한 수소를 내일의 에너지로-

신재생 에너지용 강재, 그린어블이
인류가 꿈꾸던 친환경 에너지를
가능하게 합니다

푸른 내일을 가능하게 하는 힘

Greenable



Melbourne 5

멜버른에서 만나는 테이트의 '빛'

영국의 테이트미술관이 호주영상센터(ACMI)와 손을 잡는다. 전 세계를 순회하며 미술 애호가들의 사랑을 받고 있는 테이트의 상징적인 전시, <Light: Works from Tate's Collection>을 ACMI에서 선보이는 것. 18세기 윌리엄 블레이크, 19세기 윌리엄 터너와 클로드 모네 그리고 20세기 백남준과 제임스 터렐, 올라퍼 엘리아슨 등 '빛'을 주제로 한 당대 화가의 걸작들 흐름을 한자리에서 만날 수 있다. 전시는 11월 13일까지 계속되며 홈페이지(www.acmi.net.au)에서 티켓을 예매할 수 있다.

Experience the Tate's 'Light' in Melbourne

The U.K.'s Tate galleries will join hands with the Australian Centre for the Moving Image (ACMI). The Tate's iconic exhibition, *Light: Works from Tate's Collection*, which has been enjoyed by art lovers around the world, has landed at the



ACMI. Visitors can see a collection of masterpieces by the 18th century's William Blake; the 19th century's William Turner and Claude Monet; and work from 20th-century artists Nam June Paik, James Turrell and Olafur Eliasson. The exhibition runs until November 13, and tickets can be booked on the website. www.acmi.net.au

Rome 6

중세로 떠나는 미식 여행, 쿠치나 박물관

르네상스 시대 사람들은 어떤 파스타를 먹었을까? 역대 교황들이 즐겨 먹던 요리는 뭘까? '미식'과 떼어놓을 수 없는 나라, 이탈리아에 그런 궁금증을 해소시켜줄 장소가 생겼다. 로마에 문 연 쿠치나 박물관 얘기다. 셰프이자 에투알 요리학교의 설립자인 로사노 보스콜로가 40여 년 이상 수집한 고서, 앤티크 식기와 조리 도구, 레시피 자료 등을 정리해 선보인다.

15세기부터 현대까지 유럽 음식의 역사를 망라한 이곳의 하이라이트는 120여 권의 옛 조리서가 있는 도서관. 앞으로 관람객을 위한 흥미로운 요리 체험 프로그램도 선보일 예정이다.



A Gastronomic Journey to the Middle Ages, Garum Biblioteca e Museo Della Cucina.

The gastronomic museum Garum Biblioteca e Museo Della Cucina in Rome has reopened. In the museum, Rossano Boscolo, a chef and founder of the cooking school Campus Etoile Academy, presents books; antique dishes and cooking utensils; and recipes he has collected for over 40 years. The highlight of the museum, which covers the history of Italian food from the 15th century to the modern era, is a library with over 120 antique recipe books.



Transforming
strong wind into powerful energy-
vibrant sunlight into infinite energy-
clean hydrogen into future energy-

Greenable,
steel made for renewable energy,
is what makes sustainable power possible
for future humankind

Enabling a green tomorrow

Greenable



Barcelona, famous for its bright and lively atmosphere, its colorful buildings, its intense sun and the Mediterranean Sea, hosts multiple festivals from September to October, featuring everything from religion to food and architecture.



올가을 바르셀로나로 떠나야 할 이유

Reasons to Go to Barcelona This Fall

화려한 색채의 건물과 강렬한 태양, 지중해를 품어 밝고 활기찬 분위기를 지닌 도시 바르셀로나에서는 9월부터 10월까지 축제가 연이어 펼쳐지며 그 매력이 배가된다. 종교와 미식, 건축까지 바르셀로나의 다채로운 가을 축제를 소개한다.

WRITTEN BY JUNG-MI LEE

1

라 메르세 La Mercè

바르셀로나의 수호성인 성모마리아를 기리는 종교 축제. 매년 '자비의 성모마리아' 축일인 9월 24일 전후로 펼쳐지는데, 올해는 9월 23일부터 26일까지로 예정돼 있다. 축제 기간 동안 바르셀로나 전역에서 퍼레이드, 프로젝션 쇼, 불꽃놀이, 거리예술축제 등 수백 가지 행사가 펼쳐진다. 대표적인 행사는 밤에 폭죽을 터뜨리며 거리를 질주하는 놀이인 코레폭스와 산트 하우메 광장에서 열리는 인간 탑 쌓기인 카스테예르스이다.

La Mercè is a religious festival in honor of a patron saint of Barcelona, Our Lady of Mercy, held every year around September 24. It takes place this year from September 23 to 26, and hundreds of events will be held throughout Barcelona, including parades, projection shows and firework displays. Some of the highlights include Correfocs, in which participants run through the streets at night with fireworks, and Mercè Castellers, an event where people try to build a human tower in Plaça Sant Jaume.





2

메르카트 데 메르카트스 Mercat de Mercats

메르카트 데 메르카트스는 미식 전문가들이 참여하는 토크, 요리 쇼와 카탈루냐 최고의 레스토랑 셰프들이 준비한 현지 타파스 및 요리 시식 행사 등 다양한 미식을 경험할 수 있는 축제다. 또한 바르셀로나의 여러 시장이 참여해 바르셀로나만의 일상적이고 전통적인 미식 문화도 엿볼 수 있다. 올해는 10월 21일부터 23일까지 개최되며, 최근 전망대를 새롭게 오픈한 글로리스 타워에 인접한 글로리스 광장에서 열린다.

Mercat de Mercats is a festival that offers a variety of gastronomic experiences, including talks from expert gourmet chefs, cooking shows and local tapas tasting events prepared by Catalonia's top restaurant chefs. Different markets in Barcelona also participate, giving a glimpse of the city's daily life and traditional gourmet culture. The festival will be held from October 21 to 23 in the Plaça de les Glòries Catalanes, which is adjacent to the Torre Glòries, whose unique architecture has made it a distinctive Barcelona landmark.

3

48H 오픈 하우스 바르셀로나

48H Open House Barcelona

박물관, 교회, 도서관, 레스토랑 등 뛰어난 건축적 가치를 지닌 200여 개의 공간을 이들 동안 시민에게 무료로 개방하는 바르셀로나의 건축 축제. 전 세계의 건축과 디자인 관련 행사를 주최하는 50여 개 기관의 네트워크인 오픈 하우스 월드와이드가 세계 각지의 도시에서 진행하는 '오픈 하우스' 행사의 일환이다. 많은 건축가와 자원봉사자가 참여해 건축 투어, 오픈 스케치 등 다양한 프로그램을 제공하고 일반 시민의 건축에 대한 이해를 돕는다. 10월 22일부터 23일까지.

48H Open House Barcelona is an architecture festival that opens up more than 200 spaces of outstanding architectural value to the public for two days. Open House Worldwide, a network of over 50 organizations that holds architecture and design events, hosts this event as part of its Open House series held in cities around the world. Many architects and volunteers will provide tours to help people learn about architecture. The festival will be held from October 22 to 23.

9월 9일부터 재개되는 대한항공 직항 편을 이용해 바르셀로나에 닿을 수 있다. 월·수·금요일 주 3회 운항한다.

You can fly direct to Barcelona with Korean Air. Flights will operate on Mondays, Wednesdays and Fridays from September.





© Shutterstock

큐레이션된 여행으로 떠나는 모험 Adventures With Curated Travel

여행 계획을 세세히 세우던 시대는 지났다. 우리는 지금 전문적으로 큐레이션된 여행의 시대에 있다.

WRITTEN BY STACEY LEASCA

**Gone are the days of planning every little detail for your travels.
We're now in the era of expertly designed trips.**

목적지로 가는 것은 쉽다. 실제 매일 수많은 비행 편이 끝없는 모험을 추구하는 용감한 여행자들을 태우고 미지의 곳으로 날아간다. 그런데 만약 당신이 손가락 하나 까딱하지 않고 새로운 음식을 맛보고, 새로운 광경을 보고, 모든 흥미로운 것을 시도하고 싶다면? 큐레이션된 여행이라면 가능하다. 진보한 관광산업은 자유분방한 세계 여행자들의 개인 취향에 맞춘 새로운 여행 스타일을 선보이기 시작했다. 이러한 여행은 일반적으로 목적지, 테마 또는 특정 목표에 초점을 맞추고 있으며, 자발적으로 모인 소규모 그룹을 위해 계획되거나 진행된다. 큐레이션 여행은 단순히 남들이 가는 필수 여행지 리스트를 하나씩 지우는 것보다 더 의미 있는 경험을 가능하게 한다.

Getting to a destination is easy. Every day, thousands of flights carry intrepid travelers to new locales. The tough part is making the arrangements. But what if you'd rather take the easy route to taste new foods, see new sights and try exciting things without lifting a finger in the planning process? Meet your new best friend — curated travel. These trips typically have one anchor point — a destination, a theme or a particular goal — and are either tailor-made or meant for small groups to allow for more spontaneity if the mood strikes. This allows for the potential of more meaningful experiences rather than feeling like you're checking things off a travel to-do list.



offroad-korea.com

offroad

GO YOUR OWN ROAD

맞춤 여행 Bespoke Curation

'트래블 큐레이티드'는 목적지를 선택하면 현지 전문가들이 여행자의 기분에 맞춰 일정을 정하는 여행을 선보인다. 페루의 미식 관광도 그중 하나다. 페루의 수도, 리마에 위치한 수많은 파인 다이닝 레스토랑을 돌면서 전통 페루 음식을 맛보고 만드는 체험을 할 수 있다.

Travel Curated can create the trip of your dreams. Each journey is built around the individual client's wants, needs and desires. Just pick a destination and allow their local experts to build an itinerary suited to your whims. The Gastronomic Tour of Peru is one of them. Peru's cuisine is renowned worldwide, and the country boasts many fine restaurants. This is a specialist food tour that also takes in some of the highlights.



궁극의 경험 The Ultimate Surprise

'익스플로러 X'는 스릴을 찾는 사람들을 위한 '목적지 미정' 여행으로 초대한다. 출발 당일까지 어디로 가거나 무엇을 하는지 전혀 모르는 '데스티네이션 언노운'이 대표적이다. 사전에 심도 있는 대화를 바탕으로 목적지를 정하기 때문에 큰 걱정 없이 여행을 즐길 수 있다.

Explorer X invites thrill seekers to join its Destination: Unknown trips, which take guests to a surprise destination for the trip of a lifetime. Destination: Unknown guests have no idea where they are going or what they will be doing until the day of departure. An Explorer X team will choose the destination based on in-depth conversations, so don't worry: You'll absolutely love your surprise.

그룹을 위한 여행 Holidays for Groups

'인트레피드'는 걷기, 야생 체험, 음식 기행, 탐험 등 다양한 맞춤 투어를 소규모로 제공한다. 현지 전문가들이 진행하는 '스몰 십 어드벤처 크루징'을 선택하면 큰 배가 갈 수 없는 숨겨진 동굴에서 수영을 하거나 가이드를 따라 크로아티아의 좁은 골목길을 헤매는 경험을 할 수 있다.

Intrepid Travel has created dozens of trips to choose from, including walking, wildlife, family, food and adventure tours, crafted by local, in-the-know experts who will help you maximize each experience in a small group setting. The small ship Adventure Cruising tour in Croatia takes you where big ships can't go, so you can swim in hidden coves and wander through narrow lanes with your guide.



대한항공카드

030 | 070 | 150 | the First



· 연회비: 3~50만원(상품별 상이), 국내 전용/국내외 겸용(MasterCard 동일) · 카드 이용대금 연체 시 약정금리 + 연체가산금리 3%의 연체이자율이 적용됩니다. (회원별, 이용 상품별 차등 적용/법정 최고금리 20% 이내) 단, 연체 발생시점에 약정금리가 없는 경우 아래와 같이 적용 - 일시불: 거래 발생시점 기준 최소 기간(2개월)의 유이자할부 약정금리 + 연체가산금리 3% - 무이자할부: 거래 발생시점 기준 동일한 할부계약 기간의 유이자할부 약정금리 + 연체가산금리 3% · 상환 능력에 비해 신용카드 이용금액이 과도할 경우, 귀하의 개인신용평점이 하락할 수 있습니다. · 개인신용평점 하락 시 금융거래와 관련된 불이익이 발생할 수 있습니다. · 일정 기간 원리금을 연체할 경우, 모든 원리금을 변제할 의무가 발생할 수 있습니다. · 신용카드 발급이 부적절한 경우(연체금 보유, 개인신용평점 낮음 등)카드 발급이 제한될 수 있습니다. · 카드 이용대금과 이에 수반되는 모든 수수료를 지정된 대금 결제일에 상환합니다. · 금융소비자는 금융소비자보호법 제19조 제1항에 따라 해당 상품 또는 서비스에 대하여 설명을 받을 권리가 있습니다. · 자세한 내용 및 이용 조건은 카드 신청 전 해당 카드 홈페이지 및 상품설명서, 약관 참고 · 준법감시심의필 제220324-024호 (2022.03.24~2023.03.23)

BUCKET LIST

A JOURNEY BETWEEN SKY AND STEPPE, MONGOLIA

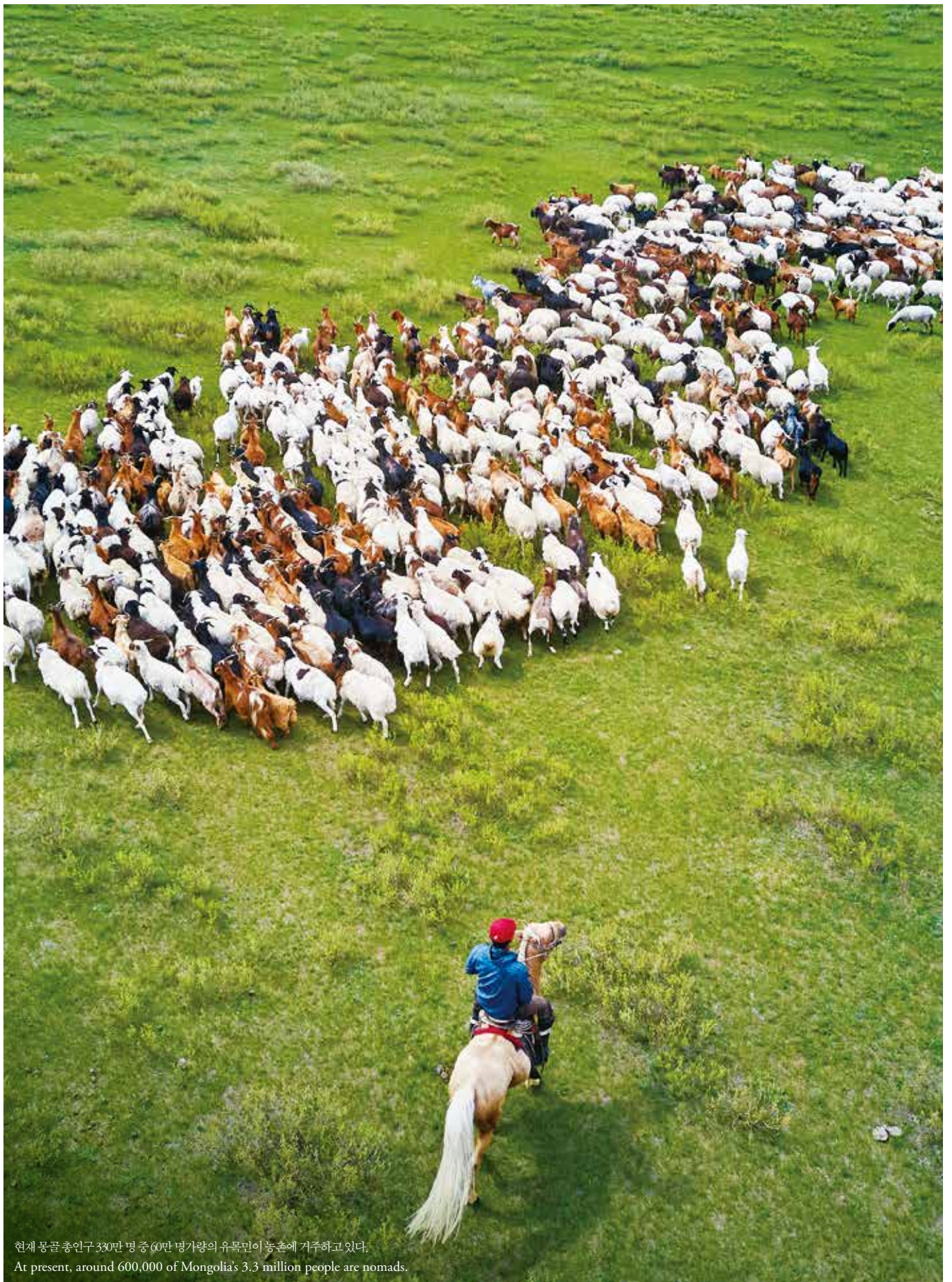
A land approximately 15 times larger than South Korea, Mongolia rolls out its undulating green carpet to welcome visitors. Enjoy adventure and contemplation, and explore vast open spaces in the country that is home to the sons of Genghis Khan.

하늘과 초원 사이, 몽골

한국보다 15배나 큰 땅, 몽골은 녹색 카펫을 무한대로 펼쳐놓는다.
지구상의 마지막 유목국가가 지닌 문화유산 또한 우리를 매료시킨다.
모험과 사색 사이에서 칭기즈칸 아들들의 나라를 발견해보자.

WRITTEN BY TUUL MORANDI PHOTOGRAPHY BY BRUNO MORANDI



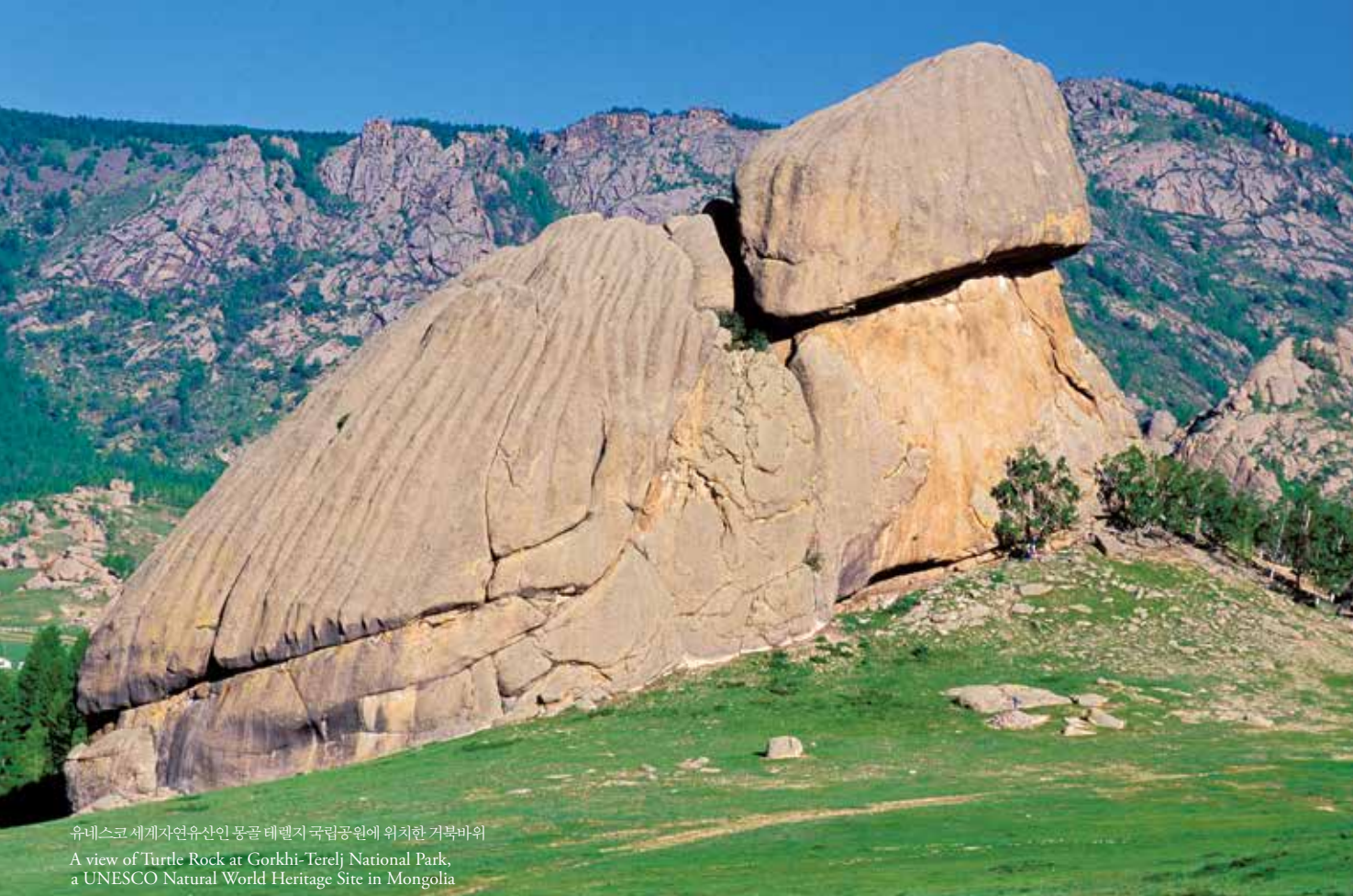


현재 몽골 총인구 330만 명 중 60만 명가량의 유목민의 농촌에 거주하고 있다.
At present, around 600,000 of Mongolia's 3.3 million people are nomads.

몽골의 맑은 하늘 덕분에 일곱 빛깔 선명한 무지개와 쏟아지는 별을 마주할 수 있다.

Thanks to Mongolia's clear skies, visitors can observe brilliantly colored rainbows and an abundance of stars.





유네스코 세계자연유산인 몽골 테렐지 국립공원에 위치한 거북마위
A view of Turtle Rock at Gorkhi-Terelj National Park,
a UNESCO Natural World Heritage Site in Mongolia

40m 높이로 반짝이는 은빛 칭기즈칸 동상은 몽골을 상징하는 랜드마크다.
Standing 40m tall, this sparkling silver statue of
Genghis Khan is one of Mongolia's most iconic landmarks.





우유를 공중에 뿌리는 '우유 공양'은 하늘 신에게 바치는 의식이며 일상의 일부다.

The offering of milk is a ritual that is part of daily life in Mongolia. Milk is sprinkled into the air as an offering to the sky god.



몽골인에게 코담배 병 교환은 악수와 같은 역할을 한다.
The exchanging of snuff bottles called *khorog* is equivalent to a handshake for Mongolians.



몽골의 전통의상을 입고 게르 앞에 서 있는 유목민

A nomad dressed in traditional clothing stands in front of a *ger* (yurt).



홍고린 엘스라 불리는 사구는 몽골에서 가장 큰 규모를 지녔다.

The Khongoryn Els, also known as Duut Mankhan (Singing Dunes), are some of the largest and most spectacular dunes in Mongolia.

몽골 남쪽에 위치한 고비사막은 폭이 좁고 좌우로 길게 뻗은 형태로 이루어졌다.
바람에 맞춰 모래가 넘실대는 장관을 마주할 수 있다.

Located in southern Mongolia, the Gobi Desert is narrow but stretches across the country
from east to west. Visitors can see sand dunes shaped by the wind.



몽골을 즐기는 방법

1. 울란바토르의 옛 모습 발견

몽골 수도 울란바토르의 풍경을 이루는 혼종 건축물을 보고 있으면 1924년까지 이곳에서 있던 옛 도시, 우르가의 흔적이 느껴진다. 20세기 초 소비에트연방이 몽골의 후견국이 되면서 게르 대신에 콘크리트 건물이 들어섰고, 우르가는 '붉은 영웅, 즉 울란바토르로 바뀌었다. 저녁 시간이 되면 '서울의 거리'에 있는 술집들의 테라스는 러시아 보드카 대신 칭기즈칸 맥주를 즐기는 몽골 젊은이들로 붐빈다.

2. 드넓은 초원에서의 드라이브

울란바토르를 벗어나는 순간 완전히 새로운 풍경이 나타난다. 그곳은 보이는 곳마다 그 거리를 가능할 수 없는 대초원이 온 세상을 뒤덮고 있다. 대초원을 가르는 길 위를 허염없이 달리기 위해서는 사륜구동 차가 필요하다. 지평선이 끝없이 펼쳐지고, 높고 광대한 하늘이 압도적인 존재감을 드러내며 광활한 초원이 계속된다.

3. 카라코룸에서의 명상

카라코룸은 1220년 몽골제국이 세운 도시로, 오르콘강 기슭에 위치한다. 한때 초기 몽골제국의 수도였지만, 오늘날까지 남아 있는 카라코룸의 유적은 에르덴주 사원뿐이다. 에르덴주 사원은 몽골 내 최초 불교 사원으로, 전국 곳곳에서 수많은 순례자가 이곳을 찾아온다. 16세기에 지어진 후 오늘날까지 오랜 역사를 버텨온 이 장엄한 사원의 외벽에는 각기 다른 크기로 제작된 108개의 불탑, 스투파를 두어 놀라운 광경을 만들어낸다.

4. 오르콘 계곡 탐험

몽골에서 가장 아름다운 길은 오르콘 계곡으로 가는 길이라고 해도 과언이 아니다. 그 전경을 감상하다 보면 유네스코가 왜 이곳을 카라코룸,

에르덴주와 함께 세계유산으로 지정했는지 수궁이 간다. 산과 사화산을 배경으로 젓줄과 같은 오르콘강이 구비구비 흐르며 푸른 계곡과 만나는 풍경은 마치 인상주의 회화를 보는 듯하다. 점점이 뿌려진 수많은 게르, 야크와 말 무리는 이 그림에 생동감을 불어넣는다.

5. 게르에서 지내는 하룻밤

게르는 나무로 만든 격자 구조물에 두꺼운 펠트를 둘러 만든 둥근 형태의 주거 공간으로, 그곳은 마치 누에고치 안에 들어서는 것처럼 안락하다. 게르를 입장할 때는 항상 오른쪽발을 먼저 디디어야 한다. 주인은 고기 음식과 유제품, 제과, 찐맛 나는 차 등 다양한 음식으로 손님을 환대한다. 자신의 게르 옆에 손님용 게르를 설치해놓는 유목민도 있다. 이들을 만나면 손님용 게르에서 하룻밤을 지낼 수도 있다.

6. 말을 타고 오르콘 돌궐 비문 찾기

오르콘 폭포는 20m 높이에서 화산 폭발로 만들어진 깊은 협곡에 떨어지는 물줄기와 비경이 어우러지는 명소다. 이곳에서 말을 타고 오르콘 돌궐 비문을 찾아가 보자. 청동기시대 거석 기념물인 오르콘 돌궐 비문은 하늘을 향해 뛰어오르는 사슴의 모습이 조각된 기이한 화강암 비석이다. 이들은 몽골의 광활한 초원 시대 곳곳에서 고독을 깨뜨리며 진정한 파수꾼 역할을 하고 있다.

7. 고비사막의 사구 방문

몽골 남부에서는 신비로움으로 가득 찬 고비사막을 꼭 방문해야 한다. 홍고린 엘스는 사막을 가로지르는 거대한 사구로 그 길이만 180km가 넘는다. 높이 300m가 넘는 홍고린 엘스 정상에 이르면 사구 등성으로 모래가 넘실거리는 무한한 대로가 눈앞에 펼쳐지는 광경을 마주할 수 있다.



BUCKET LIST

1. Discover Ulaanbaatar

The architecture of Ulaanbaatar reminds us that until 1924 Urga stood here, a city of tents and yurts, capital of what remained of an immense nomadic country built by Genghis Khan in the 13th century. When the country fell under the control of the Soviets at the dawn of the 20th century, concrete buildings replaced the yurts, and the city was renamed Ulaanbaatar, literally meaning “red hero.”

2. Get Lost in the Steppe

As soon as you leave Ulaanbaatar, the change of scenery is radical. It is in a 4WD that you get lost on the tracks that split the steppe. The landscapes are a succession of wild expanses free of landmarks, where the horizon unrolls endlessly, and the sky's overwhelming presence encompasses the earth.

3. Meditate in Karakorum

Karakorum, center of the Mongol Empire founded in 1220, stands on the banks of the Orkhon River. Of the ancient capital, only the Erdene Zuu monastery remains today. Believed to have been constructed in the 16th century, the Buddhist monastery is still majestic today. Its outer enclosure is punctuated by 108 gigantic Buddhist stupas.

4. Explore the Orkhon Valley

The Orkhon Valley is considered one of the most beautiful places in Mongolia. The panorama offered by the Orkhon Valley Cultural Landscape — which includes Karakorum and Erdene Zuu — amply justi-

fies the area's classification as a UNESCO World Heritage Site. Resting in its setting of mountains and extinct volcanoes, the green valley of the meandering Orkhon River is speckled by countless yurts and immense herds of yak and horses that animate this landscape fit for an impressionist painting.

5. Spend a Night in a Yurt

This unique round shelter, made of a wooden trellis covered with thick layers of felt, turns out to be a real cocoon. One always enters with the right foot and hospitality obliges. In a few moments, meat, dairy products and pastries as well as salty tea are offered to passing guests.

6. Visit the Steles on Horseback

From the famous Orkhon Falls, which tumble from a height of 20m toward a deep canyon created by the eruption of a volcano, set off on horseback for an excursion to the famous Orkhon Stele, a strange granite monolith with an engraving of deer leaping skyward. Mongolia boasts a vast number of these funerary monuments from the Bronze Age, veritable sentinels who regularly come to break the solitude of the steppes.

7. Climb the Gobi Dunes

In the south of Mongolia, a visit to the mythical Gobi Desert is a must. Majestic sand dunes known as the Khongoryn Els cut the landscape for over 180km. From their summit at more than 300m in height, the boulevard of singing dunes meets the eye as they sway to the blowing winds.



대한항공은 몽골의 수도 울란바토르로 가는 직항 편을 매일 운항하고 있다.
Korean Air operates daily direct flights to Ulaanbaatar, Mongolia.

자연과 함께하는 도시, 시애틀

경이로운 장관을 자랑하는 미국 태평양 연안 북서부, 산과 물 사이, 상록수와 야생동물이 주변을 에워싼 중심에 시애틀이 있다. 시애틀의 모든 순간에는 자연이 함께한다.

WRITTEN BY ALLISON WILLIAMS PHOTOGRAPHY BY BROOKE FITTS

Surrounded by mountains and water, evergreen trees and wild animals, Seattle weaves nature into urban living in America's stunning Pacific Northwest.



Where Nature Is
Right at Hand,
Seattle



시애틀에선 길을 잃을 일이 별로 없다. 도시 어디에서나 자연 지형지물로 방향을 알 수 있기 때문이다. 다운타운을 사이에 두고 한쪽에는 퓨젯사운드가, 다른 한쪽에는 유니언 호수가 있다. 서쪽이 어딘지 알고 싶다면 하얀 페리들이 보이는 곳을 찾으면 되고, 북쪽을 알고 싶다면 이륙 중인 수상비행기를 바라보면 된다. 시애틀의 언덕은 도심 주변으로 마치 파수꾼처럼 우뚝 솟아 있어 퓨젯사운드 건너편의 올림픽산맥은 물론 바위로 이루어진 산 정상을 둘러싼 상록수림의 전경을 볼 수 있다. 가장 높은 곳에서는 레이니어산과 베이커산 같은 화산의 하얀 봉우리를 볼 수 있다.

시애틀 도심은 박물관과 레스토랑, 다양한 문화와 예술로 가득 차 있지만, 언제나 그 바로 앞에는 자연이 있다. 퓨젯사운드는 태평양이 길쭉하게 남쪽 방향으로 한 가닥을 뺀 워싱턴주로 들어오며 생긴 만으로, 그 생태계가 매우 풍부하다. 수심이 깊은 곳에는 태평양 대왕문어가 돌아다니고, 수면에서는 활기 넘치는 범고래가 튀어 올라 주변을 살핀다. 그리고 태평양 연안 북서부의 우천은 도심의 나무를 1년 내내 푸르게 유지한다. 시애틀에서 산다는 건 언제나 야외 활동이 가능하다는 걸 뜻하기도 한다. 그게 계획적이든, 파이어니어 스퀘어 같은 역사적 장소에서 즐기는 단순한 산책이든 간에 말이다.

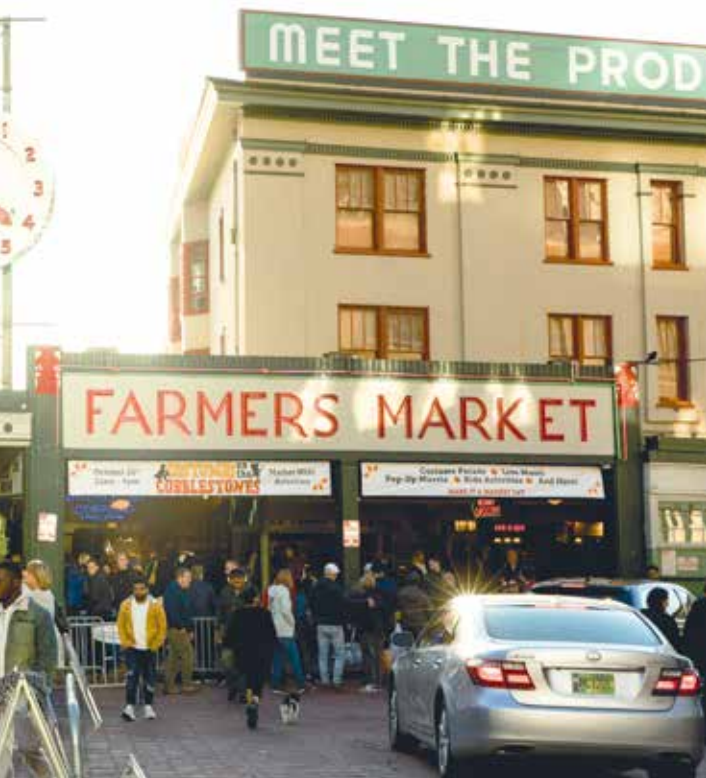
물 위의 다운타운

엘리엇만으로 부두가 나 있는 시애틀 주변 산책로 위로 바닷물의 짙 내가 감돈다. 도심 북쪽 끝, 예술 작품으로 가득 찬 올림픽 조각공원 부지 아래로는 어업, 여객업, 해운업 등의 해양산업 현장이 분주하다. 하지만 바다가 더 가깝게 느껴지는 건 오히려 내륙으로 좀 더 들어와 있는 파이크 플레이스 마켓에서다. 1907년으로 거슬러 올라가는 역사를 지닌 시장으로, 다양한 음식과 공예품을 판매한다. 천장이 있긴 하지만, 벽이 트여서 야외에 있는 듯한 개방감이 느껴진다. 시장의 상징과도 같은 빨간색 퍼블릭 마켓 간판 아래에는 파이크 플레이스 피시 마켓이 있다. 진열대를 가득 채운 통참치, 연어, 대구 등의 생선과 마치 병사들처럼 열을 위에 줄지어 선 던지니스크랩 등을 볼 수 있다. 파이크 플레이스 피시 마켓의 또 다른 명물은 시장 상인들이다. 손님들 머리 위로 생선을 던져 주고받으며 종이로 포장하는 명장면을 보여준다.

시애틀을 모험으로 삼고 있는 많은 어선이 매일 신선한 알래스카 광어, 연어, 게 등을 들여오기 때문에 시애틀에서는 그 날 갓 잡은 신선한 해산물을 맛볼 수 있다. 채소 가게와 꽃 가게 2층에 자리 잡은 레스토랑 맏인 더마켓에서는 신선한 생선을 이용한 파인 다이닝 메뉴를 선보인다.



- 1_ 빨간색 간판이 상징인 파이크플레이스마켓
A view of the iconic red sign at Pike Place Market
- 2_ 백여 년의 역사를 지닌 파이크플레이스마켓에서 다양한 음식과 공예품을 한 자리에서 만나볼 수 있다.
Visitors can find a variety of food and craft products at Pike Place Market, which has been open for over 100 years.
- 3_ 파이크플레이스마켓 위의 레스토랑에서 갓 잡아온 해산물을 이용한 요리를 맛볼 수 있다.
A restaurant above Pike Place Market, where visitors can sample freshly caught seafood
- 4_ 군인처럼 열을 맞춰 늘어선 던지니스크랩의 모습
Dungeness crabs are lined up like soldiers.



It's hard to get lost in Seattle, because you can always find a natural landmark to tell you where you are. With Puget Sound on one side of downtown and Lake Union on the other, one need merely look for the white ferries to know you're facing west, or seaplanes taking off to know you're looking to the north. Seattle's hills rise around the central city like sentinels, offering views of the Olympic Mountains across Puget Sound and the evergreen forests that skirt the rocky summits. From the highest vantage points, the white cones of volcanoes, Mount Rainier and Mount Baker especially, are visible in the distance.

Urban Seattle is packed with museums and restaurants, high culture and gritty art — but nature is always at hand. Puget Sound, a finger of the Pacific Ocean that curls south into Washington State, teems with wildlife: the giant pacific octopus trolls its depths, while the sprightly orca whale pops above the surface to look around. The famous Pacific Northwest rain — not as bad as its reputation, locals claim — keeps foliage green year-round in the dense city. Urban life in Seattle means always feeling connected to the outdoors, whether through organized activity or just a drizzly walk past the historic blocks of Pioneer Square.



3

Exploring the City's Waterfront

The salty smell of seawater hangs above Seattle's waterfront boardwalk, where piers jut out into Elliott Bay. At the north end of downtown, the busy marine industries of fishing, cruising and shipping unfold under the art-filled hectares of Olympic Sculpture Park.

But the sea feels somehow even closer a block or so inland, at the fish counters of Pike Place Market. The historic collection of food and craft stalls, which dates back to 1907, is under cover but with an outdoor feel thanks to the open walls. At its center, under the iconic red Public Market sign, the famous Pike Place Fish Market displays whole tuna, salmon and cod, with Dungeness crabs lined up like soldiers on mounds of ice. The fish market workers have become famous for tossing whole fish over the heads of customers to be caught by a coworker who then wraps the fresh meat in paper.

As home port for many fishing vessels bringing in Alaskan



4

시애틀 북쪽에 위치한 유니언 호수에서 이착륙하는 수상비행기의 모습을 볼 수 있다.

At Lake Union, located in the north of Seattle, it's possible to see seaplanes coming in to land on the water.





하지만 시애틀의 해양생물에 대한 관심이 미식에만 국한된 건 아니다. 시장에서 수변 쪽으로 가면 바로 근처에 시애틀 아쿠아리움이 있다. 시애틀 아쿠아리움은 수상에 건설된 수족관으로, 수중 시설을 갖추고 있다. 방문객들은 수족관이 보유한 약 151만여 리터의 규모의 수조와 해저 돔을 통해 다양한 물고기를 관찰할 수 있다. 시애틀 아쿠아리움은 특히 훌륭한 해양 포유동물 프로그램을 갖춰, 세계 최초로 수달과 바다 표범을 사람의 손으로 사육하기도 했다. 이러한 연구는 북방 물개의 개체 수를 늘리는 데에도 도움이 된다.

미래를 건설하는 시애틀 센터

시애틀에서 가장 유명한 상징물인 스페이스 니들은 “더 나은 미래에 대한 꿈”이라는 캐치프레이즈를 내걸었던 1962년 세계박람회를 상징하는 기념물이다. 당시 진행 중이던 우주 시대와 끝없는 혁신을 통해 비행기 여행을 가능케 한 도시를 표현하기 위해 스페이스 니들을 세웠다. 오늘날 스페이스 니들 에션 도시 전체의 전경을 파노라마로 볼 수 있다. 약 158m 높이의 전망대까지 올라가는 유선형의 엘리베이터는 최근 에너지 효율을 높이기 위해 개조된 시스템을 사용한다.

스페이스 니들 밑, 한때 세계박람회장이었던 전시장은 퍼시픽 사이언스 센터로 변신했다. 박람회를 위해 세운 아름다운 아치는 이제 자연에 대해 교육하는 이 비영리 과학 센터 위를 지키고 있다. 퍼시픽 사이언스 센터에는 인터랙티브 워터 전시물, 실물 크기 공룡 모형 등이 있다. 열대 나비 전시관에서 화려한 색의 작은 나비들이 팔이나 머리에 내려앉았다가 다시 날아오르는 걸 경험할 때, 체험형 전시를 넘은 감동을 받는다. 시애틀 센터는 전체적으로 1960년대의 미래주의 디자인과 현재 시애틀의 미래지향적인 사고를 잇고 있는데, 그중에서도 가장 대담한 곳은 클라이밋 플레지 아레나다. 이름 자체도 아마존의 기후 서약을 반영한 것으로, 세계 최초로 재생 에너지를 사용하는 대규모 탄소중립 스포츠 공간을 만들겠다는 의지를 표명하고 있다. 이에 걸맞게 현재 시애틀 크라켄 하키팀과 시애틀 스톰 농구팀은 건축적으로나 운영 방식에서 가장 친환경적인 경기장에서 경기를 진행하고 있다.

도시의 놀이터, 유니언 호수

수천 년간 우리가 지금 유니언호라고 부르는 호수 주변의 원주민은 두와미시 부족이었다. 그러다 백인 정착민이 오면서 많은 사람들이 바깥 지역으로 쫓겨나게 됐다. 하지만 1800년대 후반, 체시아후드란 이름의 한 남자는 계속 남아 이주민들이 주변에서 길을 닦고 높은 건물을 짓는 와중에도 여전히



- 1_ 시애틀의 미래지향적인 모습을 볼 수 있는 시애틀 센터 주변
The center of Seattle shows the city's futuristic side.
- 2_ 도시의 놀이터와 같은 유니언 호수. 패들보드나 카약을 대여해 호수를 둘러볼 수 있다.
Union Lake is like a playground in the city. Visitors can rent paddleboards or kayaks to explore the lake.
- 3_ 흰색 워싱턴 스테이트 페리가 오가는 선착장 풍경
A view of the dock where Washington State Ferries come and go.
- 4_ 유니언 호수 주변에서 다양한 레저 활동을 즐기는 모습
There are various leisure activities to enjoy at Lake Union.

2





3



4

halibut, salmon and crab, Seattle's signature meal is whatever's freshly caught. Tucked on the second floor of the market, above the vegetable stalls and flower sellers, restaurant Matt's in the Market turns the day's catch into some of the city's best fine dining.

But Seattle's affinity for sea life goes beyond what tastes good. The market's waterfront side nearly reaches the over-water Seattle Aquarium. More like a partially in-the-water facility, the aquarium boasts a 1.8 million-liter habitat with an undersea dome for easy fish viewing.

Seattle Center: The Past, Present and Future

Considered the city's most famous symbol, the Space Needle represents a collective dream of a better future: the World's Fair of 1962. The spire was erected to represent the space age then underway and a city that built air travel through its endless innovation. Today, the Space Needle is a popular place for taking in the city's dramatic landscape, its pod-like elevators whizzing up 160m using recently renovated systems to improve energy efficiency.

At the base of the Space Needle, the fairground that once hosted the World's Fair has become the Pacific Science Center. Stunning historic arches stand guard over the non-profit institution that aims to educate about the natural world. There are interactive water displays and full-size dinosaur models, and the tropical butterfly house manages to be more than hands-on when the tiny, colorful insects gently land on arms and heads before flying off again into the warm air. While the entire Seattle Center campus links the futuristic design of the 1960s with Seattle's very future-minded present, no single building makes bolder steps than Climate Pledge Arena, whose very name holds a promise. Powered by renewable energy, the arena is pursuing goals set by Amazon to be the world's first carbon-neutral large-scale sports venue. It's where the Seattle Kraken hockey team and the Seattle Storm basketball team play, and it has some of the greenest buildings and operations practices ever implemented.

Surrounded by Water

For thousands of years, members of the Duwamish indige-



호수를 집으로 삼고, 삼나무로 카누를 만들며 살았다. 체시아 후드가 그렇게 거주지를 유지한 덕에 두와미시 부족의 맥은 20세기까지 이어질 수 있었다. 오늘날의 포티지만이 과거 그가 거주했던 곳으로, 현재는 주거 지역, 활주로, 놀이공간을 모두 갖춘 수상 단지다.

유니언 호숫가에는 수상가옥이 즐지어 서 있다. 수상가옥들 사이에서는 부두가 보도 역할을 한다. 유니언 호수의 수상가옥을 보는 가장 좋은 방법은 카약이다. 호수 주변의 여러 가계에서 서서 타는 패들보트나 카약을 대어해 호수를 둘러볼 수 있다. 유니언 호수의 깊이와 크기를 생각했을 때, 칵테일은 투어가 끝난 후 마시는 편이 좋다. 아구아 베르데 카페나 패들클럽에서 타코를 먹으며 마르가리타를 즐겨보자. 수상 비행기들은 호수를 공항 삼아 요트들 사이를 능숙하게 돌며 이륙하거나 착륙한다.

유니언 호수 주변에 위치한 선박운하를 따라 더 올라가다 보면 인공 수로가 퓨젯사운드와 만나는 지점에서 경이로운 건축물인 '발라드 록스'를 만날 수 있다. 발라드 록스는 유니언 호수를 오가는 선박의 운행을 제어하는 수문으로, 마치 선박용 엘리베이터처럼 개인용 소형 요트부터 대형 어선까지 수위가 다른 수역 사이를 이동할 수 있도록 한다. 한편에는 같은 길을 오가는 연어가 사용할 수 있는 사다리 통로가 있다. 한여름부터 연어의 이동이 시작되는데, 방문객은 수중으로 난 창문을 통해 흥연어는 물론 이를 따르는 왕연어와 은연어 떼의 이동을 관찰할 수 있다.

더 이상 시골이 아닌 와인 마을

시애틀 교외 우딘빌은 작은 시골 마을이었다. 그러나 워싱턴 호 북쪽 끝에 펼쳐진 경치 좋은 넓은 땅을 이용한 와인 생산 시설이 들어서면서, 이 작은 마을에 와이너리가 생기기 시작했다. 워싱턴 동부의 포도밭에서 대부분의 포도를 재배하는 동안 주요 와인 제조자들은 우딘빌에 자리 잡기 시작했고, 현재는 100개 이상의 회사가 이곳에서 운영되고 있다.

오늘날 우딘빌의 길에는 여러 와인 시음장이 위치해 있으며, 몇몇 곳은 걸어서 오갈 정도로 가까이 모여 있다. 여름에는 시음장에서 와인 제조자들이 작은 시음 잔에 와인을 부어주며 이 지역의 환경이 어떻게 독특한 와인의 향미를 만들어내는지를 설명하곤 한다. 우딘빌이 있는 태평양 연안 북서부는 캘리포니아에 이어 미국에서 두 번째로 큰 와인 생산 지역이다. 샤토 생미셸 프렌치 샤토는 다른 유명 와인 산지의 건축을 본떠 지은 곳으로, 이곳에서 가장 오래된 와이너리다. 허브 팜은 농장을 갖춘 레스토랑으로, 직접 포는 지역에서 생산



1

1_ 퓨젯사운드와 유니언 호수 사이에 위치한 시애틀의 다운타운
Seattle's downtown lies between Puget Sound and Union Lake.

2_ 시애틀 교외에 위치한 우딘빌에서 와인과 함께 여유를 즐기는 사람들의 모습

People enjoy their leisure time with some wine in Woodinville, a suburb of Seattle.

3_ 우딘빌의 시음장에서는 워싱턴 동부 포도밭에서 재배한 다양한 종류의 와인을 선보인다.

Woodinville's tasting rooms offer a variety of wine made from grapes grown in vineyards in eastern Washington.



2



nous tribe lived around Lake Union. When white settlers landed in the area, many were driven out. But in the late 1800s, a man named Cheshiahud still called the lake home, digging out canoes from cedar wood even as the new arrivals erected streets and tall buildings around him. Cheshiahud maintained his residence, a link to the city's Duwamish heritage, into the 20th century. Today, the place where he lived is known as Portage Bay, part of a water complex that manages to be a residential neighborhood, runway and play space all at the same time.

Floating homes line Lake Union's shores, with docks serving as the sidewalks between on-water houses. The best way to view them is via kayak, rentable from several spots around the urban lake. At Agua Verde Café and Paddle Club, one can enjoy a standup paddleboard or kayak trip and a margarita and taco meal on the patio. Given the depth and size of Lake Union, the cocktail is best consumed after the boating trip. Seaplanes use the water as an airport, maneuvering around sailboats during takeoff and landing.

Farther up the Ship Canal, close to where the manmade waterway connects to Puget Sound, an architectural marvel known as the Ballard Locks controls the boat traffic in and out of Lake Union. Officially known as the Hiram M. Chittenden Locks, the locks are devices constructed to allow boats and ships of all sizes to pass between stretches of water that are at different levels.

Where Wine Country Isn't So Country

The Seattle suburb of Woodinville was a small rural town when wineries first called it home, its scenic hectares on the north end of Lake Washington offering space for wine production facilities. While most grapes are grown in eastern Washington's plentiful vineyards, major winemakers started a trend in Woodinville that has led to well over 100 different companies operating in the area.

Today, tasting rooms line the small town's roads, some in clusters close enough to walk between. In summer, winemakers pour small glasses and explain how the state's unique terroir creates distinctive wine, making the Pacific Northwest the biggest wine-producing region in the coun-



한 신선한 식재료를 이용해 파인 다이닝 메뉴로 선보인다. 우딘빌의 또 다른 매력은 아름다운 자연이다. 비록 워싱턴 서부의 기후가 포도 재배에는 적합하지 않더라도 말이다. 사마미시 리버 트레일은 강을 따라 16km 정도 이어진다. 그 옆으로는 이차림과 넓은 들판이 펼쳐져 있다. 길이 포장돼 있고 평탄해 자전거를 타는 사람들에게 인기가 좋다. 몇몇 지점에서는 캐스케이드산과 레이니어산의 전경을 감상할 수 있다. 사마미시 리버 트레일은 시애틀의 버크길먼 트레일처럼 원래는 철로였던 곳으로, 오래된 산업의 잔재를 지역민을 위한 여가시설인 자전거길로 바꾼 곳이다.

모든 것의 위에는, 레이니어산

레이니어산은 워싱턴주의 차 번호판부터 티셔츠까지 곳곳에서 등장한다. 시애틀 시내 그리고 주변의 자연은 언제나 그렇듯이 진짜와 가까이 있을 때 가장 인상적이다.

시애틀 사람들이 단순히 '산'이라고 부르는 레이니어산은 활화산인 성층화산으로 높이가 약 4km에 달한다. 레이니어산은 미국에서 가장 아름다운 봉우리를 가졌다고 해도 과언이 아니다. 정상은 빙하로 덮여 있고, 오래된 상록수림의 장관이 그 주변을 감싼다. 레이니어산은 시내에서 몇 시간밖에 걸리지 않는 거리에 있다. 연중무휴인 방문객 구역은 '파라다이스'라고 부르는데, 늦여름에 꽃망울이 터진 야생화 들판을 보면 왜 그러한 이름을 붙였는지 수궁이 간다.

레이니어산을 오르고자 한다면, 파라다이스의 푸른 초원을 산책하는 것이 먼저다. 그 후에 '파라다이스 인'을 발견했다면 둘러보도록 하자. 파라다이스 인의 가파른 지붕은 매년 내리는 폭설을 버틸 수 있도록 디자인됐다. 레이니어산에는 초심자부터 전문가까지 등산객 수준에 맞춘 여러 등산로가 있다. 등산로가 잘 개발되고 연결된 것은 국립공원 관리인의 도움 덕택이다. 이동이 불편한 사람이라면 방문객 센터 주변의 포장도로를 이용할 수도 있다.

국립공원 바로 바깥에 있는 크리스탈산에서는 스키 리조트의 곤돌라를 타고 약 730m 높이의 정상까지 도달할 수 있다. 번덕스러운 날씨가 허락한다면 정상의 레스토랑에서 레이니어산의 웅장한 경관을 감상할 수 있다.

✈️ 대한항공을 타고 시애틀타코마국제공항으로 간다.
시애틀로 가는 비행 편은 주 5회 운항한다.
Fly to Seattle Tacoma International Airport with Korean Air.
Flights operate five times a week.



1. 레이니어산 국립공원에 위치한 모위치 호수의 모습
A view of Lake Mowich, which is located within Mount Rainier National Park
2. 시애틀이 위치한 워싱턴주에는 레이니어산, 캐스케이드산이 있어 하이킹, 캠핑과 같은 야외 활동을 할 수 있다.
Washington State, where Seattle is located, is also home to the Cascade Range's Mount Rainier, where you can enjoy outdoor activities such as hiking and camping.
3. 정상이 눈으로 덮여 있는 레이니어산의 풍경
A view of the summit of Mount Rainier covered with snow



3



try after California. Chateau Ste. Michelle anchors the wine scene. The winery is modeled after the architecture of a French château and the farm-to-table restaurant, Herbfarm, connects fine dining to what is grown right on site.

Woodinville's other great attraction shows off the natural beauty right at hand, even though western Washington's climate isn't the most ideal for grape growing. The Sammamish River Trail runs 16km along the waterway which it is named after, along second-growth forest and open fields. The paved, flat path is popular with cyclists, offering views of the Cascades and Mount Rainier from some scenic sections. Like the Burke-Gilman Trail in Seattle, the railroad-turned-bike path transformed an old industrial relic into a way for locals to enjoy the outdoors.

Above It All

In Washington, they simply call it "the mountain." Mount Rainier is actually a stratovolcano, an active one, though not prone to frequent eruptions like neighboring Mount St. Helens. At around 4km high, Rainier (or Tahoma, as it was known to tribes before the white settlement) is one of the most scenic peaks in the country. Draped with glaciers and surrounded by a stunning old growth evergreen forest, it is only a few hours from major urban centers. The main visitor area, open year-round, is called Paradise, a fitting name when the wildflower meadows erupt into bloom.

Hikers can wander the verdant meadows of Paradise before popping into the historic Paradise Inn, whose steep roofs withstand some of the most intense snows in the contiguous United States every winter. Thanks to a well-developed trail network and a staff of national park rangers, the mountain offers hiking for every experience level, with even paved paths near the visitor center accessible for exploration.

Just outside the national park, Crystal Mountain utilizes its ski resort infrastructure to go one better — a gondola that whisks visitors roughly 730m to the summit. A restaurant at the top offers a grand view of Rainier, at least when the famously temperamental weather allows the clouds to part.



당신이 놓치면 안 될 것들 DON'T MISS

워싱턴 스테이트 페리 밝은 흰색을 지닌 워싱턴 스테이트 페리는 퓨젯사운드를 건너는 통근 선박이면서 동시에 저렴하고 즐거운 여행 수단이 되기도 한다. 페리를 타고 베인브리지섬으로 짧은 도보 여행을 가보자. 운치 있는 마을에서 산책하며 제과점을 구경하고 박물관을 방문할 수 있다.

시애틀 센터 무기고 시애틀 센터 내 역사적 건물인 무기고에 위치한 푸드 코트는 예상 외의 미식을 선사한다. 푸드 코트 내 다양한 식당에서 버블티와 고기파이처럼 각기 다른 메뉴에 도전해보자. 물론 스타벅스가 유래한 곳인 만큼 이곳에서 커피를 마시는 것도 빼놓을 수 없다.

켄모어 에어 시닉 플라이트 켄모어 에어는 플로트 수상 비행 항공사로 가까이 산후안제도, 멀리 캐나다의 역사 도시 빅토리아까지 운행하는 코스를 갖췄다. 유니언 호수에서 출발하는 짧은 유람 비행으로 수상 이륙을 경험하고 위에서 도시 전경을 내려다보며 감상할 수 있다.

쿠거산 시애틀 외곽의 언덕인 이사과 알프스는 그 이름처럼 산악 등반 코스가 유명하다. 쿠거 마운틴 동물원은 작은 규모로 지역에 서식하는 야생동물을 소개하고 있다.

디스커버리 공원 한때 군사기지였던 곳으로, 지금은 등대가 있는 물가 주변으로 넓게 펼쳐진 도시공원이 됐다. 면적이 2km²가 넘으며, 공원 내 위치한 데이브레이크 스타인디언 컬처 센터에는 원주민 예술 전시관이 있다.

Washington State Ferries The network of bright-white vessels serve commuter routes across Puget Sound. The charming boats make for a pleasant and cheap recreational ride as well.

Seattle Center Armory In a historic building in the city's urban community complex, a food court full of small restaurants offers more than just a quick snack. Mix and match bubble tea with meat pies and, of course, Starbucks coffee.

Kenmore Air Scenic Flights This floatplane airline travels to the San Juan Islands and even to Canada's historic city of Victoria, but a brief scenic tour from Lake Union includes a dramatic water takeoff and unique views of the city from above.

Cougar Mountain The hills outside Seattle are known as the Issaquah Alps, a nod to their rugged hiking trails. The Cougar Mountain Zoo, a small collection of animals, provides an introduction to the region's wildlife.

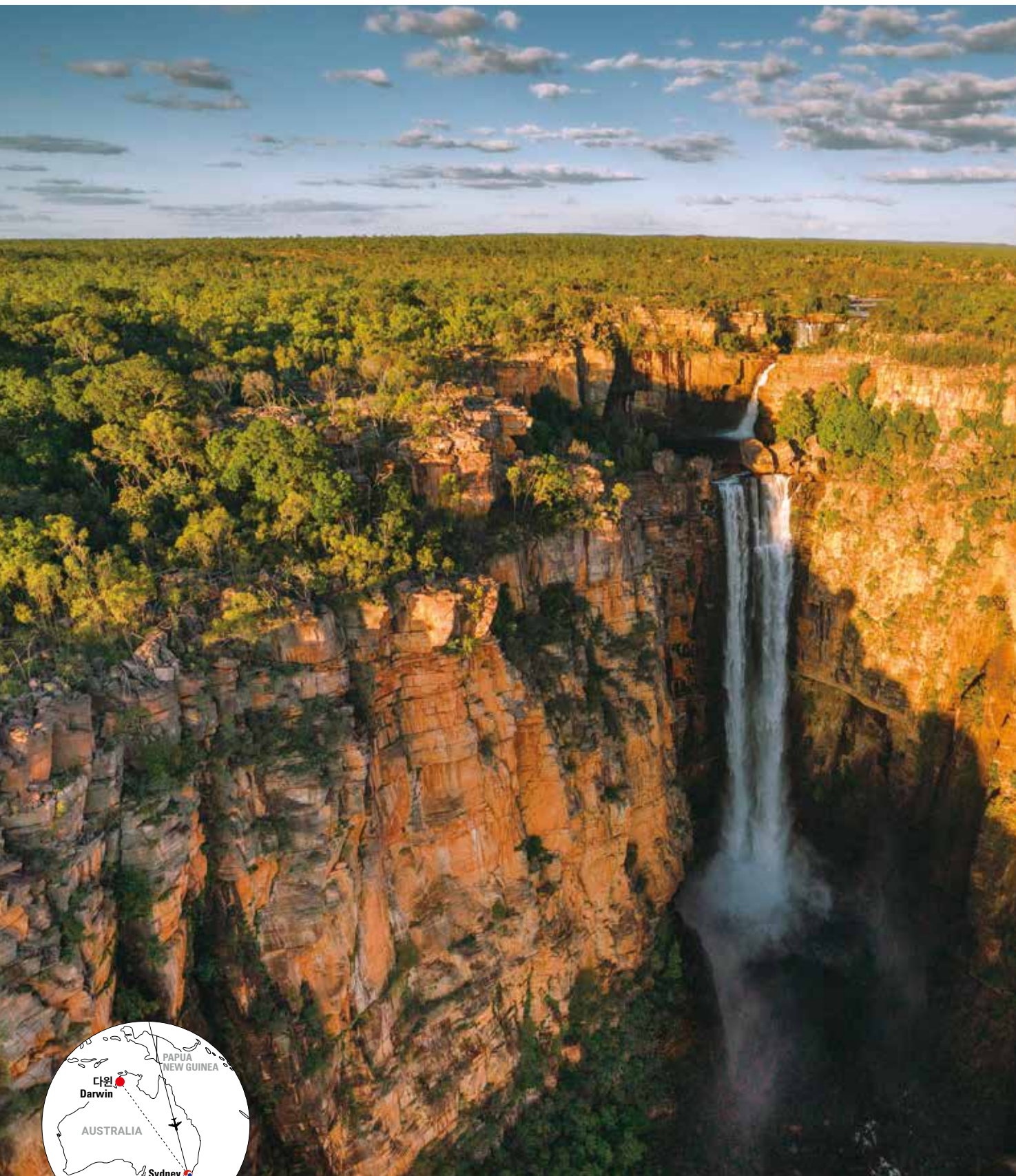
Discovery Park In what was once a military base, a sprawling urban park spreads from the waterfront, anchored by a lighthouse. Spanning more than 200 hectares, the park includes an indigenous art gallery at the Daybreak Star Indian Culture Center.

시애틀 여행 팁 TIPS FOR TRAVELING IN SEATTLE

- 시내에서 공항, 대학 등지로 가는 경전철을 이용하기 위해 오르카 카드를 구매한다. 웨스트 시애틀로 가는 버스나 수상택시에서도 사용할 수 있다.
- 퀴앤힐이나 캐피틀힐에서 일정을 시작한다. 시내로 걸어 내려갈 수 있어 고된 오르막길을 피할 수 있다.
- 여러 겹의 옷으로 날씨 변화에 대비한다. 시애틀 시민들은 우산을 잘 사용하지 않는 걸로 유명하다. 보통 호우보다는 안개비가 잦다.
- Purchase an ORCA card to use on the light rail system that runs from downtown to the airport, university and more; it also works on buses and water taxis to West Seattle.
- Start the day at Capitol Hill or Queen Anne Hill. Then walk downtown to avoid arduous uphill climbs.
- Be prepared for changing weather by wearing multiple layers of clothing; Seattle residents are famous for not using umbrellas. When it rains, it's usually more of a mist than a downpour.



시애틀 주변에 위치한 유니버시티
디스트릭트에서 바라본 시애틀 시내 전경
A view of the Seattle Skyline
from the university district neighborhood.





© Tourism Northern Territory



INTO THE WILD

카카두, 야생 속으로

호주 북부의 카카두만큼 야생 그대로를 느낄 수 있는 곳은 없다. 별 아래에서 캠핑을 하고 호주가 지닌 자연을 즐기고 싶다면 카카두 국립공원으로 향하자.

WRITTEN BY LEAH MCLENNAN PHOTOGRAPHY BY LEWIS BURNETT

Nothing feels more like a wild escape than a trip to Kakadu. Head to Kakadu National Park for its great outdoors, to engage in its rich indigenous culture and to camp under the stars.





카카두 국립공원은 약 280종의 다양한 조류를 품고 있는 독특한 자연환경의 가치를 인정받아 40여 년 전 유네스코 세계유산으로 등재됐다. Kakadu National Park was registered as a UNESCO World Heritage Site more than 40 years ago in recognition of its unique natural environment, which is home to over 280 species of birds.





호주에서 가장 큰 카카두 국립공원은 울창한 열대우림과 습지, 야생 동물이 어우러진 풍경을 지니고 있다.
At Kakadu National Park, the largest national park in Australia, visitors can discover lush rainforests, wetlands and wild animals.

카카두에서 나만의 여행 즐기기

카카두 국립공원은 40여 년 전 유네스코에 의해 뛰어난 자연과 문화적 가치를 인정받아 세계유산으로 등재됐다. 사진처럼 완벽한 장소들을 눈으로 직접 보면 왜 이 공원이 호주에서 가장 인기 있는 명소 중 하나인지 알게 된다.

이곳에는 약 280종의 다양한 조류와 덩고, 왈라비 같은 야생동물이 서식하며, 당장이라도 헤엄칠 수 있는 물웅덩이들이 곳곳에서 발견된다.

카카두에서 꼭 해볼 만한 활동으로는 악어로 가득 찬 빌라봉에서 유람선 타기, 우비르의 사암 절벽 꼭대기에 올라 일몰 감상하기, 캥거루와 전통 음식이 묘사된 고대 암벽화 찾기 등이 있다. 또 하나, 인간이 정착한 지 6만 5000여 년이 된 이 공원에 대해 배우며 원주민과 함께 관광하는 활동도 포함된다.

카카두 국립공원의 유명 축제 '테이스트 오브 카카두'의 분위기를 즐기려면 5월에 방문해야 한다. 새를 좋아하는 사람은 '카카두 버드 워크'에 맞춰 9월 여행을 계획하자. 더위를 피하고 싶다면 평균 최고 기온이 30°C로 가장 낮은 7월에 방문할 것을 추천한다.

멋진 풍경 따라 걷기

약 2만km²에 달하는 자연을 가진 카카두는 짧은 산책로부터 밤새 하이킹할 수 있는 코스까지 최소 25개의 산길을 품고 있다. 야외 활동 시 탈수가 나타날 수 있으니 충분히 물을 마시는 것을 잊지 말도록. 만약 당신이 부시워킹에 익숙지 않다고 해도 너무 실망하지 말자. 도시 여행자들은 호주 원주민 미술관, 리조트를 둘러보거나 경비행기를 이용해 카카두를 여행하기도 하니 말이다. 건기인 5월부터 10월까지의 관광객뿐 아니라 현지인들도 글램핑 또는 여행을 즐기기 위해 이곳을 찾으니 방문하고 싶다면 미리 예약을 하도록 한다.

TRAVEL TIP

카카두의 주요 마을인 자비루는 노던 테러토리주 가장 북쪽의 도시 다윈에서 250km 떨어진 곳에 있다.

다윈에서 자비루까지 가는 가장 빠른 방법은 차량을 이용하는 것으로, 여러 명과 함께 투어에 참가하거나 직접 차를 렌트해 이동한다. 공원으로 들어가는 주요 고속도로는 일반 차량으로도 이용할 수 있지만, 사륜구동 차로 비포장도로를 달려 공원 구석구석을 다니면 더 많은 모험을 할 수 있다.

Although Kakadu National Park feels about as remote as you can get, it's easy to reach. Jabiru, the main township in Kakadu, is just over 250km from Darwin in the Northern Territory.

The quickest way to get from Darwin to Jabiru is to drive — either join one of the many tours or hire your own vehicle. The main highways into the park are paved and suitable for 2WD, but tackling the many dirt roads in a 4WD can be a fun alternative.

Pick Your Adventure in Kakadu

Kakadu National Park was recognized by UNESCO over 40 years ago for its "outstanding natural and cultural values." See its abundance of picture-perfect spots and you'll know why the park is one of the most popular attractions in Australia. Here you'll find abundant wildlife including over 280 species of birds; mammals such as dingoes and wallabies; and a medley of waterholes where you can become wonderfully waterlogged.

Bucket list experiences in Kakadu include cruising along billabongs bursting with crocodiles, climbing atop a sandstone cliff at Ubirr to watch the sun set, examining ancient paintings of kangaroos and taking tours with a local to learn about the park's 65,000 years of human occupation.

Folks who can't hack the heat will need to visit in the coldest month, July, which has an average daytime

temperature of around 30°C.

Take the Scenic Route

With almost 20,000km² of nature, the park boasts at least 25 walks ranging from easy jaunts to scenic lookouts to challenging overnight hikes. Don't forget your water — it can get hot out there. If you're not into bushwalking adventures, you'll be pleased to hear that city slickers also travel to Kakadu for its Aboriginal art galleries, resort accommodation and scenic flights. But be sure to book early. In the dry season (approximately from May to October), lodges, glamping tents and hotels are popular with locals and visitors alike.

☞ 대한항공을 타고 시드니를 경유해 다윈으로 간다. 시드니에서 다윈으로 가는 비행 편은 매일 있다.
Korean Air flies direct to Sydney, Australia. From there, you can catch a daily flight to Darwin.



The Best of Both Worlds, Phuket





두 세계가 어우러지는 낙원, 푸껫

햇볕이 내리쬐는 천상의 해변을 가진 푸껫에선 중국-포르투갈 양식의 역사적 건축물이 동시에 늘어난 아름다운 거리를 걸으며 두 세계의 매력을 경험할 수 있다.

WRITTEN BY KANKANID MITRPAKDEE
PHOTOGRAPHY BY DUANGSUDA KITTIVATTANANON

The smallest province, yet the biggest island in Thailand, Phuket is like no other, with beautiful beaches perfect for a dreamy vacation and a historic old town filled with cultural adventures.





태국 서해안 안다만해에 위치한 푸껫은 태국에서 가장 작은 지역구인 동시에 태국의 가장 큰 섬이기도 하다. '안다만의 진주'라 불릴 정도로 해변과 주변 섬이 아름다워 관광객을 불러 모은다. "푸껫은 세계적으로 잘 알려져 있어요. 모든 것을 가진 섬이기 때문이죠." 푸껫 토박이이자 서핑스쿨인 자레따르 서퍼걸에서 서핑 강사로 일하는 바란야 초끄의 말이다. "맛있는 음식과 편리한 교통수단, 서핑이나 다이빙처럼 다양한 수상스포츠와 활동이 준비돼 있고 인근 섬도 쉽게 방문할 수 있습니다."

푸껫은 꼬피피, 꼬시밀란, 꼬야오야이, 꼬라차 등 주변의 인기 섬을 연결하는 여행 허브로 유명하지만, 푸껫 자체로도 매력적인 해변을 많이 가지고 있다. 푸껫을 처음 방문하는 사람들은 활기 넘치는 빠똥, 까룬, 까따, 라와이 해변 등을 즐겨 찾는다. 반면 현지 주민은 좀 더 조용하고 평온한 수린이나 방따오 해변을 선호한다.

하얀 모래사장과 푸른 하늘을 뒤로하고 시내로 나오면, '푸껫 올드 타운'으로 불리는 지역이 나온다. 이곳에서는 중국과 말



레이의 영향을 받아 탄생한 혼종 문화, 즉 '페라나칸' 또는 '바바논야'라고 부르는 문화가 곳곳에 반영된 모습을 볼 수 있다. 특히 푸껫은 중국계 태국인이 정착한 지역 중 가장 오래된 역사를 지닌 곳이기도 하다. 그래서 태국과 중국 두 나라 문화의 영향을 받은 건축, 음식, 의복 등을 푸껫 올드 타운 곳곳에서 만날 수 있다. 그리고 푸껫이란 이름은 '부킷'이란 단어에서 나온 것으로, 바하사 멜라유, 즉 말레이어로 '언덕'이라는 이름에서 유래했다. 언덕이 많은 푸껫 지형을 따라 섬 이름이 생겨난 것이다.

팡응아, 디북, 탈랑, 사똘, 푸껫의 상점가에는 다채로운 중국-포르투갈 양식의 건물이 줄지어 서 있다. 대부분 기념품 가게로 내부를 개조하긴 했지만, 외부는 여전히 과거의 아름다움을 간직하고 있다. 산책하며 곳곳의 고전적인 건물을 방문하고, 카페에 앉아 지나가는 사람들을 구경하거나 레스토랑에서 페라나칸 음식을 맛보다 보면 하나절이 훌쩍 지나간다. 무엇을 원하든 하나부터 열까지 그 모든 걸 찾을 수 있는 곳이 바로 푸껫이다.



Situated in the Andaman Sea just off the west coast of Thailand, Phuket (nicknamed “The Pearl of the Andaman”) offers the best of both worlds — sun-drenched days on heavenly beaches and a historic walking tour along streets lined with charming Sino-Portuguese architecture.

“Phuket is well-known across the world because the island has it all,” says Varanya Chokkue, a native Phuketian and surf instructor at Zaretar Surfergirl. “We’ve got good food, accessible transportation and many water sports and activities to do, such as surfing or diving. It is easy to visit nearby islands as well.”

Renowned as a travel hub connecting numerous famous islands including Koh Phi Phi, Koh Similan, Koh Yao Yai and Koh Racha, Phuket itself is also home to many beaches no less enchanting. The liveliness of Patong, Karon, Kata and Rawai is why they are among the most favored beaches for visitors, while Surin and Bang Tao remain locals’ favorites

for their peacefulness.

Meanwhile, away from the white sandy strips and azure sky lies an area simply called Phuket Old Town. Here, motifs of the Peranakan or Baba-Nyonya culture, a hybrid of Chinese and Malay influences, can be found almost everywhere, especially in architecture, food and clothing. Even the word Phuket is derived from the word *bukit*, which means hills in Malay.

Colorful Sino-Portuguese shophouses line the roads of Phang Nga, Dibuk, Thalang, Satun and Phuket City. Although most of the shophouses’ interiors have been converted into souvenir stores, their exteriors still retain the beauty of decades long gone. Visitors can embark on a half-day walking tour around this lively neighborhood, going in and out of classic buildings, people-watching in cafés or savoring Peranakan cuisine in restaurants. All in all, whatever your heart’s desire, Phuket has it.

까다 해변

매년 5월부터 10월까지 서핑 시즌이 되면 전 세계 서퍼들은 안다만해에 위치한 까다 해변을 찾는다. 1.5km 길이의 초승달 모양을 가진 해변으로, 서핑에 익숙지 않은 초심자가 즐길 수 있는 작은 파도부터 경험이 풍부한 서퍼들이 도전할 만한 큰 파도까지 모두 볼 수 있다. 서핑 학교가 여럿 있는데, 1시간가량의 짧은 강습도 진행하므로 6세부터 65세 사이라면 누구나 서핑을 배울 수 있다.

Kata Beach

Andaman waves hitting the beach at Kata have been welcoming both new and pro surfers from around the world during the surfing season (from May to October) for more than 20 years. The crescent shape of the 1.5km-long beach offers small waves mild enough for leg-shaking newbies as well as big waves challenging enough for those with more experience.





찰롱베이럼 증류소

프랑스 전통 증류 과정과 태국의 유기농 사탕수수를 이용해 럼을 제조하는 증류소다. 사실 전 세계 럼 증류소의 5%만이 당밀 대신 사탕수수를 사용한다. 이런 방식으로 제조하면 그대로 마시거나 칵테일로 마시기에도 편안한, 향긋하고 풍미 좋은 화이트 럼이 나온다. 찰롱베이럼은 오리지널부터 레몬그라스, 카피라임, 시나몬 등 다양한 맛과 향의 럼으로 세계적인 상을 여럿 수상했다. 450밖의 요금으로 증류소를 투어하며 다양한 럼을 시음할 수 있다.

Chalong Bay Rum Distillery

Combining a French traditional distillation process with sustainably grown organic Thai sugarcane, Chalong Bay Rum is among the mere 5% of the world's rum producers who use sugarcane juice instead of molasses. The result is a fragrant and flavorful white rum ideal for drinking neat or mixing with your favorite cocktails. With multiple world-class awards under their belt, Chalong Bay Rum boasts a range of flavors, from original to lemongrass, kaffir lime, cinnamon and more.

프라삐딱 친쁘라차 하우스

1903년 세워진 프라삐딱 친쁘라차 하우스는 푸켓에서 가장 아름다운 중국-포르투갈 양식 저택이라 할 수 있다. 이 저택은 한때 영향력 있는 중국인 이민자 탄마상의 소유였는데, 현재는 셰프 누로르 소마니 스텝베가 이끌고 다양한 태국 및 페라나칸 요리를 선보이는 파인 다이닝 레스토랑, 블루 엘리펀트로 운영 중이다. 태국 요리 강좌도 진행한다. 레스토랑을 이용하지 않더라도 밖에서 저택의 아름다운 건축물을 감상할 수 있다.

Phra Pitak Chinpracha House

Built in 1903, Phra Pitak Chinpracha House is one of the most beautiful Sino-Portuguese mansions in Phuket. The builder was an influential Chinese immigrant, Tan Ma Siang, aka Phra Pitak Chinpracha. Nowadays, Blue Elephant manages the mansion as a fine-dining restaurant. Chef Nooror Somany Steppe is behind the creation of its vast selection of Thai and Peranakan cuisine. Thai cooking classes starting from around \$90 are also on offer. Nonpatrons are allowed to stroll around the grounds.



© Blue Elephant



차타드은행

푸켓과 팡응아 길이 만나는 코너에 있는 건물은 예전에 차타드은행으로 운영했다. 국내외 많은 관광객이 화사한 노란색의 중국-포르투갈 양식 건물 앞에서 사진을 찍기 위해 이곳을 찾는다. '응오카키'라 부르는 아름다운 아치형 회랑이 잘 보존돼 있어 지나가던 이들이 여기에서 잠시 뜨거운 햇볕이나 비를 피하기도 한다.

The Chartered Bank

At the corner of Phuket and Phang Nga road is the Chartered Bank building. Although it no longer operates as a bank, it is still frequently visited by tourists for its bright yellow Sino-Portuguese style architecture, which makes for a great photo-op. The archway corridor is still beautifully intact and provides shelter from the sun and rain for passersby.



쌍탐 사원

호키엔족의 후손인 현지인들이 '텅공통'이라고 부르는 쌍탐 사원은 푸켓에서 130년의 역사를 지닌 가장 오래된 중국 사원이다. 한때 탄 가문이 소유했으나 2000년에 대대적인 복원 작업을 거쳐 대중에게 공개했다. 쌍탐 사원의 화려한 연미형 용마루와 자기로 만든 조각상은 호키엔 양식의 특징이다.

Sang Tham Shrine

Also known as Teng Gong Tong to local Hoklo descendants, Sang Tham Shrine is the oldest Chinese shrine in Phuket, with over 130 years of history. It was once privately owned by the Tan family but was opened to the public following a major restoration in 2000. Its colorful swallowtail roof and porcelain sculptures are hallmarks of Hokkien-style temples.



푸껏 타이 후아 뮤지엄

끄라비 로드에서 위치한 타이 후아 뮤지엄은 푸껏에서 가장 오래된 중국 학교를 개조한 곳이다. 내부에는 14개 전시실이 있으며, 푸껏섬의 역사와 함께 중국인 이민자들이 어떻게 푸껏에 정착했는지를 보여준다. 멀티미디어 디스플레이를 통해 그들의 생활 방식, 예술, 음식, 건축 등을 경험할 수 있다. 매일 오전 9시부터 오후 5시까지 운영한다.

Phuket Thai Hua Museum

On Krabi Road, a grand white mansion, formerly the oldest Hokkien Chinese language school in Phuket, is now the Phuket Thai Hua Museum. The 14 exhibition rooms show the history of the island and how the Hokkien Chinese settled there. Learn about their beliefs, lifestyle, food and architecture via multimedia displays. The museum is open daily from 9 a.m. to 5 p.m. Entrance is \$6 for foreigners.



더 메모리 옛 온온 호텔

더 메모리 옛 온온 호텔은 태국 드라마 촬영지로 유명해졌지만 사실 1927년 설립된 푸껫 최초의 호텔이다. 당시에 두드러진 중국-포르투갈 양식을 따라 파사드는 서양식 화장 도로로 덮고, 내부는 서양식과 중국식을 혼합해 장식했다. 야외 중정이 채광을 도와 건물을 환하게 밝히고 생기를 불어넣는다. 투숙을 하지 않더라도 1층 로비를 방문해 호텔을 감상할 수 있다.

The Memory at On On Hotel

Famous as the shooting location for a Thai drama, The Memory at On On Hotel opened in 1927 as Phuket's first hotel. In keeping with the Sino-Portuguese style prominent in that era, Western-style stucco overlays the façade, while a mix of Western- and Chinese-style decorations adorn the interior. The open-air courtyard allows ample light in, breathing life into the building.



푸껫 워킹 스트리트

현지인들에게 랏야이 워킹 스트리트라 알려진 이곳은 일요일에만 문을 여는 시장이다. 맛있는 해산물과 푸껫 음식인 아뵁, 오탁오 등을 맛볼 수 있으니 허기진 채로 방문할 것. 시장 노점에서 진행되는 바 페인팅 워크숍에 참여할 수 있으며, 푸껫 관련 기념품이나 수공예품도 이곳에서 판매한다.

Phuket Walking Street

Phuket Walking Street is a Sunday market on Thalang Road. Here, you can taste delectable seafood and Phuketian street food, such as *a-pong* (savory pancakes) and *o-tao* (oyster omelets). You can buy local goods and experience a mini batik painting workshop at an open-air shop in the middle of the market.

대한항공 직항 편을 이용해 푸껫에 닿을 수 있다. 10월부터 주 4회 운항한다.

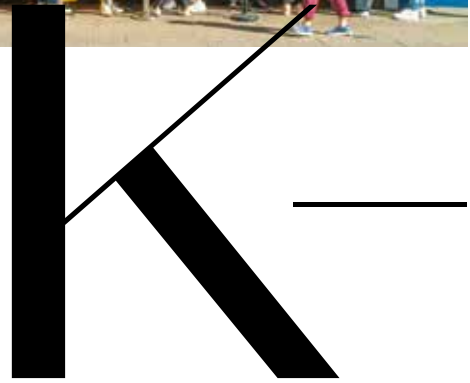
You can fly direct to Phuket with Korean Air. Flights will operate four times a week from October.

K-컬처를 향한 관심이 자연스럽게 한식으로 이어지는 요즘. 이제 K-푸드는 전 세계인의 일상에 자연스럽게 스며들고 있다. 새로운 미식 경험에 한껏 열린 도시, 뉴욕과 베를린, 런던을 사로잡은 한식의 세계를 여행했다.

EDITING BY JIN RYU



K-푸드는 지금



JOURNEYS



NEW YORK

BERLIN

LONDON



FOOD

The world's interest in K-culture has naturally led people toward Korean food. K-food is gaining popularity around the world, captivating diners in New York, Berlin and London — cities that are fully open to new gourmet experiences.



더 많은 내용은
디지털 매거진에서 확인하세요.
Check out the digital magazine
for more information.





업스케일 레스토랑 오이지미의 한식 정찬
A five-course Korean meal at upscale restaurant Oiji Mi

한식을 넘어선 한식

Korean Dining Beyond Korea

뉴욕은 전위적인 한식 기행을 위한 도시다. 지금 이 도시는 전통과 모던을 가로지르는 한식의 미학을 한국 바깥에서 가장 먼저 접할 수 있는 매개가 되고 있다.

WRITTEN BY JANIS SOOKYOUNG HONG PHOTOGRAPHY BY KIMO

New York is the place for an avant garde Korean food tour. As a city where tradition and modernity intersect, New York is becoming the number one place for encountering Korean food aesthetics outside Korea.

O R K

어느새 뉴욕의 한식은 코리아타운을 벗어나 로컬 퀴진으로 발전했다. “전에는 불고기, 잡채 등 대표 메뉴에 초점을 맞췄다면 2019년부터 사찰 음식, 스트리트 푸드 등 다양성에 집중하고 있습니다.” 뉴욕한국문화원의 조진수 프로그램 디렉터는 한국 음식을 홍보하며 변화를 목격했다. 한국농수산식품유통공사(aT) 뉴욕 지사의 통계에 따르면 코로나19 팬데믹 기간 동안 한국 식재료의 대미 수출은 꾸준히 증가했다. “미국인은 이제 음식을 통해 한국 문화를 경험하고 있다고 생각합니다.” 심화섭 aT 미주지역본부 본부장은 매년 달라지는 한국 식품의 위상을 경험한다. 다양한 메뉴와 한국 문화 경험은 근 몇 년간 뉴욕 한식당의 화두였다. 현재 뉴욕은 한식 셰프들이 고도의 테크닉과 창의성으로 한식을 진화시키는 실험 무대가 됐다. ‘오이지 미’의 김세홍 셰프는 이 과정을 ‘로컬 라이제이션(지역화)’이라는 단어로 함축한다. “한식이 저평가돼 있었기 때문에 오히려 창의적으로 현지화할 수 있는 부분이 많다고 생각했어요.” 최근 업스케일 레스토랑 오이지 미를 오픈한 그의 회상이다. 오이지 미에선 한국 고유의 맛을 지키되 현지인이 접



1. 전통 방식으로 빻는 하나막걸리는 탁주, 약주, 화주로 섬세하게 나뉜다.

Hana Makgeolli offers traditional alcoholic drinks *takju*, *yakju* and *hwaju*.

2. 리틀반찬 숯은 반찬뿐 아니라 김훈 셰프가 사랑하는 한국 식재료를 소개한다.

Little Banchan Shop sells not only *banchan* (side dishes) but also Korean ingredients loved by chef Hooni Kim.



Korean food has escaped from the confines of Korea Town on 32nd Street and become a true part of New York’s cuisine. “In the past, it was mostly centered around dishes such as Korean BBQ, bulgogi and *japchae*, but since 2019 there has been a greater focus on diversity,” says Jin Jo, program director of cuisine and film at the Korean Cultural Center New York.

According to statistics from aT, the New York-based Korea Agro-Fisheries and Food Trade Corporation, exports of Korean ingredients to the U.S. steadily climbed throughout the Covid-19 pandemic. “I think Americans are now experiencing Korean culture through food,” says Hwa-sop Shim, president of the aT Center New York.

Changing menus and Korean cultural experiences have been hot topics in New York’s Korean restaurants over the past few years. New York is currently the experimental stage on which Korean chefs are leading the evolution of Korean food with advanced techniques and creativity.

Brian Se-hong Kim, head chef at Oiji Mi, sums up this



1

1_ 하나 막걸리 테이스팅 바에서는 생막걸리와 전통주 칵테일을 경험할 수 있다.

At Hana Makgeolli's Tasting Bar, you can experience draft *makgeolli* and cocktails made with traditional Korean liquor.

2_ 리제가 파리의 슈디저트를 재해석해 선보이는 플랫폼이언

Lysée presents the flatiron, a reinterpretation of Paris' choux desserts.

3_ 김치를 담그는 김훈 셰프. 그는 최상의 재료로 만든 한국반찬이 뉴욕 식탁에 자리 잡기를 기대한다.

Chef Hooni Kim is seen making kimchi. He expects Korean side dishes made with the best ingredients to find their place on New Yorkers' tables.



2



3

4



4. 미국 길디드 에이지에 한국 전통미를 녹여 넣은 독창적인 인테리어를 선보이는 오이지미

Oiji Mi's interior decor combines traditional Korean beauty with the American Gilded Age.

5. 오이지미를 이끄는 김세홍 셰프

Oiji Mi's head chef, Brian Se-hong Kim

근 가능한 한국 음식'이라는 철학을 고수하는 5가지 코스 요리를 선보인다. "맛뿐 아니라 전통미를 가미한 인테리어와 식기 하나까지 한국적인 것을 스토리텔링하는 공간으로 만들고 싶습니다."

이은지 셰프의 '리제' 또한 독창적인 디저트를 선보인다. 그는 프랑스에서 공부한 뒤 '정식'에서 디저트 총괄 셰프를 담당했다. "한국인 페이스트리 셰프로서 프랑스 테크닉을 이용해 한국의 정신과 문화를 알리고 뉴요커 입맛에도 맞추는, 조화로운 디저트를 만들고 싶습니다." 이은지 셰프가 자신의 정체성을 '코리안 프렌치 뉴요커'라 정의하는 이유다. 그가 현재 가장 애용하는 식재료는 현미와 메밀이다. 기와 무늬가 들어간 시그니처 케이크 '리제'에는 볶은 현미로 만든 현미 우유가 들어간다. 메밀 캐러멜을 넣어 만든 쿠키는 기대 이상의 호응을 얻고 있다.

'단지와 '한잔'으로 유명한 김훈 셰프는 한식 문화를 더 적극적으로 알리는 문화 대사다. 그는 최근 '리틀 반찬집'을 오픈하고 한국 반찬과 한국산 고급 식재료 판매에 나섰다. "미국인에게 남은 음식이란 달갑지 않은 이미지입니다. 그들에게 한국의 반찬 문화를 소개해서 더 일상적으로 한식을 즐기게 만들고 싶습니다." 한국 장에 오랫동안 관심을 기울인 그는 숭 내에 다이닝 '메주'를 만들고, 장을 중심으로 한 코스 메뉴를 선보일 예정이다.

브루클린에 위치한 '하나 막걸리'는 미국의 유일한 한국 막걸리 양조장이다. 철저히 전통 방식을 고수하며 한국산 누룩으로 빚은 전통주는 뉴욕 마이크로 브루어리 세계에 'Sool(술)'이란 장르로 소개된다. "뉴욕에 하나 막걸리를 소개하기 위해 교육적인 접근 방식을 택했습니다. 한국에 대한 지식이 없어도 한국 술의 깊이를 배우면서 그 역사, 방법, 다양성을 존중할 수 있게 되죠." 앨리스 전 대표는 전통에 대한 이해를 돕기 위해 옹기나 솥 도구, 도자기를 미니멀한 테이스팅 바 공간에 포인트로 배치해 한국 앤틱 감성을 자연스럽게 녹여 넣었다.

process as localization. "Korean food was underrated, so I thought there were a number of ways we could experiment with creative localization," he recalls regarding the opening of Oiji Mi, an upscale restaurant that builds on the original Oiji. "I wanted to create a space that was not just about taste, but also featured an interior with a touch of traditional beauty."

Eun-ji Lee is a chef who invented a unique dessert, Lysée. After studying in France, she worked as head dessert chef at Jungsik before launching a dessert boutique, also called Lysée, in June. "Since I'm a Korean pastry chef, I wanted to use French techniques to create a dessert that would both appeal to the tastes of New Yorkers and tell people about the soul and culture of Korea," she says. The signature Lysée is patterned after Korean roofing tiles and contains brown rice milk, made by mixing roasted brown rice with milk.

Chef Hooni Kim recently opened Little Banchan Shop, a store that sells Korean side dishes and high-quality ingredients purchased from Korea. "To most Americans, the concept of leftover food is not very appealing. I wanted to help them enjoy Korean food in a more everyday setting by showing off Korea's side dish culture," he says.

Located in Brooklyn, Hana Makgeolli is the only Korean makgeolli brewery in the U.S. The brewery strictly abides by traditional methods and offers alcohol made with Korean-sourced malt to New York microbreweries under the name sool/ (the Korean word for alcohol). To promote greater understanding of Korean traditions, CEO Alice Jeon has created a tasting bar featuring minimalistic pottery, brass tools and ceramics to naturally create an antique Korean vibe.





레스토랑 초이는 창의적인 아이디어로 유럽 식재료와 한식의 앙상블을 표현한다.
The ensemble of European ingredients and Korean food are an expression of restaurant Choi's creativity.

베를린의 일상에 스며든 한식

Korean Food Becomes Part of Berlin Life

“서울은 새로운 뉴욕이에요.” 지난 5월, ‘코리아 콜링’이라는 주제로 한국의 문화, 예술, 음식을 소개한 독일의 스타일 매거진 <아이콘>의 편집장 잉가 그리제의 말이다. 지금 독일엔 한류 바람이 제대로 불고 있다.

WRITTEN BY DA-HEE SEO PHOTOGRAPHY BY KUNALUM LEE

‘Seoul is the new New York,’ said Inga Griese, editor in chief of the German magazine *ICON*. The Korean Wave is washing over Germany in force now.

I N

베를린에서 한식이 존재감을 드러낸 것은 2009년이지만, 본격적인 양적 팽창은 2015년부터다. 이들은 본토의 맛과 트렌드를 구현하고 보다 독창적인 콘셉트, 전문적인 메뉴로 어필했다. 지금 이 도시엔 식품, 케이터링 업체까지 합쳐 한식 공간의 수가 100여 곳을 훌쩍 넘는다. 베를린이 독일 한식의 메카라고 해도 과언이 아닌 이유다.

“K-푸드의 유행을 방증하는 현상이 있어요. 다른 아시아계 이민자와 현지인들이 한식 메뉴를 끼워 넣거나 한식당을 여는 것이죠.” 일간지 <베를리너 차이퉁>의 기자 죄렌 키텔이 귀뜸한다. “직원 중 아무도 한국어를 할 줄 모르지만 치맥, 강남 스타일 칵테일, 한국의 커피 전문점에서 볼 수 있는 케이크와 음료를 판매해요. 한식이 잘 팔리니까요.”

트렌드에 민감하고 크고 작은 행사가 많은 베를린에서 인기 있는 음식 카테고리 중 하나는 스트리트 푸드다. ‘스트리트 푸드 서스데이’, ‘바이트 클럽’ 등 힙한 행사나 축제라면 어김없이 ‘손키친’을 만날 수 있다. 손키친은 베를린의 ‘멀티컬티’한 매력을 접목한 K-스트리트 푸드를 선보인다. 허니 바비큐 양념의 소고기를 곁들인 비빔밥, 중동식 소스를 얹은 김



1. 카페 모아모아에선 김밥, 비빔밥 등 한국의 대표적 음식도 소개하고 있다.

MOAMOA Café also serves iconic Korean foods such as *kimbap* (seaweed rice rolls) and *bibimbap*.

2. 한국의 전통 소재로 현대적 감각의 공간을 꾸민 초이의 안쪽 풍경

A view of the interior of Choi, which uses traditional Korean materials to create a modern aesthetic



2

Korean food first made its way onto the Berlin scene in 2009, but the real quantitative expansion began in 2015. While still embodying the tastes and trends of the peninsula, there’s even more charm to be found in the newer creative concepts and specialized dishes. Currently the number of food and catering businesses in the city numbers well over 100, making Berlin the German center for Korean food.

“There is a phenomenon that provides evidence of the K-food trend: that other Asian immigrants and locals are putting Korean dishes on the menu or opening their own Korean restaurants,” says Sören Kittel, a reporter for Berlin’s leading daily newspaper, *Berliner Zeitung*, and a correspondent who worked in Korea for a year. “None of the employees can speak Korean or even notice the mistakes in Korean written on the menu, but they still sell *chimaek*, Gangnam-style cocktails, and the cakes and beverages you’d find in a Korean café. Because Korean food sells.”

These days, one of the popular food categories in Berlin is street food. If an event or festival is being held

치 타코, 바오 번에 김치와 두부로 속을 채운 김치 빵 등 모험을 서슴지 않는다. 이를 맛보기 위해 손키친의 빨간색 푸드 트럭 앞은 물론 칸트 거리와 박람회장의 매장 앞엔 긴 줄이 이어진다.

스트리트 푸드를 보다 감각적인 공간에서 맛볼 수 있는 곳이 있다. 낮엔 분식을, 밤엔 술을 즐길 수 있는 ‘노 킴 팩’이다. 노 킴 팩은 베를린에서 가장 성공한 이민자 셰프로 손꼽히는 독 노와 한국인 오너이자 인테리어 디자이너인 김현정, 요식업 전문가인 박승준이 함께 문을 연 식당이다. 넷플릭스의 한식 관련 콘텐츠를 모두 챙겨 본다는 독 노의 한식은 여느 ‘홍내만 낸’ 한식과는 다르다. 라면과 떡볶이, 잡채, 양념치킨 등 본래의 맛을 추구하되 로컬의 입맛에 맞춰 적당한 변형을 더한다.

독창적인 요리로 근사한 정찬을 즐기고 싶다면 레스토랑 ‘초이’로 향하자. 오너 셰프 최수연은 독일 및 유럽의 고품질 식재료와 한식의 앙상블을 경험할 수 있는 6코스 세트 메뉴를 낸다. 고기 메뉴인 ‘수랴’, 생선 메뉴인 ‘선비’, 채식 메뉴인 ‘신선’에서는 우리가 아는 흔한 요리 이름을 찾을 수 없다. ‘트리플 된장 만가닥버섯볶음과 고추장소스 가지구이’, ‘물김치 문어숙회 세비체’ 등 셰프의 창의성이 빛나는 요리엔 세심히 고른 알자스 지역의 와인과 동유럽의 내추럴 와인 등을 곁들여보자.

서울의 카페를 그대로 옮겨놓은 듯한 카페도 있다. ‘모아모아’는 현재 한국에서 유행하는 디저트와 음료를 경험할 수 있는 곳이다. 대표 메뉴는 비빔밥과 김밥, 크로플, 오미자, 미숫가루 같은 한국식 음료와 빙수. 전통적인 한식은 물론 크로플처럼 서양 음식이지만 한국에서 더욱 맛있게 발전된 메뉴를 통해 한국 음식 문화의 다채로움을 보여준다.

1_ 한국 라면 포장지로 벽을 장식한 노 킴 팩의 개성 넘치는 인테리어. 한국의 분식과 술, 안주를 베를린 스타일로 표현하는 주점이다.

Ngo Kim Pak's unique interior is decorated with Korean *ramyeon* wrappers. It is a bar that offers Korean street food, alcohol and bar snacks in the Berlin style.

2_ 베를린의 마켓, 음식 관련 행사장에서 종종 만날 수 있는 손키친의 푸드 트럭

Son Kitchen's food truck can often be found in Berlin's markets and at food-related events.

like Street Food Thursday or Bite Club, you're sure to find Son Kitchen there. Son Kitchen offers K-street food that showcases Berlin's *multi-kulti* (multicultural) charm. Dishes like bibimbap garnished with honey-barbecue marinated beef, kimchi tacos with a Middle Eastern sauce, and kimchi bread — a *bao* bun stuffed with tofu and three types of kimchi — don't hesitate to take risks.

Going beyond street food is a place where you can get more of your senses involved. At Ngo Kim Pak, you can enjoy *bunsik* (the Korean term for light, snackish meals) during the day and a *suljip* (or pub) at night. Ngo Kim Pak was founded by Berlin's most successful immigrant chef, Duc Ngo, interior designer and Korean co-owner Hyunjung Kim, and restaurant industry expert Seung-jun Park. Duc Ngo creates dishes that are different from knockoff Korean food. He goes for authentic Korean dishes such as *tteokbokki* (spicy rice cakes), *japchae* (glass noodles), and sweet and spicy fried chicken, and adds a twist to accommodate local ingredients and tastes.

Restaurant Choi offers a six-course set menu that allows you to experience high-quality ingredients from Germany and Europe fused into authentic Korean cooking. Dishes showcasing the chef's creativity, such as mushrooms with truffle *doenjang* and fried eggplant with gochujang sauce, as well as sous vide octopus and seasonal vegetable ceviche in a watery kimchi sauce are paired with carefully selected wines from the Alsace region.

There are also cafés that seem to have been airlifted in directly from Seoul. At MOAMOA Café & koreanische Esskultur you can experience desserts and drinks that are currently popular in Korea.

The best time to enjoy Korean food in Berlin is in the fall. At Delicious Korean Week, Korean restaurants, start-ups and food brands will be gathered in one place to introduce current trends and provide culinary adventures for curious gourmets.





2

3. 손키친을 운영하는 다니엘. 포츠다머 광장에 새 매장 오픈을 준비 중이다.
Daniel Schünemann, who runs Son Kitchen, is preparing to open a store in Potsdamer Platz.
4. 노킴 팩에서 맛볼 수 있는 분식과 막걸리 칵테일
Snacks and *makgeolli* cocktails that you can taste at Ngo Kim Pak
5. 모아모아 카페에서 서울의 카페 문화를 즐기는 베를리너들
Berliners enjoying Seoul's cafe culture at MOAMOA Café



4



3



5



비움에서 맛볼 수 있는 한국 보성의 말차와 다과 메뉴인 보너밤(밤 조림) 플레이트, 핸드메이드 무화과잼, 마스카르포네 치즈가 함께 나온다.

At be-oom, patrons can taste Boseong green tea and other treats. The *bonui* chestnut plate comes with handmade fig jam and mascarpone cheese.

런던 미식계의 떠오르는 스타

The Rising Star of the London Food Scene

새로움과 다양성에 관해 런던은 유럽의 그 어느 도시보다 관대하다.

K-콘텐츠에 쏟아지는 폭발적인 관심을 동력 삼아 모던하고 트렌디한 한식이 런던 미식가들을 매혹하기 시작했다.

WRITTEN BY JOANNE JUNG-WON SIN PHOTOGRAPHY BY JACK LEE

When it comes to novelty and diversity, London is more welcoming than any other city in Europe. Powered by the explosive interest in K-content, modern and trendy Korean food has begun to fascinate London gourmets.

O N

‘솔잎’, ‘비움’, ‘오감’, ‘봄봄’은 지금 런던에서 모던 코리안 스타일이 반영된 한국 식문화를 선보이는 곳으로 흥미롭게도 모두 2020년에 첫걸음을 뒀다. 이들은 런던에서 빠르게 자리 잡을 수 있었던 이유로 한국 문화 콘텐츠에 대한 폭발적 관심을 꼽는다. 넷플릭스, 유튜브 등의 온라인 콘텐츠 플랫폼을 타고 전 세계로 퍼진 K-드라마, 영화, 음악은 자연스럽게 그 안에 녹아있는 식문화까지 홍보하는 결과를 낳았다.

“이전에는 한국인 위주 혹은 한국인이 주도해 한식당을 방문하는 비율이 주를 이뤘던 반면, 이제는 한국인 동행 없이도 한식당을 찾는 로컬의 비율이 아주 높아졌어요. 비움도 마찬가지고요.” 임수지 대표가 론칭한 비움은 한국 차를 다루는 프리미엄 코리안 티 카페이자 브랜드. 차뿐 아니라 한국 작가의 다구를 판매하고, 테이스팅 혹은 블렌딩 티 워크숍을 통해 중국, 일본과 한국 차 문화가 어떻게 다른지 교육하기도 한다. 올해 초 런던에서 한국인 최초로 미쉐린 스타를 받은 파인 다이닝 레스토랑 솔잎의 박웅철 오너 셰프는 런던의 열린 태도를 또 하나의 특징으로 꼽는다.



1. 솔잎의 가라비 물회
Sollip's scallop *mulhoe*
2. 솔잎의 내부 전경. 간결하고 담백한 모던 코리안 스타일의 인테리어
A view of Sollip's simple, modern Korean interior



Sollip, be-oom, Ogam and Bombom are all venues in London that opened their doors in 2020. They cite the tremendous interest in Korean cultural content during Covid-19 as the reason they were so quickly able to become established.

“In the past, visitors to Korean restaurants were predominantly Korean or accompanied by Koreans, but now, the percentage of local residents who seek out Korean restaurants without any Korean companions has gotten much higher. The same goes for be-oom,” says be-oom CEO Soo-ji Im. Her premium Korean tea house brand sells not only tea, but also teaware made by Korean artisans. It also provides tasting and blending workshops.

Woong-chul Park, owner and chef of fine-dining restaurant Sollip, which earlier this year became the first Korean restaurant in London to earn a Michelin star, considers the city's open-mindedness to be one of its signature characteristics. “Is there any place in Europe as open to trying new experiences as London?” asks Park. “And yet, the Korean food scene in London



1



2

1. 비움에서는 한국 작가들의 다구도 판매한다.
Be-oom sells tea sets made by Korean artisans.
2. 한국식 바삭한 치킨을 판매하는 칩 앤드 비어스
Chick and Beers sells Korean-style crispy chicken.
3. 런던 프리미엄 델리에서 만날 수 있는 한식 소스, 봄봄의 페이스트
Bombom pastes can be found at premium London delis.



3



4

4. 오감의 시그니처 칵테일 중 하나인 단지

Danji, one of the signature cocktails offered at Ogam

5. 오감에서 칵테일을 즐기는 손님들

Guests enjoy cocktails at Ogam.

“새로운 경험이나 시도에 대해 유럽에서 런던만큼 열린 곳이 또 있을까요? 다만 런던은 아직 뉴욕만큼 한식이 활성화돼 있지는 않거든요. 디저트나 스낵을 포함해 더 다양한 K-푸드가 런던에 들어왔으면 합니다.”

술앞에서는 프렌치 베이스에 한식 재료나 조리 기법이 어우러진 음식들을 만나볼 수 있다. ‘가리비 물회’에는 고추장, 식초, 설탕 대신 과채류를 발효해 만든 그라니타를 얹어 물회의 식감과 맛을 재현했다. 시그니처 메뉴인 ‘다이칸 타르트 타탕’은 무가 들어간 타르트에 보리 향이 나는 글레이즈를 바르고 통보리, 한국산 죽염, 깨 등을 얹어 낸다.

전통주 홍보대사로 유럽에서 활동하며 한국 전통주 베이스의 칵테일 바 오감을 운영하는 김태열 대표는 유튜브 채널 ‘영국 남자의 인기를 실감한다. “그 채널에 전통주가 나온 이후 확실히 오감을 찾는 분들이 많아졌어요. 보통 이강주 베이스의 칵테일로 입맛을 돋운 후에 식사와 함께 막걸리를 즐기죠.” 지난해부터는 아예 막걸리 양조장을 지어 생막걸리를 생산, 판매하고 있다. 루바브, 망고, 밥, 고구마 맛 등 제철 재료를 사용해 때마다 내놓으며 골라먹는 재미까지 더했다.

한식 소스 브랜드 봄봄의 쌈장, 고추장, 김치 마요 소스가 맛은 유지하되 빠르고 손쉽게 한식의 맛을 내는 모던 코리안 제품의 특징을 갖고 있다면, 코리안 타운 뉴몰든에 있는 칩 앤드 비어스는 ‘치맥’을 하면서도 건강, 신선도, 맛을 놓치고 싶지 않은 이 시대 한국인의 라이프스타일 강령을 충실히 따르고 있다. 한국식 바삭한 식감의 치킨을 연구하고 ‘찍먹 문화’까지 전파하는 칩 앤드 비어를 보면 이제 한식의 현지화를 고민할 필요가 없을 듯하다. 지난 2년간 유럽의 그 어느 도시보다 격변의 시간을 보낸 런던은 전과는 조금 다른 색과 형태의 K-푸드 지형도를 그려가는 중이다.

is still not as burgeoning as it is in New York. I’m hoping that more K-food, including desserts and snacks, will make its way to London.”

At Sollip, you can find dishes with a French base that layer in Korean ingredients and cooking techniques. Scallop *mulhoe* (cold and spicy raw seafood soup) recreates the texture and taste of *mulhoe* by adding a granita made of fermented fruits and vegetables rather than the traditional red pepper paste, vinegar and sugar. The signature dish, daikon tarte tatin, is a radish tart with a barley glaze, sprinkled with barley grains, Korean bamboo salt, and sesame seeds.

Tae-yeol Kim, who is active in Europe as a goodwill ambassador for Korean traditional liquor and is the CEO of Korean-liquor-based cocktail bar Ogam, personally experienced K-food popularity after his appearance on YouTube channel *Yeongguk Namja-Korean Englishman*.

“After Korean traditional liquor was featured on the channel, there are definitely more people seeking it out. Usually, after whetting our appetites with *leegangju*-based cocktails, we enjoy some *makgeolli* with dinner,” he says. Last year, he built a *makgeolli* brewery to produce and sell the traditional cloudy rice wine.

Bombom’s *ssamjang* sauce, gochujang sauce and kimchi mayo sauce express the quick and easy flavors of traditional Korean cuisine. Chick and Beers, located in Korea Town in New Malden, carries on the Korean trend of consuming *chimaek* (chicken and beer) without sacrificing the emphasis on health, freshness and taste that is a staple of a modern Korean lifestyle. London, which has experienced a lot of upheaval in the past two years, is using slightly reimagined colors and forms to repaint the K-food landscape.



Among Old Streets,



오래된 거리 속 힙 플레이스

을지로에서 문래까지, 저마다의 역사를 간직한 오래된 거리 안에 숨은 힙한 맛집들은 각자의 색깔과 개성으로 흥미로운 이면을 만든다. 서울의 과거와 현재를 동시에 발견할 수 있는 색다른 여행을 선사하는 장소들을 소개한다.

WRITTEN BY JUNG-MI LEE PHOTOGRAPHY BY YEON-JE KIM

Hip New Places



From Euljiro to Mullaee, hidden among Seoul's old roads are hip new cafés and restaurants that are bringing a new atmosphere to each area. Here are places offering visitors a unique travel experience, places where Seoul's past and present intersect.

Euljiro

골목 사이로 흐르는 힙한 바이브, 을지로

평일 아침 을지로에 가면 미로처럼 자리한 철공소 골목, 인쇄 골목, 조명 골목 사이로 공구나 작업물을 나르는 상인들을 볼 수 있다. 바쁜 걸음으로 움직이며 일하는 그들의 모습에서 에너지가 넘치는 낯것의 서울을 목도한다. 이렇듯 전통적으로 도시 제조업 지역인 을지로는 요즘 젊은 층 사이에서 힙과 을지로의 합성어인 '힙지로'로 더 많이 불린다. 카페, 서점, LP 바 등 감각적인 공간들이 골목마다 자리하고 있기 때문이다. 사람 한 명이 겨우 들어갈 만한 좁은 골목에 근사한 카페가 나타나거나, 간판도 제대로 없는 낡은 건물에 루프톱 바가 숨어 있는 식이다. 한 아티스트 부부가 갤러리에 의지하지 않고 독립적인 아티스트로서 관객들을 만나고자 오픈한 카페 겸 전시 공간인 아트쉬프트 또한 을지로3가역 근처 인쇄 골목의 오래된 건물 꼭대기 층에 자리하고 있다. 을지로에 등지를 튼 이유는 을지로 3가와 4가 사이에만 80여 개의 미술 스튜디오가 밀집돼 있고, 샌프란시스코에서 나고 자란 남편 잭 크리의 눈에 을지로가 '살아 있는 한국처럼 보였기 때문'이라고. 부부는 1년씩 돌아가며 전시를 진행하는데 이때마다 공간 전체의 인테리어가 달라진다. 이곳에서는 한 달에 한 번 클래식 연주회인 '애프터아워즈'가 열려, 클래식 음악가들과 직접 소통하며 공연을 즐길 수 있다.



3



2



4



5

1_ 평일 아침의 분주한 을지로 인쇄 골목

A busy Euljiro printing shop alley on a weekday morning

2,3_ 서울의 구도심인 을지로에서는 옛 정취가 느껴진다.

In Euljiro, the old city center of Seoul, you can feel a traditional atmosphere.

4_ 아트쉬프트의 인기 메뉴인 오르차타는 작가의 작품이 새겨진 잔에 담겨 나온다.

Horchata, a popular menu item of Art x Shift, is served in a glass decorated with the artists' work.

5_ 아트쉬프트가 위치한 건물 입구

The entrance to the building where Art x Shift is located



1

Euljiro: Where Hip Vibes Permeate the Alleys

Euljiro has traditionally been a neighborhood of urban manufacturing, but the younger generation now calls this area Hip-jiro — combining hip and Euljiro — due to the cafés, bookstores, LP bars and more in almost every alley. Impressive cafés pop up out of nowhere on narrow backstreets, and rooftop bars are hidden on the top of buildings without proper signs. On top of one old building in Euljiro's printing shop alley, an artist couple opened their own café and exhibition space, Art x Shift. With about 80 art studios concentrated in the area around the building, the location was an obvious choice. The husband, Zachary Roberts, said that in his eyes the neighborhood embodies the vibrancy of Korea. The couple holds an exhibition every year, completely transforming the interior of the café, and each month they hold a classical music night called Afterhours, where musicians commune and perform.

Seongsu

서울의 트렌드가 탄생하는 곳, 성수

지하철 2호선 성수역에서 뚝섬역 사이로 길게 뻗은 성수동 연무장길은 원래 각종 제조 공장이 들어선 공업단지였으나, 공장을 개조한 카페와 편집숍, 복합문화공간 등이 들어서며 핫플레이스의 메카로 변했다. 지난 5월에는 디올이 연무장길 끝자락에 팝업스토어를 오픈해 또 한 번 이목을 끌었다. 이렇듯 성수가 트렌드와 문화를 선도하는 지역이 된 데에는 성수동을 중심으로 먼치스앤구디스, 포지티브 제로 라운지, 보이어 등 여러 공간을 기획, 운영하는 팀 포지티브 제로의 영향이 컸다. 팀 포지티브 제로의 두 번째 공간인 카페 포제에서는 스페셜티 커피와 함께 미술, 패션, 사진 전시를 관람할 수 있다. 여기엔 소비자들이 커피라는 매개를 통해 예술에 쉽게 다가갈 수 있도록 한 의도가 담겨 있다.

Seongsu: Where Seoul's Trends are Born

Originally a complex of manufacturing plants, Yeonmujang-gil Street in the Seongsu-dong area became popular when these industrial buildings were transformed into arts and culture spaces, fashionable cafés and curated shops. Seongsu has become such a leading area of trends and culture largely due to efforts by Team Positive Zero, a company which operates various trendy spaces such as Munchies and Goodies, Boyer and Positive Zero Lounge in Seongsu-dong. Café Poze, Team Positive Zero's second venture located on Yeonmujang-gil Street, offers specialty coffee and hosts various exhibitions. The goal is to use coffee to bring patrons to a place where they can experience art.



1_ 연무장길에는 국내 최대 수제화 산업 지역인 수제화 거리도 함께 자리한다.

Yeonmujang-gil Street is the center of Korea's handmade shoe industry.

2,3_ 회색빛 풍경 사이 핫플레이스들이 촘촘히 자리하는 연무장길 일대.

The area around Yeonmujang-gil Street is packed full of trendy spots.

4_ 팀 포지티브 제로는 최근 연무장길에 복합문화공간 플라츠 2를 새로 오픈했다.

Team Positive Zero recently opened Platz 2, a cultural space on Yeonmujang-gil Street.

5_ 카페 포제에서 지난 5월 열린 빈티지 편집 브랜드 라 코제 팝업 전시

Café Poze's pop-up exhibition of vintage design brand La Cojet in May



2



4



3



5



1.2_ 광장시장 입구와 먹자골목의 모습
The entrance to Gwangjang Market and its food alley

Gwangjang Market

현대화에 시동 건 전통시장, 광장시장

종로5가역 부근에 위치한 한국 최초의 상설시장인 광장시장에는 한복, 직물, 식료품 등을 판매하는 5000여 개의 상점이 모여 있다. 가장 인기 있는 구역인 먹자골목은 서울의 대표적 관광지 중 한 곳으로, 만국기로 장식한 내부에 노점과 식당이 빼곡히 들어선 진풍경을 마주할 수 있다. 빈대떡을 부치느라 자글거리는 소리, 벤치에 삼삼오오 모여 앉아 명물 음식을 맛보는 모습, 상인과 손님 사이에 오가는 정겨운 대화는 광장시장을 더욱 매력적인 공간으로 만든다. 먹자골목 중심부의 전통적인 상점들

사이에서 홀로 현대적 외관을 갖춘 식료품점인 365일장은 넷플릭스 다큐멘터리 <길 위의 셰프들>에 소개된 박가네 빈대떡의 추상미 대표가 설립한 321플랫폼에서 연 공간이다. 할머니와 어머니에 이어 3대째 박가네 빈대떡을 운영하는 추 대표는 새로운 시장 경험을 제공하기 위해 광장시장 브랜드화에 도전하고 있다. 그 일환으로 365일장에서는 시장의 먹거리와 어울리는 전통주를 비롯한 각 지방의 특색 있는 식료품과 함께 광장시장의 정체성을 현대적으로 재해석한 굿즈를 판매한다.





- 1_ 365일장의 내부 전경
The interior of 365 Iljang
- 2_ 365일장이 국내 브루어리와 협업해 만든 광장시장 1905 맥주
Gwangjang Market 1905 beer, made by 365 Iljang in collaboration with a Korean brewery
- 3_ 화려한 컬러감이 인상적인 광장시장안
Inside the colorful Gwangjang Market
- 4_ 321 플랫폼에서는 365일장과 같은 건물 4층에 와인 바 히든아워를 운영하고 있다. 이곳에서는 시장에서 구할 수 있는 식재료로 만든 안주를 선보인다.
At the wine bar Hidden Hour, above 365 Iljang, you can taste special bar food made with ingredients from the market.

Gwangjang Market: A Traditional Market with a Modern Touch

Located near Jongno 5-ga Station, Gwangjang Market is Korea's first permanent market and home to more than 5,000 stores selling *hanbok* (traditional Korean clothes), textiles and groceries. Food Alley is the most popular part of the market and is one of Seoul's most iconic tourist spots. Here you can see numerous stalls and restaurants decorated with the flags of countries from around the world. The sizzle of *bindaetteok* (mung bean pancakes) being fried, the sight of visitors on benches sampling specialty food and the friendly conversation between merchants and customers make

Gwangjang Market especially appealing. The only shop in the center of the food alley with a modern appearance, 365 Iljang, was opened by Sang-mi Choo, the CEO of Bakgane Bindaetteok introduced in the Netflix series, *Street Food*. She is the third person to run it after her grandmother and mother. She has resolved to brand Gwangjang Market as a place that provides a new market experience. In pursuit of this goal, 365 Iljang sells local food products that are unique to each region, including traditional liquor that goes well with the food available in the market and trendy goods that bring a modern feel to this traditional space.



Haebangchon



한국적인 동시에 이국적인, 해방촌

서울의 중심지인 남산 아랫자락에 자리한 해방촌은 8·15광복 이후 귀국한 동포와 월남민 등이 정착하면서 조성된 마을이다. 1990년대 후반부터는 미군 등 외국인이 유입되며 다문화 주거지로 변모하기도 했다. 특히 많은 외국인이 거주하는 저지대의 HBC가로 부근은 여러 나라의 문화가 한데 어우러져 이국적인 분위기를 풍기며, 언덕 지대에 위치해 서울 도심 전경이 파노라마처럼 펼쳐지는 해방촌 신흥시장 일대는 8·15광복 이후와 1970년대 산업화 시대의 옛 풍경을 그대로 간직하고 있다. 시장 부근에는 젊은 대표들이 운영하는 맛집과 카페 등도 자리하는데, 윤주당은 박록담 전통주 명인에게 사사한 윤나라 대표가 전통주의 매력을 널리 알리고자 지난 2019년 마련한 공간이다. 단지 전통주를 판매하는 것에 그치지 않고, 술 빚기 클래스를 통해 전통주를 제대로 배우고 맛보며 만들어볼 수 있는 기회를 제공한다. 또한 지난해 8월에는 본관 바로 맞은편에 전통주 다이닝 바인 별관을 오픈했다. 돼지 특수 부위와 채소를 넣어 만든 테린, 제주 막창 순대, 닭발 편육 등으로 구성된 '조선의 사취테라'같이 오직 윤주당에서만 맛볼 수 있는 특별한 한식 타파스를 선보인다.

Haebangchon: Where Korean and Foreign Cultures Coincide

Located at the foot of Namsan Mountain, in the center of Seoul, Haebangchon was where Koreans from abroad and the North settled after liberation from Japanese colonial rule. Since the late 1990s, an influx of international residents has transformed the neighborhood. The low-lying main street has a cosmopolitan atmosphere, and the market area, located on a hill with a panoramic view of downtown Seoul, retains the scenery of 1970s industrialization. Close by, there are restaurants and cafés run by young entrepreneurs. One of these is Yunjudang, a place opened by Na-ra Yun to spread the charm of traditional liquor, and offer classes on tasting and making it. In August last year, Yun opened the Yunjudang Annex, a traditional liquor bar that offers special Korean-style tapas, including Joseon charcuterie with terrine made from pork loin and vegetables, Jeju *makchang sundae* and *dakbal pyeonyuk*.

1. 해방촌 언덕에서 올려다보이는 남산타워
Namsan Tower from Haebangchon Hill
2. 윤주당 별관의 시그니처 메뉴인 '조선의 사취테라'와 '내파페스토 증편구이'
The signature dish of Yunjudang Annex: Joseon charcuterie and grilled rice cake with green onion pesto
- 3,4,5. 해방촌 신흥시장 입구 주변의 소박하고 정겨운 장면들
Friendly scenes around the entrance of Haebangchon Sinheung Market



Mullae

공업과 예술의 역동적인 공존, 문래

철공소 밀집 지역이던 문래는 1970년대에 다양한 기계 부품을 생산하며 호황기를 맞았지만, 1990년대 말부터 중국산 부품이 수입되면서 문을 닫는 철공소가 늘어났다. 빈 공간은 저렴한 작업 공간이 필요한 젊은 예술인으로 채워지기 시작했고, 이후 문래는 공업과 예술이 자연스럽게 교류하고 상생하는 동네가 됐다. 아티스트들의 그래피티로 장식된 철공소 대문 너머로 숙련공들이 쇠를 다루는 모습은 문래동에서만 볼 수 있는 이색적인 풍경이다. 문래창작촌에 위치한 에스프레소 바 겸 복합문화공간인 문래방구 또한 지난 2016년 문래에 정착한 이준환 산업 디자이너가 연 곳이다. 귀여운 캐릭터 굿즈와 문구류도 판매하며, 3층의 공방에서는 가죽 공예 클래스를 진행한다.

Mullae: the Dynamic Coexistence of Industry and Art

Mullae, a densely populated area of ironworks, started to decline in the 1990s following an increase in cheap imported products. Young artists flocked to the area in search of inexpensive workspaces, and since then, Mullae has become a neighborhood where industry and art naturally interact and coexist. Mullaebanggu, an espresso bar and cultural space located in Mullae Creative Village, was opened by industrial designer June-hwan Lee, who settled in Mullae in 2016. You can buy goods here featuring the brand's cute character, and take leather crafting classes in the workshop located on the third floor.



1,2,3. 현대미술 전시장을 거니는 듯한 느낌을 선사하는 문래의 곳곳
Mullae gives you the feeling of walking through a contemporary art exhibition.

4. 문래방구에서는 생크림, 다크 초콜릿, 바닐라아이스크림 등 재료를 커스터마이징할 수 있는 에스프레소 메뉴를 선보인다.

Mullaebanggu presents an espresso menu that allows you to choose from ingredients such as whipped cream, dark chocolate and vanilla ice cream.

5. 황동을 가공하던 신주공장 자리에 들어선 문래방구는 내부에 공업적인 인테리어 요소가 남아 있어 이를 감상하는 재미를 준다.

Mullaebanggu, located in the former Sinju Workshop where brass products were made, has some old industrial interior elements.



Korean Gourmet Stays

미식과 함께하는 하루

K-푸드가 세계인의 입맛을 사로잡으면서 한국 음식을 직접 만들어보거나 한국의 지역을 대표한 음식을 맛보려는 사람들이 늘었다. 이에 미식을 내세운 스테이가 각광받고 있다. 아름다운 풍경과 휴식, 거기에 한국 음식의 다채로움을 더한 스테이를 소개한다.

WRITTEN BY MI-JI YOO



With K-food captivating the tastes of people around the world, there is a growing interest in learning how to make Korean food and sampling regional specialties. As a result, accommodation offering a gourmet food experience is very popular.

오월학교

강원도 춘천 오월리에 위치한 폐교를 개조한 스테이다. 가구 브랜드 비플러스엠의 대표가 자연 속에 방치돼 있던 학교에 새로운 숨결을 불어넣어 가족을 비롯해 누구나 쉬었다 갈 수 있는 곳으로 만들었다. 투숙객이 아니더라도 '오월 나무 창작소'에서 목공예품을 만들고, 레스토랑에서는 춘천과 강원도에서 수확한 유기 농작물을 활용해 요리한 신선한 메뉴를 맛볼 수 있다. 프랑스 유명 제과 학교인 에콜 르노트르에서 제과 과정을 수료하고 인턴십을 한 파티시에가 춘천시 서면 농가에서 키운 유기농 재료를 활용해 선보이는 카놀레, 구움과자 등도 맛볼 수 있다.

Owol School

Owol School is a renovated schoolhouse located in Owol-ri Village, Chuncheon, Gangwon-do Province. The head of furniture brand bplum breathed new life into the abandoned school by transforming it into a wonderful place to stay for everyone, including families. Guests and anyone interested in woodworking can take classes offered by Owol School. Visitors and guests can also enjoy delicious food made with organic crops harvested in Gangwon-do Province at Owol Restaurant. The property also offers a variety of baked goods, including *canelés*, prepared by a patissier who interned and completed a confectionary course at the famous French confectionery school École Lenôtre. The bakery uses organic ingredients grown on a farm near Chuncheon.





© Seongyojang



© Seongyojang

강릉선교장

선교장은 전주 이씨 효령대군의 11대손인 이내번이 처음 터를 잡은 후 후손들이 대를 이어 살고 있는 한국의 전통가옥이다. 국가민속문화재 제5호로 지정됐으며 한옥스테이를 통해 99칸을 지닌 옛 사대부의 집에서 머무는 경험을 할 수 있다. 매주 수요일 열화당에서 열리는 오르간 연주를 비롯해 전통 한식당 리몽에서 300년간 이어져 내려온 레시피로 만든 요리상을 만날 수 있다. 그 밖에 초당두부와 자연산 송이를 넣은 불고기덮밥을 조식으로 맛볼 수 있으며, 다식 만들기 체험도 진행한다.

Seongyojang

Seongyojang is a *hanok* (traditional Korean house) where descendants of Nae-beon Lee, the 11th grandson of Prince Hyoryeong of the Jeonju Lee clan, have lived for generations. Designated as National Folklore Cultural Heritage No. 5, the house now operates as a *hanok* stay. Guests can experience what it's like to stay at a high-ranking government official's house with 99 rooms. On-site restaurant Limong offers guests an opportunity to enjoy traditional Korean cuisine made from recipes that have been passed down for more than 300 years.

백양사 템플스테이

전라북도 남원, 순창 일대를 가로지르는 백암산 자락에 자리한 백양사는 약 1400년 전인 백제 무왕 33년에 지어진 고찰이다. 이곳에서는 사찰에 머물며 예불과 공양, 타종 체험 등을 할 수 있는 다양한 형태의 템플스테이를 진행 중이다. 체험형 템플스테이를 선택하면 넷플릭스 다큐멘터리 영화 <셰프의 테이블>에 출연하고 '아이콘 어워드 아시아 2022' 수상자로 선정된 정관 스님과 함께 사찰음식에 대해 배우는 시간을 가질 수 있다.

Baekyangsa Templestay

Located at the foot of Baegamsan Mountain, which spans both Namwon and Sunchang-gun County, Baekyangsa Temple was built over 1,400 years ago, in the 33rd year of the reign of King Mu of the Baekje Kingdom (18BC-660AD). The temple allows visitors to stay and experience rituals, offerings, bell-ringing ceremonies and other mainstays of temple life. Templestay guests can learn about temple food with Korean Buddhist nun and chef, the Ven. Jeong Kwan, who won the Icon Award Asia 2022.



© Baekyangsa



© Baekyangsa



© Almost Home Stay



© Almost Home Stay

올모스트홈 스테이 하동

올모스트홈 스테이는 라이프스타일 브랜드 에피그램이 지방 소도시의 삶과 라이프스타일을 체험할 수 있도록 마련한 복합문화공간이다. 단순히 머무르는 것을 넘어 그 지역의 맛과 멋, 즐거움을 체험하며 일상의 여유를 되찾을 수 있도록 꾸몄다. 2019년 고창을 시작으로 녹차로 유명한 경상남도 하동군 악양면 평사리에 스테이를 마련해 운영 중이다. 하동에서 나고 자란 녹차로 만든 녹차라테를 비롯해 지역 특산품을 만날 수 있으며, 하동 빵집인 파란돌천연발효빵에서 만든 감자샐러드 샌드위치가 조식으로 제공된다.

Almost Home Stay Hadong

Almost Home Stay is a cultural complex designed by lifestyle brand epigram for those who wish to experience life in small cities. Guests here can enjoy more than just a simple stay as they slow down and enjoy the flavors and sights of the region. After the opening its first location in Gochang-gun County in 2019, a second Almost Home Stay was opened in Pyeongsa-ri Village, Hadong-gun County, an area famous for its green tea. The property offers local specialties for breakfast, including green tea lattes made with locally grown green tea and potato salad sandwiches made with sourdough baked at Hadong Blue Stone Bakery.



© Almost Home Stay



디앤디파트먼트 제주

제주의 핫 플레이스 디앤디파트먼트는 제주 지역에서 만들어 계속 사용되는 상품을 발굴해 소개하는 복합문화공간이다. 2층에는 'd룸'이라는 스테이가 위치한다. 식물이 어우러진 플랜테리어와 회색 회벽 그리고 간결한 디자인으로, 혼자 머물수 있는 싱글룸부터 더블룸까지 총 13개 객실을 갖췄다. 1층 'd식당'에서는 제주의 '식'을 테마로 감글고추장, 푸른콩된장, 말린 제주 곡물로 끓인 육수, 다래장을 기본으로 다양한 맛을 낸 음식을 선보인다. 제주 차잎으로 만든 새봄중작과 감글칩, 당근 파운드케이크도 먹어봐야 할 메뉴다.

D&Department Jeju by Arario

D&Department is a cultural complex that showcases products made and used on Jeju Island. The second floor features a boutique hotel called d-room, which offers a total of 13 single or double occupancy rooms. The decor features plants, gray walls, and simple designs. Located on the first floor,

d-restaurant serves up a variety of Jeju-inspired food including tangerine red pepper paste, Jeju *pureun kong* soybean paste, broth boiled with dried Jeju grains and Daraejang. Other foods to try are *saebomjungjak* made from Jeju tea leaves, tangerine chips and carrot pound cake.



상하농원 파머스빌리지

농장의 핫간을 개조해 완성한 상하농원 파머스빌리지는 전라북도 고창군 상하면에 위치해 푸르른 대지와 농촌의 풍경을 함께 감상할 수 있는 스테이다. 널찍한 틈마루를 연상시키는 테라스를 지닌 객실과 반려견을 동반해 캠핑을 즐길 수 있는 글램핑을 통해 농장의 가을을 만끽할 수 있다. 제철 식재료와 고창산 돼지고기, 청보리를 먹고 자란 한우로 선보이는 메뉴를 비롯해 텃밭에서 재배한 채소와 목장에서 짠 유기농 우유, 닭이 갓 낳은 영양란으로 만든 빵과 음식을 조식으로 만날 수 있다.

Farmer's Village at Sangha Farm

Farmer's Village at Sangha Farm is a renovated barn in Sangha-myeon Township, Gochang-gun County, South Jeolla-do Province. With lush green scenery, the countryside hotel is the perfect place to enjoy autumn either in one of its rooms with a terrace or in a pet-friendly glamping cabana. Guests can taste seasonal ingredients including local pork and green-barley-fed Korean beef. For breakfast, guests can enjoy vegetables grown in the garden, organic milk from animals raised on the nearby ranch and bread made with freshly laid eggs. Visitors can spend the morning taking a leisurely walk and exploring the grounds.



ARTIST

The providence of nature becomes a work of art at the tip of Lee Inseob's paintbrush.

화가 이인섭의 붓끝에서 자연의 섭리가 한 폭의 그림이 된다.

WRITTEN BY JIN RYU

섭리를 그리다, 이인섭

Drawing Providence — Lee Inseob



From Nature, 193.9x130.3cm mixed media, 2019

존재의 소멸이라는 흔적, 재를 캔버스 위에 수없이 바르고 또 바르는 화가 이인섭. 그의 작품은 자연 그 자체다.

Artist Lee Inseob takes ash, the remnant of extinction, and applies layer after layer of it to canvas. As such, his work is a part of nature itself.



From Nature_ untamed 130.3×162.2cm mixed media, 2021

자연이 억겁의 시간 동안 만들어진 방대한 섭리를 언어라는 기표 안에 다 담기란 불가능에 가까운 일이다. 펜이 하지 못하는 일을 화가 이인섭이 붓으로 펼친다. 그에게 자연이란 삶 그 자체다. 오랜 시간 고향이라는 이상향을 탐색하다 발견한 강원도 양양 여성전 마을이 그의 삶이 펼쳐지는 캔버스. 인적이 드물어 자연이 한껏 더 가까워지는 작업실에서 이인섭은 40년이 넘는 세월 동안 자연에서 영감을 받으며 움직였다. “나는 어떤 계획과 의도를 가지고 자연을 묘사하지 않습니다. 자연은 계획이 없잖아요. 내가 사계절 동안 보고 듣고 느낀, 나도 모르게 내 안에 들어와 있는 자연의 장면들을 표현할 뿐이지요. 캔버스 위에서 붓이 가는 대로, 자유롭게.”

그 무아의 붓놀림은 길들지 않은 자연의 즉흥적이고 자발적인 감정을 완벽히 포착한다. 그와 함께 ‘끊임없는 탄생과 소멸의 순환’이라는 자연의 이치를 표현하는 작가만의 독특한 언어가 있다. “모든 물건은 타고 나면 재가 남습니다. 그 재는 다시 탄생의 매개가 되지요. 재에서 꽃이 피고, 나무가 자라잖아요. 재는 자연물이기도 하고, 자연 그 자체이기도 합니다. 그러한 이유로 재를 안료로 쓰고 있습니다.”

화폭이 단단한 토양이 되었다고 느낄 때, 그 위를 스쳐 지나가는 손과 붓. 자연에 머물며 응축한 감흥을 단숨에 펼쳐내는 이인섭의 작품은 완성되기 전에 이미 자연 그 자체다.



Exhibition

9월 3일부터 6일까지 코엑스에서 펼쳐지는 KIAF에서 이인섭의 ‘자연’을 만날 수 있다. 아트 타이베이(10. 21.-24.), 대구국제아트페어(11. 25.-27.), 컨텍스트 아트 마이애미(11. 29.-12. 4.) 등에서도 그의 자연이 관람객을 기다린다.

Lee Inseob’s exhibition *Nature* can be viewed at Kif Seoul, held at COEX from September 3 to 6. Lee’s work also awaits visitors at ART TAIPEI (Oct. 21 to 24), Daegu Art Fair (Nov. 25 to 27) and Context Art Miami (Nov. 29 to Dec. 4).

It is almost impossible for language to capture the entire vast order that nature has created over eons of time. But, where the pen fails, the brush of painter Lee Inseob flourishes. The artist has been drawing inspiration from nature for more than 40 years in his studio, located in Eoseong-jeon-ri Village, Yangyang-gun County, Gangwon-do Province, where open valleys lie in harmony with lush forests. “I don’t have a specific plan or motive when I start painting. Nature doesn’t have any plans,” he says. Lee has his own artistic language through which he portrays the endless cycle of birth and death in nature.


“All objects turn to ash when they are burned. That same ash then goes on to become the medium of birth. Flowers bloom from ash, and trees grow from it, too. Ash is a natural thing, and also nature itself. That’s why I use ash as a pigment for painting,” he explains.

Lee’s work involves taking this ash, a remnant of extinction and the end of existence, and applying layer after layer of it onto the canvas. The inspiration stemming from immersion in nature unfolds in Lee’s work. Even before the paintings are finished, nature is captured on canvas.

HIDDEN KOREA

A Feast for the Senses in Sancheong





산청에서 오감 보양

경상남도 산청엔 기운과 힘과 땅이
게워낸 온갖 좋은 것을 아낌없이
내어주는 '어머니의 산'이 있다.
지리산의 품에서 걷고, 보고, 먹고, 쉬며
호사로운 보양의 시간을 누렸다.

WRITTEN BY JIN RYU

PHOTOGRAPHY BY JAE-HO JEON

In Sancheong, South Gyeongsang-do
Province, 'Mother Mountain' generously
offers up produce that grows in this
rejuvenating land of fresh energy.
In the warm embrace of Jirisan Mountain,
I enjoyed walking, gazing, eating and resting
during a period of extravagant recuperation.

지리산의 품 안에서 순례하는 법

영산(靈山)엔 늘 신화가 따른다. 지리산엔 우주의 어머니, ‘마고’의 이야기가 있다. 한민족의 탄생이 마고로부터 시작됐다는 설화다. 지리산 최고봉인 천왕봉 정상에 있는 비석 문구 “한국인의 기상, 여기서 시작된다”가 그 신비로운 서사를 뒷받침한다. 지리산의 옛 이름은 두류산. ‘백두산에서 흘러 내려온 산’이라는 뜻으로 한반도의 척추, 백두대간 산줄기가 이곳에서 끝난다. 조선시대에 쓰인 인문지리서 <택리지>에선 천왕봉이 “천하의 대명당”으로 기록돼 있다.

이상스러운 땅의 기운을 받기 위해선 두 발로 땀 흘리며 수고를 다해 천왕봉을 오르는 것이 마땅하지만 해발고도 1915m의 높이는 쉽지 않은 길. 애쓰지 않아도 정상 가까이에 쉬어 다가가는 방법이 있다. 경상남도 산청 중산마을에 새로 난 트레일, ‘중산 두류생태 탐방로’로 들어서면 된다. 숲의 증층대에 나무 덩굴과 짙은 엷은 깔개를 깔아 누구나 고행 없이 원시림과 야생동물의 삶에 쉽게 다가갈 수 있다. 길은 중산마을 휴게소에서 시작된다. 1.3km 길이의 이 트레일엔 흥미로운 역사와 사연을 가진 소와 폭포, 바위가 쉴 틈 없이 등장해 걷기에 지루함이 없다. 소 구유처럼 생겼다고 해서 이름 붙은 구시소폭포, 부유하고 잘 노는 ‘한량’처럼 우아한 자태를 가진 활랑소폭포를 지나면 잠시 걸터앉아 한숨 돌리고 싶은 용소가 나타난다. “용이 살다 어느 날 하늘로 승천했다”는 전설을

How to Make a Pilgrimage to Jirisan Mountain

Divine mountains always carry myths. For Jirisan Mountain, Korea’s first national park, there is the story of Mago, the mother of the universe. It is said that the Korean people originated from Mago. The inscription “The rise of Koreans begins here,” on a stone at Cheonwangbong Peak, the highest peak on Jirisan Mountain, supports this mysterious narrative.

If you believe in sweating and struggling your way up to the peak to earn the energy of this holy land, the final altitude of 1,915m above sea level makes it no easy trek. However, there is a much easier way. Just take the newly created Duryu Ecological Trail, which starts at Jungsan Village in Sancheong-gun County. The path begins at the Jungsan Village rest stop. This 1.3km trail takes me past a never-ending array of pools, waterfalls and rocks that carry intriguing histories. After passing by Gusiso Waterfall, named after a cow’s trough, and Hwallyangso Waterfall, the





2

성철스님 순례길은 그가 수행을 위해 떠난 길의 들머리에 있다. 엄혜산 자락, 유유히 흐르는 강물의 윤슬과 멀리 병풍처럼 펼쳐진 산자락을 눈에 담으며 생각에 잠길 수 있는 길이다.

Ven. Seongcheol's pilgrimage trail lies at the start of his path to fulfillment. At the foot of Eomhyesan Mountain, you can lose yourself in thought as you take in the smooth river trickling slowly by while the base of the mountain unfolds like a screen in the distance.



3

- 1_ 천왕봉에서 발원한 계곡을 따라 걷는 길, 중산 두류생태 탐방로
The Duryu Ecological Trail follows the path of the Jungsan Valley.
- 2_ 성철스님 순례길에서 만나는 평화로운 풍경.
You'll come across peaceful scenery on the pilgrimage route of Ven. Seongcheol.
- 3_ 검외사 옆엔 성철스님이 출가하기 전 살았던 생가터가 있다.
Next to Geoboesa Temple is the birthplace of Ven. Seongcheol, where he lived until he became a Buddhist monk.



1
2



1. 양천강을 가로지르는 잠수교 위에서 사람들이 낚시를 즐긴다.

People enjoy fishing from a low bridge that crosses the Yangcheongang River.

2. 남사에담촌의 오래된 담장과 장독대

An old stone wall and *jangdokdae* in Namsa Yedamchon Village. A *jangdokdae* is a space in the yard for *jangdok*, or traditional earthenware that is used to ferment and store food.

3. 이씨 고가 앞 부부 회화나무. 서로에게 빛이 더 잘 들게 하기 위해 몸을 구부리며 자랐다는 이야기가 전해진다.

Two bending pagoda trees nicknamed the “married trees” stand in front of the Lee clan’s house. It is said that they grew arched over each other in order to better receive sunlight.

가진 이곳은 신비로운 물빛으로도 유명하다. “수면을 투과한 햇빛의 생동하는 자취가 물속에서 꿈틀대는 한 마리 용처럼 보인다”는 안내판의 설명이 과장처럼 느껴지지 않는다. 용이 바위를 딛고 성큼성큼 걸어갔다는 신선너덜이 탐방로의 마지막 코스. 산청에 오기 전, 산 타길 좋아하는 친구들이 “지리산은 확실히 엄마 품같이 마음이 편안해지는 곳”, “맑은 기운이 깃드는 기분” 같은 말로 초행자의 기대감을 부추겼는데, 과연 그랬다. 너덜 바위 위에서 서서 천왕봉과 마주하니 가부좌를 틀고 앉아 명상이라도 해야 할 것 같은 기분. 깊은 숲의 품에서 대자연의 소리에 한참 동안 귀를 적셨다.

산 아래에도 마음이 유순해지는 길이 있다. ‘무소유’의 철학으로 한국인의 존경을 한 몸에 받은 성철 스님이 수행하며 걷던 길, ‘성철스님 순례길’은 산청 사람들의 일상에 스며든 산책로. 그가 태어난 생가 옆에 세운 절, 겁외사에서 시작해 경호강과 양천강이 만나는 지점 즈음에서 끝나는 이 길은 해 질 녘에 장관이다. 들과 산, 낮은 집들이 만드는 여백이 주홍빛으로 물드는 찰나, 산들바람에 흐느적대는 어린 대나무들, 공터에 앉아 저무는 순간을 누리는 동네 사람들이 어우러진 풍경 앞에 서니 성철 스님이 남긴 법어가 절로 흘러나온다. 산은 산이요, 물은 물이로다.

느긋한 시간 여행

오래된 길이 주는 안락함도 있다. 지리산 아래, 남사천이 둥그렇게 감싸 안고 있는 남사에담촌은 700여 년을 이어온 고택이 운집한 마을. 세월의 쉼을 고스란히 품은 옛 담장이 3.2km에 걸쳐 이어지는 이곳은 ‘한국에서 가장 아름다운 마을’ 1호로 이름 높다. 마을 어귀에 들어서면 토담과 돌담들 위로 철마다 피고 지는 능소화, 석류꽃, 감꽃, 이름 모를 넝쿨이 만드는 정겨운 풍경이 찾은 이들을 살갑게 반긴다. 옛담장 너머의 집들은 대부분 대문을 활짝 열어두고 있다. 40여 채의 한옥 중 가장 오래된 집은 이씨 고가. 1700년대에 지은 것으로 알려진 이 저택은 태조의 딸 경순공주와 결혼한 이제의 후손들이 대대손손 지켜온 집이다. 이씨 고가 대문 앞, 300여 년 동안 서로를 와락 끌어안고 자란 회화나무 한

next sight is Yongso Waterfall, a place that makes you want to sit for a moment and take a deep breath. Yongso Waterfall, famous for its azure color, is also said to be the home of a legendary dragon that ascended to heaven.

Below the mountain, the Ven. Seongcheol trail is the path where Ven. Seongcheol, a Buddhist monk who was admired by Koreans for his philosophy of non-possession, walked and practiced asceticism. The trail begins from Geoboesa Temple, next to the house of Ven. Seongcheol’s birth, and ends where the Gyeonghogang River meets the Yangcheongang River. The path is at its most beautiful around dusk.

A Relaxed Journey Through Time

Located below Jirisan Mountain and bordered by Namsacheon Stream, Namsa Yedamchon Village has a 700-year history. Among the 40 or so *hanok* (traditional Korean houses), the oldest is the house of



지리산 아래, 남사천이 동그렇게 감싸 안고 있는 남사에담촌은 700여 년을 이어온
고택이 운집한 마을. 세월의 쉼 고스란히 품은 옛 담장이 3.2km에 걸쳐 이어지는
이곳은 ‘한국에서 가장 아름다운 마을’ 1호로 이름 높다.

Located below Jirisan Mountain on the bank of Namsacheon Stream,
Namsa Yedamchon Village is home to a cluster of old houses with 700 years of
history. It is considered the most beautiful village in Korea.





쌍을 지나 최씨 고가로 향한다. 소문난 만석꾼으로 알려진 전주 최씨 일가의 소유로 '부잣집'답게 가장 큰 규모를 자랑한다. 2개의 중문으로 구분된 안채와 사랑채, 장수를 기원하는 거북 모양의 나무 빗장, 주인이 위층에서 불일을 보면 하인이 아래층에서 재를 뿌려 퇴비를 만드는 복층 구조의 화장실 등 진귀한 볼거리가 많다.

담장길의 끄트머리를 향해 깊숙이 들어간다. 남사에담촌의 '오래된 것' 중 가장 만나고 싶었던 존재가 안쪽에 꽂꽂 숨어 있다. 하씨 고가의 감나무 수령이 600년을 훌쩍 뛰어넘는다. 세종 때 영의정을 지낸 하연이 '일곱 살 나이에 어머니에게 홍시를 드리기 위해 심은 나무'로 알려진 이 노거수(老巨樹)는 지금도 해마다 열정적으로 붉은 감을 게워낸다. 오래된 암석처럼 투박한 줄기에 슬며시 양 손바닥을 붙이고 고목의 부드러운 온기를 오랫동안 느꼈다.

동의보감촌에서 몸과 마음을 보양하다

산청은 약초의 땅. 지리산에 자생하는 1000여 종의 토종 약초는 자연스럽게 이 고장을 한의학의 발상지로 만들었다. 산청에 '치유', '휴양', '웰니스'라는 수식어가 따르는 이유다. 동의보감촌엔 약초와 한의학에 얽힌 산청의 역사와 현재가 망라되어 있다. 산청한의학박물관과 엑스포주제관, 산청한방테마파크, 산청한방자연휴양림을 비롯해 호텔, 식당, 한의원, 상점 등의 편의시설까지 꼼꼼히 갖췄다.

동의보감촌을 찾은 이들은 대부분 '바위'에 가장 먼저 들른다. 이곳에만 지면 '기가 돌'은 3개의 돌이 있는데 그중 으뜸은 동의전 뒤 '귀감석'.

"이 자리가 왕산과 필봉산의 기운이 모이는 명당입니다. 그런데 아무리 좋은 자리여도 그냥 방치하면 기가 흩어지거든요. 그래서 큰 바위를 두어 주변의 기운을 여기에 응집시키죠." 문화해설사의 안내를 따라가 바

1_ 최씨 고가에는 장수를 상징하는 거북 모양의 나무 빗장이 있다.

At the Choi clan's house, a turtle symbolizing long life is carved into the wooden door latch.

2_ 남사에담촌의 백미는 세월의 커를 고스란히 품은 돌담들이다.

The highlight of Namsa Yedamchon Village are the stone walls, which reveal the many layers of time.

3_ 마을 안엔 전통 방식 그대로 천연 염색 작품을 만들어 선보이는 갤러리가 있다.

In the village, a gallery creates and displays fabrics dyed using traditional methods.

the Lee clan. Believed to have been built in the 1700s, this house has been protected for generations by the descendants of Je Lee, who married Princess Gyeongsun, the daughter of Joseon Dynasty (1392-1910) founder, King Taejo. In front of the door of the Lee clan's house, I pass by a pair of pagoda trees that have been growing in an upward embrace for some 300 years and head toward the Choi clan's house. Owned by the Choi clan of Jeonju, which is rumored to be very wealthy, this house is of a size that befits a rich family. I walk toward the edge of the wall and venture inside. The one thing I want to see the most is hiding inside. The house of the Ha clan, believed to be the first family to move into Yedamchon, has a persimmon tree that has lived for well beyond 600 years. Even today, the tree produces persimmons. I furtively place both my palms on the trunk and feel the rich warmth of the old tree.

Rejuvenation in Donguibogamchon Village

Sancheong is a land of medicinal herbs. The 1,000 or so native medicinal herbs that grow on Jirisan Mountain naturally turned this region into a cradle of oriental medicine. The past and present of Sancheong, intertwined with medicinal herbs and oriental medicine, are perfectly captured in Donguibogamchon Village.





2
3





1

동의보감촌의 명당은 왕산과 필봉산의 기운이 모이는 자리에 세운 귀감석이다. 지리산의 신성한 기운을 한껏 머금은 이 바위엔 성취와 행운을 염원하는 사람들의 손길이 끊임없이 닿는다.

The best site in Donguibogamchon Village is Guigamseok, built where Wangsan Mountain and Pilbongsan Mountain meet. Every day, people wishing for achievement and good luck seek out and touch this stone, which contains the sacred energy of Jirisan Mountain.



2

1_ 거북 등껍질 모양의 귀감석엔 하늘에 기도하고 제사를 지낼 때 쓴 고대의 문자가 새겨져 있다.

The tortoise shell-shaped Guigamseok is engraved with ancient characters that were used in ancestral rites and prayers to the heavens.

2_ 왕산을 호위무사처럼 두른 동의전의 늠름한 자태

The imposing Donguijeon Hall stands guard in front of Wangsan Mountain.

위에 등을 찰싹 붙였다. 거북 등껍질 문양 위에 새긴 갑골문자의 뜻, 풍수지리니 기운 같은 개념은 쉽게 와닿지 않지만, 높이 8m, 무게 12만 7000kg에 달하는 커다란 암석에 체중을 다 실어 기대니 몸에 잔뜩 힘이 산들바람 같은 날숨과 함께 절로 빠져나간다.

산약초의 싱그러운 향이 진동하는 산청약초관, 허준과 한의학의 역사를 집대성한 박물관, 무릉계곡을 가로지르는 무릉교를 지나 지리산이 게워낸 좋은 것을 직접 취할 수 있는 곳으로 향한다. '음식과 약의 근본은 같다'는 '식약동원'을 철학으로 하는 약선 요리 집을 찾았다. 방만 한 상 위에 부러지는 오색의 찬과 국, 구이와 탕의 화려한 자태에 나간 넋을 되찾은 후 젓가락을 집어 들었다. 보드라운 노루궁뎅이버섯을 참기름에 찍어 한 입, 누에를 닮은 아삭한 초석잠으로 입맛을 돋운 후 산삼 배양근을 잘게 찢어 그대로 낸 삼체에 시선을 돌렸다. 혀를 가득 덮는 씹사름한 감초과 매운 향, 그 뒤에 찾아오는 단맛이 일품이다. 지리산 흑돼지로 부친 육전, 각종 버섯과 한우를 팔팔 끓여낸 약선 쟁반 같은 목직함 요리들이 줄줄이 젓가락을 기다리고 있었지만 서두르고 싶지 않았다. 이런 밥상 앞에선 위를 가득 메우는 포만감 대신 기운을 채우는 여유를 갖는 것이 예의다. 산청에서 보낸 이틀 여정 내내 무엇에 쫓기는 마음을 가져본 적이 있던가? 지리산의 넉넉한 품 안에서 한가로움을 쫓는 시간이야말로 몸과 마음에 유익한 보양이라는 것을 새삼 깨달았다.

The village is full of amenities, including hotels, restaurants, oriental medicine clinics and stores, as well as the Sancheong Museum of Herbal Medicine and the Hanbang Recreational Forest.

The first stop for most visitors to Donguibogamchon Village is the rocks. There are three rocks here which are said to give off life energy when touched, and the pick of them is Guigamseok, located behind Donguijeon Hall. Following the instructions of our guide, I press my back against this energy rock. When I lean my full weight on this giant 8m-high rock, which weighs 127 tons, I can feel the tension leaving my body as I exhale with the mountain breeze.

I cross Mureung Bridge, which cuts through Mureung Valley, and head toward a cluster of restaurants where you can sample some of the natural produce from Jirisan Mountain. The time I've spent in pursuit of relaxation in the warm bosom of Jirisan Mountain has been rejuvenating for mind and body.

관련 영상은
디지털 매거진에서 확인하세요.
You can view the related video
in the digital magazine.



여행자를 위한 정보 Info for Travelers

길길거리 산청에선 매년 한방약초축제를 연다. 한방진료와 한방침, 뜸, 약초 족욕 등의 다양한 체험을 비롯해 진귀한 약초, 산청 농특산물을 한자리에서 만날 수 있는 행사다. 9월 30일부터 10월 10일까지 동의보감촌과 산청 나들목 축제광장에서 열린다. 2023년 9월엔 약 30개국 120만 명이 방문하는 산청세계전통의약향노화엑스포가 개최될 예정이다. **불거리** 황매산과 정취암은 지리산을 발아래 두고 감상할 수 있는 곳. 동의보감촌안 산청한의학박물관은 허준과 한방의학을 주제로 하는 다채로운 전시를 선보인다.

Things to Enjoy Conditions permitting, Sancheong holds the Medicinal Herb Festival every year. Check out a range of experiences, including oriental medicine treatment, acupuncture, moxibustion and medicinal foot baths, as well as rare medicinal herbs and Sancheong's specialty products. The festival is scheduled from September 30 to October 10.

Sights to See Hwangmaesan Mountain and Jeongchwiam Hermitage are places you can appreciate near Jirisan Mountain. Sancheong Museum of Herbal Medicine in Donguibogamchon Village offers colorful exhibitions related to traditional Korean medicine.

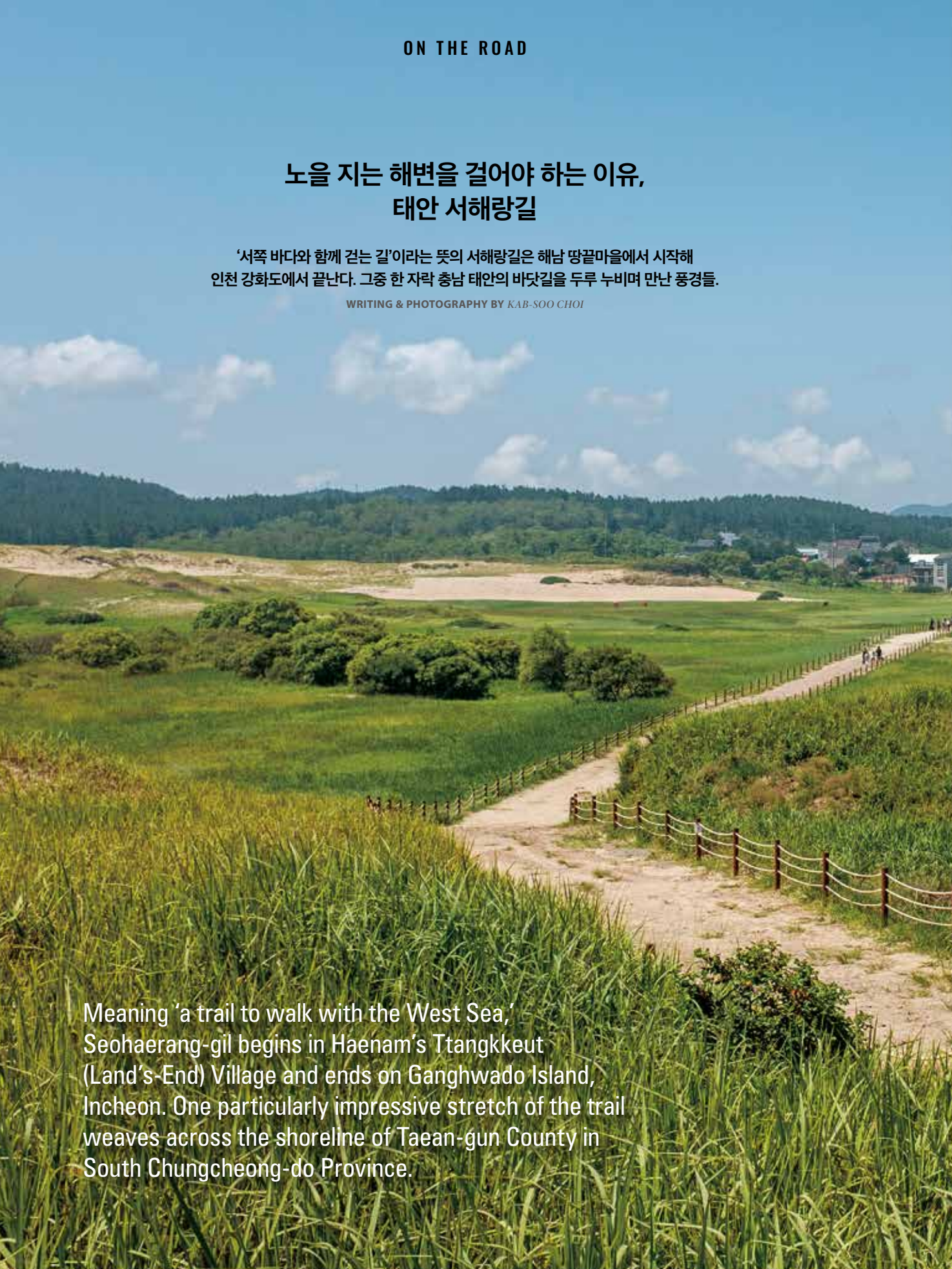


ON THE ROAD

노을 지는 해변을 걸어야 하는 이유, 태안 서해랑길

‘서쪽 바다와 함께 걷는 길’이라는 뜻의 서해랑길은 해남 땅끝마을에서 시작해 인천 강화도에서 끝난다. 그중 한 자락 충남 태안의 바닷길을 두루 누비며 만난 풍경들.

WRITING & PHOTOGRAPHY BY KAB-SOO CHOI



Meaning ‘a trail to walk with the West Sea,’ Seohaerang-gil begins in Haenam’s Ttangkkeut (Land’s-End) Village and ends on Ganghwado Island, Incheon. One particularly impressive stretch of the trail weaves across the shoreline of Taean-gun County in South Chungcheong-do Province.

Take a Seaside Stroll Along Tae'an's Seohaerang-gil



노을이 내려앉는 해변이 있고 기름진 햇살이 가득 고인 갯벌이 있다. 갯 잡은 생선을 파는 어시장이 있고, 예쁜 수목원도 있다. 서해랑길 이야기다. 이 길은 전라남도 해남 땅끝마을에서 시작해 서해안을 따라가며 구불구불 이어지다 인천 강화도 평화전망대에서 끝난다. 무려 1800km를 뻗어나가는 초대형 트레일이다. 서해랑길은 '서쪽(西) 바다(海)와 함께(랑) 걷는 길'이란 뜻. 김포, 인천 강화, 안산, 아산, 화성, 당진, 태안, 서천, 김제, 군산, 부안, 영광, 목포, 진도, 해남 등을 지난다. 그중 태안에는 64코스에서 75코스까지 있고, 총길이는 약 187km에 달한다.

태안은 북쪽 이원면에서 남쪽 고남면까지 세로로 길쭉한 반도다. 학암포에서 영목항까지 리아스식해안이 펼쳐진다. 어디부터 갈까. 태안 구간 지도를 보며 한참을 망설인다. 꾸지나무골이며 만리포, 어은돌 같은 어여쁜 이름을 가진 해변이라니! 도대체 어떤 곳이길래 파도리며 물닭섬 같은 다정한 이름을 가지게 되었을까. 일단 북쪽 만대항에서 시작해 남쪽 어은돌까지 해안을 따라 내려가 보기로 한다. 72코스에서 시작해 68코스에서 끝나는데, 태안뿐만 아니라 서해안의 모든 풍경을 모아놓은 곳이라고 해도 과언이 아니다.

먼저 만대항. 72코스의 출발점이다. 이 코스는 꾸지나무골까지 이어진다. 만대항은 겨울 굴로 유명하다. 포구 인근에 굴 양식장, 염전 등이 마을과 어우러져 있다. 만대항이 자리한 가로림만 일대는 태안 바다 중에서도 어족의 산란장으로 유명하다. 우럭, 노래미, 농어가 쏠쏠하게 나오기 때문에 낚시꾼도 많이 찾는다. 실제로 방파제 앞에는 낚시대를 드리운 사람이 많다.

꾸지나무골에서 시작해 학암포까지 이어지는 71코스는 '맛있는' 길이다. 이 길에 태안을 대표하는 음식인 박속밀국낙지탕을 내는 식당이 많다. 원북면과 이원면 일대의 갯벌에서 박속밀국낙지탕에 들어가는 세발낙지가 많이 잡히기 때문. 박속으로 우려낸 말간 국물에 낙지를 넣고 한소끔 더 끓인 음식인데, 박속과 낙지가 절묘하게 만나 빛어낸 그 시원한 국물 맛은 한번 맛보면 평생 잊히지 않는다.

1. 오후의 햇살이 내려앉은 만대항. 태안은 리아스식해안이 이어지고 움푹 들어간 만마다 자그마한 포구가 만들어져 있다.

The afternoon sun sits low in the sky at Mandaehang Port. Taean-gun County has a jagged coast, and a small port is built in every bay.

2. 태안의 별미 꽃게장. 태안은 한국에서 꽃게 산지로 가장 유명한 곳이다.

Blue crab is a delicacy of Taean. The county is the most famous place in Korea for crab.



3. 두웅습지 풍경. 원래 바닷가였지만 신두리해안 사구가 만들어지며 습지가 됐다.

A view of the Duung Wetland. Originally, it was a beach, but it became a wetland after Sinduri Coastal Sand Dune was formed.

4. 안면도는 안면송이라고 불리는 소나무로 유명하다. 짙은 줄기가 특징인데, 안면도 곳곳에서 울창한 숲을 이루어 자라고 있다.

Anmyeondo Island is famous for its pine trees. They are characterized by their long, stretching trunks, and they grow in dense forests throughout the island.

There is a beach where the sun sets after flooding the tidal flat with its beams of sunlight. There is a lovely arboretum and a fish market that sells freshly caught fish. This is the story of Seohaerang-gil, a trail that begins at Ttangkut (Land's End) Village in Haenam-gun County, South Jeolla-do Province, and ends at the Ganghwa Peace Observatory in Incheon.

In direct translation *seo* means "west"; *hae* means "sea"; *rang* means "with"; and *gil* is "walking trail."

Stretching a staggering 1,800km, Seohaerang-gil is a massive trail. It crosses Ganghwado Island in Incheon, the counties of Hwaseong-gun and Taean-gun, the southern city of Mokpo, and Jindo Island among others. In Taean-gun, the sections numbered 64 through 75 have a total length of about 187km. Taean-gun County is a peninsula that reaches from Iwon-myeon Township in the north to

Gonam-myeon Township in the south. Where should I start? As I look at the Taean map, I hesitate before deciding to start from Mandaehang Port in the north and head down the coast to Eoeundol Beach in the south. This journey starts on Section 72 and ends on Section 68. It wouldn't be an exaggeration to say that representative scenery of the entire West Coast can be found here in Taean.

Section 72 extends from Mandaehang Port, famous for its oysters in the winter, to Kkujinamugol Beach. The oyster farms and salt ponds of the port merge seamlessly into the nearby village. Garorimman Bay, where Mandaehang Port is situated, is well known as a spawning ground for fish. Fishermen gather to catch the throngs of rockfish, spotty-bellied greenlings, and Japanese sea bass, with many casting their lines from the top of the seawall. Section 71, which starts at Kkujinamugol





1 2

학암포는 넓은 백사장과 암벽이 어우러진 곳이다. 느긋한 호미질로 해루질을 하는 사람들이 있다. 태안 갯벌에서는 바지락과 동족이 많이 난다. 아이들과 함께 슬렁슬렁 호미질을 해도 한 바구니는 금방 캔다. 초가을 별 아래 바지락을 캐는 엄마 아빠와 아이들. 우리가 만날 수 있는 가장 평화로운 풍경이 아닐까. 학암포부터 70코스가 시작된다. 두웅습지와 신두리해변, 신두리해안사구를 거치는데, 서해랑길 구간 중 가장 신비로운 풍경을 보여준다. 신두리는 수천만 년 전 자연의 신비를 느낄 수 있는 해안사구다. 해안사구는 해안 모래가 바람에 의해 육지 쪽으로 밀려 퇴적된 모래언덕을 말한다. 빙하기 이후 약 1만 5000년 전부터 서서히 형성된 것으로 추정된다. 전국 최대 해당화 군락지로 통보리사초, 모래지치, 갯완두, 갯메꽃 등의 식물이 자라고 있다.

해안사구 바로 앞은 신두리해변이다. 누군가 자로 쪽 그어놓은 듯한 드넓은 수평선이 펼쳐진다. 물빛은 서해라고 믿기지 않을 만큼 푸르다. 철 지난 파라솔이 우두커니 해변을 지키고 있다. 이곳의 모래가 오랜 세월 바람에 실려 가 해안사구를 만들었을 것이다. 신두리해변 가기 전, 두웅습지가 있다. 세계적으로도 그 중요성을 인정받아 2007년 우리나라에서 여섯 번째로 람사르습지에 등록됐다. 물자라, 밀어, 왕잠자리, 흰뺨검둥오리, 매자기, 수련 등 수많은 동식물이 서식하고 있다.

69코스에는 천리포수목원이 있다. 국내 최초의 민간 수목원이다. 1979년에 귀화한 독일계 미국인 고민병갈(본명 칼 밀러) 설립자가 일궈냈다. 우리나라에서 가장 많은 식물 종류를 보유한 곳으로, 국내 자생종뿐만 아니라 전 세계에서 수집한 희귀 수목도 만날 수 있다. 습지원, 수국원, 호랑가시나무원, 암석원, 작약원 등 정원을 갖춘 수목원은 산책을 즐기기에 좋다. 산책로가 잘 꾸며져 있다. 서쪽 산책로는 바다를 보며 걸을 수도 있고, 바다로 내려가는 문도 있다. 한 사람이 자신의 평생을 바쳐 뭔가를 이룩하는 것만큼 아름다운 일은 없다.

69코스의 끝은 만리포다. 서해안에서 가장 아름다운 해변 중 한 곳이다. 피서객이 빠져나간 해변은 조금이나마 한적하다. 여기까지 오다 보니 어느덧 저녁이다. 조용히, 천천히 밀물이 들고 있다. 하늘에서

1_ 학암포해변은 기암괴석과 바다가 어우러진 곳. 서해 해변의 전형적인 풍경을 보여준다.

Hagampo Beach is a place where strange rock formations meet the ocean. It exemplifies the scenery of the West Sea.

2_ 저물녘 천리포해변을 거니는 연인. 태안의 해변은 어느 곳이나 노을이 아름답다.

A couple walks on Cheollipo Beach. The view of the sunset is beautiful at all of Taean-gun County's beaches.



3. 천리포수목원의 연잎으로 가득한 연못.

Cheollipo Arboretum's pond is covered in lily pads.

4. 드넓은 모래언덕이 펼쳐지는 신두리해안사구는 한국에서는 보기 드문 풍경을 보여준다. 서해랑길에서 가장 아름다운 구간이기도 하다.

The large, stretching sand dune in Sinduri is a rare sight in Korea. It is also the most beautiful section of Seohaerang-gil.

Beach and runs to Hagampo Beach, is a foodies' trail. On this section, many restaurants serve *baksok milguk nakjintang* (gourd and octopus wheat soup), the representative dish of Taean. The gourd is steeped in a clear broth that is brought to a boil a second time after the octopus is added. The exquisite combination of the gourd and octopus produces an unforgettably refreshing broth flavor that will stay with you for the rest of your life.

At Hagampo Beach, long stretches of white sand give way to rock faces. People calmly dig for shellfish in the mud as there are many Manila and surf clams in the Taean tidal flats. Even when slowly gathering clams with your children, you can fill your bucket in no time. Imagine mom, dad and the kids digging for clams under the early autumn sun. Could there be a more peaceful scene?

Section 70 begins at Hagampo Beach and showcases the most mysterious scenery of

the entire Seohaerang-gil. It passes by Duung Wetland, Sinduri Beach, and Sinduri Coastal Sand Dune. This is the only sand dune in Korea. On top of it you can feel the mysteries of nature. It is estimated that the Sinduri dune slowly started forming approximately 15,000 years ago. Home to the largest colony of beach roses in the country, there are also plants such as Asiatic sand sedge and Siberian sea rosemary.

Just in front of the coastal dune sits Sinduri Beach, with a vast horizon beyond. The water is so blue that it's hard to believe this is the West Sea. Before reaching the beach, you'll find Duung Wetland, which was listed as Korea's sixth Ramsar Wetland of International Importance in 2007.

On Section 69 lies Cheollipo Arboretum, Korea's first private arboretum. It was founded by the late Byung-gal Min (originally Carl Miller), a German American who became a naturalized

폭포처럼 쏟아져 내리는 황금빛 속에서 청년들은 파도를 가르며 서핑보드를 탄다. 패들보드를 탄 아이들이 일렬횡대로 지나간다. 도로 위에 서서 바다를 보던 사람들이 하나둘 해변으로 내려선다. 아빠는 아이의 손을 잡고, 연인은 서로의 손을 잡고 바다 쪽으로 걸어간다. 시인 이상이 산골 마을의 노을은 엽서 한 장 크기만큼씩 온다고 했는데, 이곳 서해의 노을은 한꺼번에 들이닥친다. 어느샌가 온 해변을 집어삼킬 듯 노을이 덮쳐왔다.

9월의 어느 저녁, 올해도 벌써 3분의 2가 지났지만, 아무것도 이룬 게 없는 것 같아 아쉽지만, 그래도 지금을 좀 더 즐기는 게 좋겠다고 생각한다. 이렇게 아름다운 노을 앞에서 우리는 즐기는 것 말고 도대체 무얼 할 수 있던 말인가. 낙조 속 서퍼들의 웃음소리가 울려 퍼진다. 젊은 시절로 굳이 돌아갈 필요가 없다고 생각하지만, 이런 순간만큼은 저들이 가진 젊음이 부럽다. 젊다는 건, 아무것도 아닌 데에도 저렇게 즐거울 수 있다는 것이니까. 우리 생애는 가끔 맨발로 노을 지는 해변을 걷는 시간이 필요하다.

Korean citizen in 1979. The facility contains the largest number of plant species in Korea, and here visitors can find not only indigenous vegetation, but also rare plants collected from all over the world. With its variety of gardens, the arboretum is the perfect place for a stroll. The end of Section 69 is Mallipo Beach, one of the most beautiful on the West Coast. Now that I've come all the way here, it seems the evening has already begun.

In the fading light, young people ride surf boards, while lovers clasp each other's hands and walk toward the sea. Before you know it, the sunset floods in as if to devour the entire beach.

The laughter of the surfers echoes in the glow of the setting sun. I have no desire to go back to my younger years, but in this moment, I envy their youth. Sometimes in life, we need time to walk barefoot on the beach at sunset.

1. 만리포해변에 저녁이 왔다. 노을이 지면 사람들은 해변으로 내려온다. 바다와 사람이 어울려 그 자체로 풍경이 된다.

When the sun sets, people come down to Mallipo Beach. The view of the silhouettes of the people against the sea becomes a scene in itself.

2. 국내 최초의 민간 수목원인 천리포수목원은 오밀조밀한 풍경을 자랑한다. 가을 한나절을 즐기기에 부족함이 없는 곳이다.

Cheollipo Arboretum, the first private arboretum in Korea, isn't very large but boasts an elaborate landscape. It is the perfect place to spend a few hours in autumn.

여행자를 위한 정보 Info for Travelers

두루누리 홈페이지(www.durunubi.kr)에서 서해랑길에 관한 정보를 얻을 수 있다. 코스와 난이도, 소요시간 등을 미리 알아보자. 박숙밀국낙지탕은 어느 집이나 비슷하게 맛이 좋다. 식당을 방문하기 전에 미리 전화해서 낙지가 있는지 확인하도록 한다. 화해당은 꽃게장이 맛있다. 태안 읍내에 자리한 토담집은 우럭전국을 잘한다. 천리포 가까이 자리한 작은 포구인 모항항에는 어민들이 직접 잡은 생선과 근처 갯벌에서 캔 조개를 파는 수산물 직매장이 있다. 태안에서 해산물이 가장 싼 곳이다.

You can get detailed information about Seohaerang-gil at the Durunubi website (www.durunubi.kr). *Baksok milguk nakjitang* (gourd and octopus wheat soup) has a similarly delicious flavor regardless of which restaurant you visit. Before visiting a restaurant, it is a good idea to call in advance to check if they have octopus in stock. Todamjib, located in Taean-eup Town, has great *ureokjeotguk* (dried rockfish soup). Mohanghang Port, a small harbor located near Cheollipo, has a seafood shop, that sells fish caught by local fishermen and cans of clams collected on the nearby mudflats.





1
2



8 HOURS IN

수원의 낮과 밤

Day &

Night, Suwon

수백 년의 역사를 고스란히 품은 수원에 당도하면 18세기 조선으로
떠나온 듯한 착각이 든다. 청명한 하늘 아래 고아하게 자리 잡은
수원화성부터 화성행궁 야간 개장을 비롯한 풍성한 행사까지,
수원의 가을은 낮부터 밤까지 다채롭게 아름답다.

WRITTEN BY JUNG-MI LEE PHOTOGRAPHY BY SANG-GON KIM
ILLUSTRATION BY SUNG-HEUM JOE





Suwon, which boasts a history going back hundreds of years, can make you feel that you're visiting 18th-century Korea. From Suwon Hwaseong Fortress to the nighttime opening of Hwaseong Haenggung Palace, autumn in Suwon has plenty to offer.



Suwon Hwaseong Fortress

조선 후기 큰 부흥을 이루었던 제22대 왕 정조의 지휘 아래 지어진 성곽 건축물이자 계획도시. 정약용이 설계했으며 18세기의 과학과 건축, 예술을 두루 반영한 독보적 건축물로 평가받는다. 이러한 가치를 인정받아 1997년에는 유네스코 세계유산으로 지정됐다. 수원화성 성곽길을 따라 산책하듯 걷다 보면 정조가 활쓰기를 하고 주변 경치를 보며 시를 짓기도 했던 정자인 방화수류정, 북쪽 성밖의 아름다운 연못 용연 등 역사적 정취가 깃든 명소들을 마주할 수 있다. 또한 오는 10월 7일부터 9일까지는 제59회 수원화성 문화제가 열린다. 10월 8일과 9일 양일간은 정조대왕 능행차 공동 재현이 진행되는데, 서울시 창덕궁에서 시작해 화성시 용릉까지 총 59km에 걸쳐 정조대왕 능행차를 재현하는 축제다. 이 외에도 수원화성 미디어아트쇼, 세계유산축전 등 다양한 행사가 올 가을 펼쳐질 예정이며, 이에 관한 정보는 수원문화재단 웹사이트(swcf.or.kr)를 통해 확인할 수 있다.

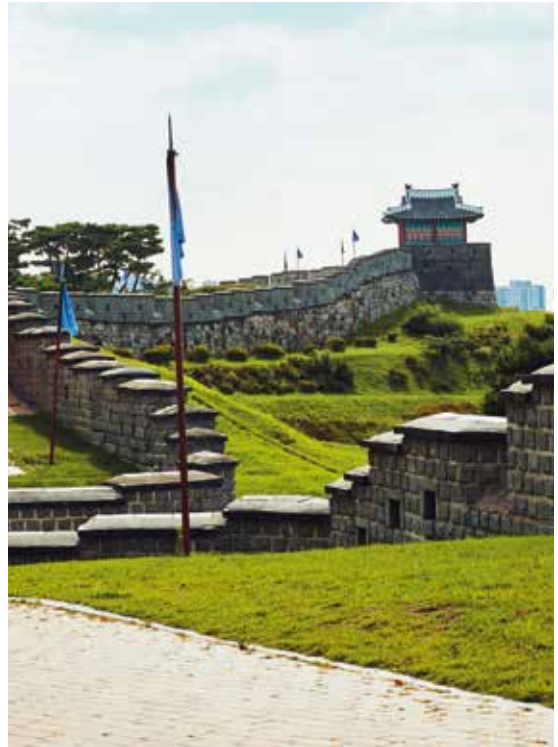
Suwon Hwaseong Fortress is both a planned city and a fortress structure built at the command of King Jeongjo, the 22nd king of the Joseon Dynasty (1392-1910), who led a great revival in the latter part of the dynasty. Suwon Hwaseong Fortress is a unique structure, incorporating 18th century science, architecture and art. In recognition of its value, the fortress was designated a UNESCO World Heritage site in 1997. The 59th Suwon Hwaseong Cultural Festival will be held from October 7 to 9 this year, with a reenactment of King Jeongjo's royal procession taking place on October 8 and 9. The original procession set off from Changdeokgung Palace in Seoul and traveled 59km over eight days to reach Yungneung in Hwaseong. Many other events are also scheduled for this coming autumn, so check out the Suwon Cultural Foundation website (swcf.or.kr).



수원화성의 북문이자 정문인 장안문은 왕이 수도인 한양에서 수원으로 들어오는 문이었다.

Janganmun Gate, the main gate of Suwon Hwaseong Fortress, is the gate that kings of the Joseon Dynasty (1392-1910) passed through to enter Suwon from the capital, Hanyang (now Seoul).





12:00

뜸

Ddeum

2019년부터 행리단길 부근에 스테이크 맛집인 ‘미트패커’, 와인 바 ‘와인패커’ 등 여러 곳의 식당을 오픈해 성공적으로 운영해온 두 대표가 맛있는 밥을 선보이기 위해 연 한식당. 바질 페스토에 숙성한 통새우를 올린 바질새우 솥밥은 바질의 향긋한 풍미와 통새우의 목직한 식감이 매력적이다. 여기에 오징어젓갈과 참나물 샐러드, 마늘종장아찌, 열무김치로 구성된 4가지 반찬을 곁들이고, 밥을 다 먹은 후엔 솔에 따뜻한 보리차를 부어 불린 구수한 누룽지로 마무리하면 남은 여행을 위한 든든한 한 끼가 된다.

Ddeum is a Korean restaurant located in the center of Haengnidan-gil Road that serves basil prawns on rice in an iron pot. Made from whole prawns aged for three days and served with pesto sauce, the fragrant taste of basil combined with the heavy texture of the prawns is captivating. The meal is accompanied by four side dishes, namely pickled squid, a short-fruit pimpinella salad, pickled garlic stems and young radish kimchi. Once you’ve finished most of the rice, simply pour warm barley tea into the iron pot to consume for a final treat.



13:30 킵댓 로스터리

Keepthat Roastery

지난 6월 오픈한 킵댓 로스터리는 근처의 킵댓 본점에 이은 2호점으로, 로스터리 겸 커피하우스다. 수원화성의 문을 본떠 큰 아치 형태로 만든 출입문, 성문에서 아래를 내려다보는 느낌을 구현한 2층 공간, 곳곳에 사용된 목재나 돌 등의 요소에서 수원의 고유한 지역색을 녹여내기 위해 고심한 흔적을 엿볼 수 있다. 이곳의 인기 메뉴는 하루에 100잔만 한정판매하는 아이스 바닐라라떼로, 얼음과 시럽 대신 바닐라 빈을 직접 갈아 만든 수제 아이스크림을 넣어 시원하고 달콤한 맛을 완성한다.

Keepthat Roastery is a roastery and coffee house that opened in June this year as a sister branch to nearby Keep That Coffee. The owners went to great lengths to blend in Suwon's unique regional colors when creating both its interior and external façade. The most popular item at Keepthat Roastery is the ice vanilla latte, sold in a limited quantity of 100 per day. This drink is a refreshing and sweet treat, with handmade ice cream and freshly ground vanilla beans used in place of ice and syrup.



15:00 책괘
Chaekkwae



조선을 테마로 한 책방으로, 이곳의 독특한 이름은 조선시대 책 중 개상을 의미하는 단어 '책괘'에서 따왔다. 책방지기의 남편이 직접 지은 2층짜리 한옥에 자리하며, 민화와 갓 등 전통적인 요소가 가미된 인테리어로 한국적 운치를 느낄 수 있다. 조선 역사와 문화에 관한 책 위주로 큐레이션되어 있으며, '조선의 여성들', '조선의 음식들' 등 시즌별로 테마를 정해 기획전을 선보이기도 한다. 올 9월부터는 수원에서 활동하는 민화 작가 4명의 릴레이 소품전을, 10월에는 수원화성문화제의 일환으로 '정조의 말'을 주제로 한 강연 및 토크 행사를 개최할 예정이다.

The unique name of this Joseon-themed bookstore is derived from the name given to booksellers during the Joseon Dynasty. The book selection is largely curated around Joseon's history and culture. Chaekkwae holds a range of cultural events, with a relay exhibition between four Suwon folk artists scheduled to take place this autumn. In addition, lectures and discussions on the topic *The Words of King Jeongjo* will be held in October as part of the Suwon Hwaseong Cultural Festival.



16:30

행궁동 벽화마을

Haenggung-dong Mural Village

골목 관광 활성화와 청년 예술가들의 활동 지원을 위해 운영되었던 대안공간 눈에서 지난 2010년 진행된 예술 프로젝트 ‘행궁동 사람들’을 통해 조성한 벽화마을. 낙후된 골목에 생기를 불어넣고 수원화성에 보존돼 있는 근현대 삶의 모습을 발견하기 위해 추진한 작업으로, 국내외 작가와 주민들이 함께 소통하며 10여 년의 기간에 걸쳐 완성했다. 행복하길, 사랑하길 등으로 이루어져 있으며, 벽마다 각기 다른 개성의 작품이 그려져 있다. 이곳을 더 알차게 즐기고 싶다면 벽화마을 초입에 위치한 복합문화공간인 예술공간 봄에서 진행되는 예술 체험과 골목 투어에 참여해보자.

Created over a period of ten years by Korean and international artists in collaboration with local residents, this mural village was designed to reveal modern and contemporary slices of life preserved within the Suwon Hwaseong Fortress area and breathe new life into antiquated alleyways. Visitors looking for a more substantial experience can take part in alley tours and art lessons such as miniature mural painting at Art Space Bom, a cultural center located at the entrance to the village.



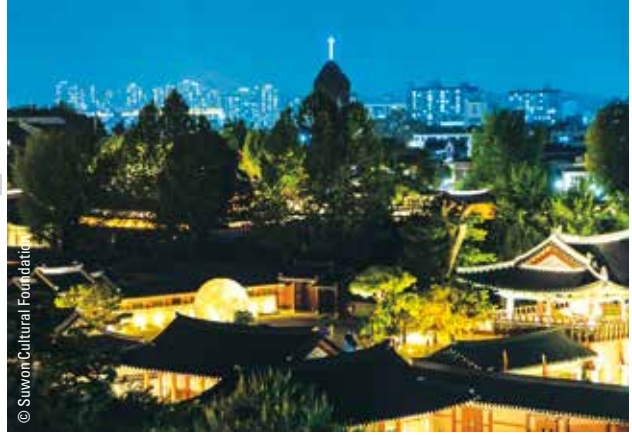
18:00

화성행궁

Hwaseong Haenggung Palace

정조는 1789년 아버지 사도세자의 무덤을 수원으로 옮긴 이후 1800년까지 총 13차례에 걸쳐 수원 행차를 거행했으며, 이때마다 화성행궁을 거처로 삼았다. 576칸으로 이루어져 국내 행궁 중 가장 큰 규모인 화성행궁은 평상시 화성유수부 유수가 집무하는 관청으로도 활용됐다. 화성행궁은 현재 야간 개장 프로그램 '달빛정담'을 운영하고 있다. 올해는 5월 1일부터 10월 30일까지 진행하며, 밤이 내려앉은 궁궐에서 달빛을 따라야경을 즐길 수 있다.

A *haenggung* was a temporary palace built for Joseon kings to live in during rural visits or times of war, and Hwaseong Haenggung Palace is where kings stayed while visiting royal tombs in the countryside. After moving the grave site of his father, Crown Prince Sado, to Suwon in 1789, King Jeongjo made 13 ceremonial visits to Suwon before the year 1800, each time residing in Hwaseong Haenggung Palace. You can enjoy moonlit vistas of the palace through a night program called Moonlight Tours until October 30.



후원에 자리한 정자인 미로한정에서는 화성행궁의 야경을 한눈에 담을 수 있다. Mirohangeong Pavilion, located in the rear garden, is a spot for taking in a full view of the palace at night.



Classic meets modern

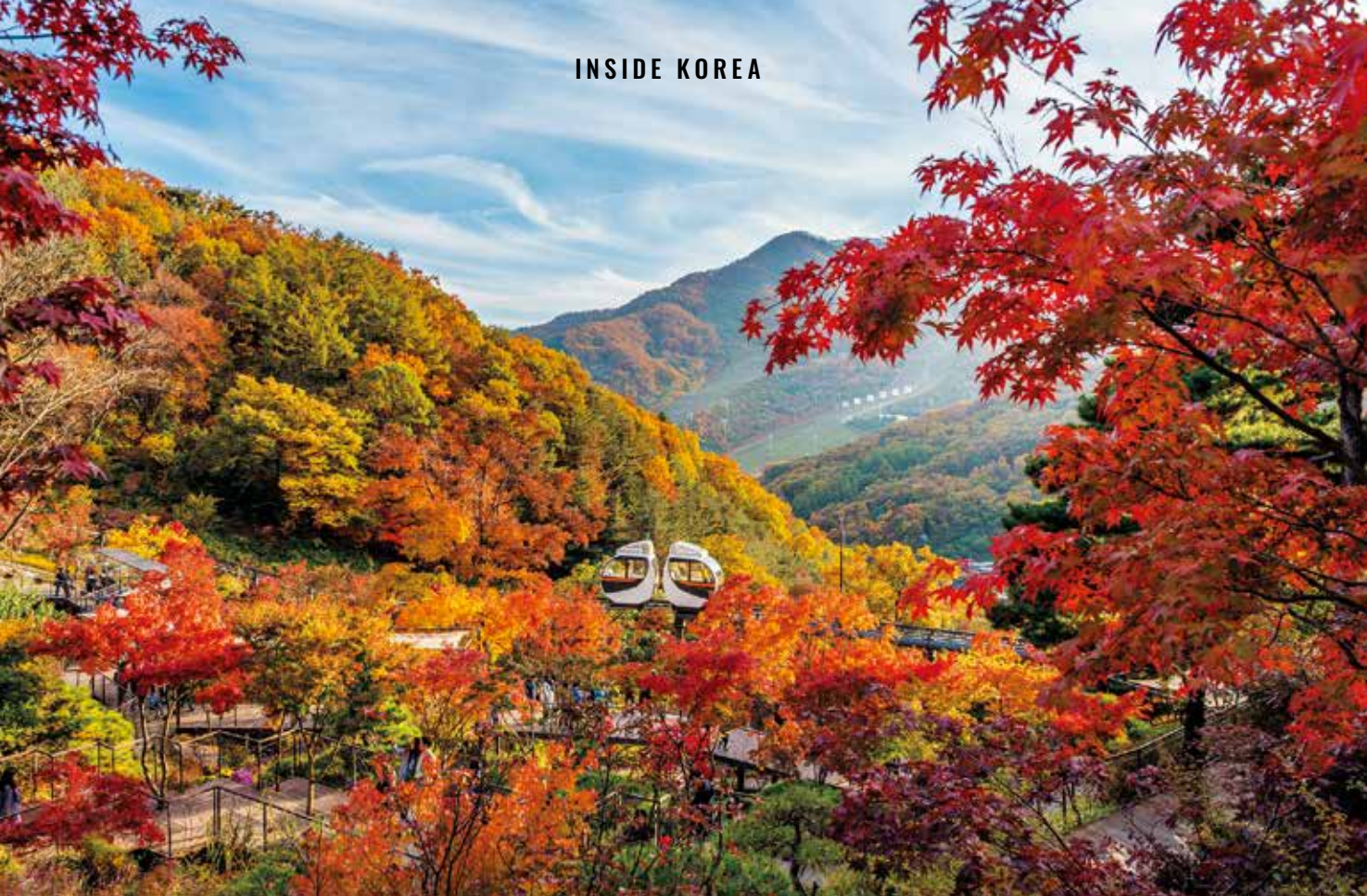


SEOUL

Excellence in Flight



Designed by Rieul.kim



나만 알고 싶은 한국의 단풍 여행지

Korea's Best Fall Foliage Destinations

관광객이 붐벼 늘 혼잡한 대표적인 단풍 명소 대신 여유롭게 단풍을 감상할 수 있는 장소들이 가을의 인기 여행지로 부상하고 있다. 나만 알고 싶은 한국의 비밀스러운 단풍 명소들을 만나보자.

Famous fall foliage destinations are always packed with tourists. These days, people prefer to head to less-crowded spots, where they can enjoy the beautiful autumn leaves. Here are a few of Korea's secret fall foliage destinations.



더 많은 내용은 한국관광공사 홈페이지에서 확인하세요.
Check out the Korea Tourism Organization website for more information.

경기도 광주

Gwangju, Gyeonggi-do Province

화담숲

경기도 광주에 위치한 화담숲은 서울에서 대중교통으로 1시간 30분 정도면 갈 수 있는 생태 수목원이다. 4300여 종의 식물이 지형을 따라 자연스럽게 조성돼 있다. 수목원 전체에 설치된 모노레일을 이용하면 정상까지 편히 이동 가능하며, 가을에 방문하면 단풍이 가득 찬 수목원을 한눈에 조망할 수 있다. 또한 텍 로드를 걷다 보면 고슴도치, 다람쥐 같은 작은 야생동물들도 만날 수 있다.

Hwadam Botanic Garden

Located in Gwangju, Gyeonggi-do Province, the Hwadam Botanic Garden is an ecological arboretum that's about an hour and a half away from Seoul via public transportation. Visitors will enjoy walking amid some 4,300 plant species. Tourists can take the monorail to the highest point of the garden to enjoy a breathtaking fall view. Those who stroll along the boardwalk may even come across small wild animals, such as a hedgehog or squirrel.



전라북도 고창

Gochang, North Jeolla-do Province

선운사

1400년 이상의 역사를 지닌 고찰인 선운사는 매년 4월이면 절 주위를 붉게 물들이는 동백나무 숲으로, 가을이면 숨겨진 단풍 명소로 손꼽힌다. 선운사를 둘러싼 도솔천에서는 영화 속 한 장면 같은 기념사진을 남길 수 있다. 또한 천연기념물과 문화재 등 역사 유물이 풍성하고 템플스테이도 운영해, 한국 불교문화에 관심 있는 여행자들에게 흥미로운 관광지가 돼준다.

Seonunsa Temple

Seonunsa is an ancient Buddhist temple with a history of over 1,400 years. Known for its camellia groves, which paint the area in hues of red each April, the temple is a hidden spot appreciated for its beautiful fall foliage. Dosolcheon Stream offers a mysterious and magnificent backdrop for photos. In addition, Seonunsa Temple is an attractive tourist destination for those interested in Korean Buddhist culture. The temple houses various priceless cultural relics and offers a templestay program.

강원도 인제

Inje, Gangwon-do Province

비밀의 정원 & 원대리 자작나무 숲

비밀의 정원은 군사작전 구역으로 민간인 출입이 금지되고 사진 촬영도 따로 마련된 포토 존에서만 가능한 등 제약이 많지만, 원시림을 감상할 수 있어 찾는 이가 많다. 산자락이 둥글게 감싼 이곳은 침엽수, 활엽수 등과 함께 흙길과 새벽안개가 어우러진 신비로운 풍광을 품고 있다. 인근 원대리 자작나무 숲도 인제를 대표하는 단풍 명소 중 한 곳이다. 70여만 그루의 자작나무와 단풍이 이뤄내는 조화는 균형 있게 채색된 그림을 보는 듯하다.

Secret Garden and Wondae-ri Birch Forest

The Secret Garden is off-limits to civilians because it's located within a military operations area, and photos are only allowed at designated photo zones. Despite the restrictions, the photo zones remain popular among travelers who appreciate views of virgin forests. The dirt paths and the early morning fog add to the mysterious charm. Nearby the garden, Wondae-ri Birch Forest is also a good fall foliage destination. It boasts picturesque scenery featuring some 700,000 birch trees.





© Scewo

스체보의 파워 휠체어 '브로'는 계단도 자유롭게 이동할 수 있다.
The Scewo BRO power wheelchair enables users to descend stairs.

Universal Design — Beauty for Everyone

모두를 위한 아름다움, 유니버설 디자인

유니버설 디자인은 장애와 연령, 성별과 관계없이 편리하게 이용할 수 있도록 시설물과 제품, 서비스를 설계하는 개념이다. 사회 구성원 모두를 배려한다는 의미로 '모두를 위한 디자인'이라고도 한다.

WRITTEN BY JONG-HYUN JUN (DESIGN COLUMNIST)

Universal design refers to the notion of designing facilities, products and services so that all people, irrespective of disability, age or gender, can use them. Also called 'design for all,' it conveys a sense of looking out for all members of society.

유니버설 디자인의 근간을 이루는 기본 원칙은 비교적 최근에 탄생했다. 모든 사람이 쉽게 접근할 수 있는 건축물을 꿈꾸던 미국의 건축가 로널드 메이스가 1997년 노스캐롤라이나주립대학의 유니버설디자인센터에서 발표한 게 시발점이다. 어렸을 때 소아마비에 걸려 평생 휠체어를 타야 했던 메이스는 학교에 진학해 건축을 전공하며 매번 장애물과 사투를 벌였다. 이후 건축가에서 장애인인의 접근 가능성을 옹호하는 건축 환경운동가로 전향한 그의 주장은 1988년 공정 주택 수정법과 1990년 미국 장애인법에 포함되며 결실을 보았다. “적응이나 전문적인 디자인 없이도 모든 사람이 최대한 사용할 수 있는 제품과 환경을 제공하는 디자인”이라고 유니버설 디자인을 정의한 그는 다음과 같은 문구로 유니버설 디자인의 방향성을 제시했다. 동등한 사용, 사용상의 유연성, 간단하고 직관적인 사용법, 정보 이용의 용이, 오류에 대한 포용력, 최소의 물리적 노력, 접근과 사용을 위한 충분한 공간이 그것이다. 그런데 이미 이런 원칙을 아우르며 상업적으로도 크게 성공해 유니버설 디자인에 대한 관심을 높인 상품이 있었으니 바로 미국 주방 기구 회사 옥소의 ‘굿 그립’이다. 미국의 사업가 샘 파버와 그의 아내는 은퇴 후 프랑스로 장기 여행을 떠났는데 숙소에 비치된 도구로 음식을 하던 아내가 아픔을 호소했다. 손에 관절염을 앓는 상황에서 손잡이 부분이 얇은 금속 재질인 필러로 사과 껍질을 벗기는 게 쉽지 않았기 때문이다. 파버는 환자, 노인, 아이, 초보자까지 쉽고 편하게 쓸 수 있는 주방용품이 새로운 틈새시장이라고 생각하고 디자인 컨설팅 회사 스마트 디자인과 합심한다.



옥소 유니버설 디자인의 시작점이 된 굿그립감자칼
The Good Grips swivel peeler, which started the brand's focus on universal design.



© Shutterstock

휠체어를 위한 저상버스의 경사로
A bus ramp for wheelchair users

The basic principles that underpin universal design are of comparatively recent origin. The movement was launched in 1997 when American architect Ronald Mace, who dreamed of buildings that could be easily accessed by all people, gave a presentation at North Carolina State University's Universal Design Center. Requiring the use of a wheelchair after contracting polio at a young age, Mace struggled with many obstacles after entering college, where he majored in architecture. His views, which later gained traction as architects began to fight for accessible buildings, resulted in the 1988 Fair Housing Amendments Act and the 1990 Americans with Disabilities Act. Mace defined universal design as the design of products, environments, programs and services to be usable by all people, to the greatest extent possible, without the need for adaptation or specialized design. He summarized these principles in the following seven points: equitable use, flexibility, simple and intuitive use, perceptible information, tolerance for error, low physical effort, and appropriate size and space for approach and use. However, there was already a line of products created with these principles in mind. Created by American kitchenware company OXO, the Good Grips products enjoyed great commercial success while also raising interest in universal design. American entrepreneur Sam Farber and his wife had been on a long-term post-retirement vacation in France when his wife complained of pain while cooking with the utensils provided in their place of accommodation. With arthritic hands,



© Naver

네이버에서 만든 색각자 지하철 노선도
The subway map for colorblind people designed by Naver

이후 수많은 리서치와 프로토타입을 만들면서 문제가 명확해졌다. 결론은 손잡이였다. 스마트 디자인은 자전거 손잡이에서 영감을 얻어 다소 통통하고 원만한 타원형으로 손잡이를 바꿨다. 굵은 두께 덕분에 손목에 힘이 덜 들어가 피로감이 줄었고 특수 고무를 활용해 편안하고 폭신한 그립감이 느껴졌다. 특히 엄지손가락이 닿는 부분을 유연한 머리빗 모양으로 마감해 마찰력을 높임으로써 손힘이 약한 사용자가 스스로 힘을 조절하며 기구를 제대로 사용할 수 있게 했다. 1990년 파버는 옥소를 창립하고 그해 감자칼, 깡통 따개, 오렌지 필러 등 15개의 굿그립 시리즈를 공개했다. 기존 상품 단가의 3배에 달하지만 그 진가를 알아본 고객들은 굿그립에 열광했고 이후 10년간 매년 37%씩 성장하며 유니버설 디자인의 신화가 됐다. 이제 유니버설 디자인은 우리 주변에서 쉽게 찾아볼 수 있다. 바닥을 낮추고 계단을 없애 휠체어가 오르락내리락하기 편한 저상버스와 요즘 고속도로 휴게소나 공공 화장실에서 자주 보이는 다목적 화장실도 유니버설 디자인이다. 한국 브랜드 이원이 만든 손목시계인 브래들리 타임피스도 빼놓을 수 없다. 이 제품은 옆면과 앞면으로 파인 홈을 따라 움직이는 2개의 구슬이 시침과 분침 역할을 대신한다. 구슬을 만지고 돌을새김으로 처리한 시간 구분선을 통해 손끝으로 시간을 인식할 수 있다. 색약자와 비색약자가 함께 볼 수 있는 네이버의 지하철 노선도 또한 신통하다. 매 라인마다 외곽선을 추가하고, 환승역의 경우

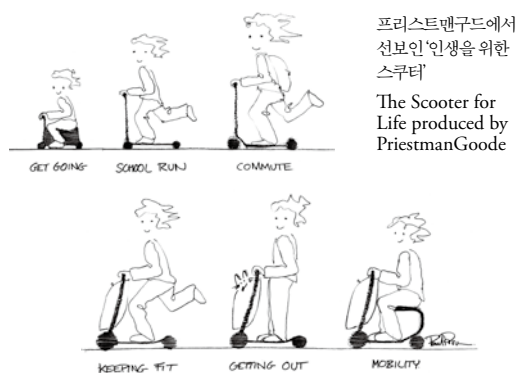
she was struggling to peel an apple using a metal peeler with a thin handle. Farber realized that there was a market for simple and easy-to-use kitchenware for seniors, children, kitchen novices and those with disabilities. He teamed up with the design consulting firm Smart Design, and together they carried out research and made countless prototypes to improve the handle. After finding inspiration from bicycle handles, Smart Design switched to a thicker, more user-friendly oval handle. Thanks to this change, the handles placed less strain on the wrists. Special rubber was added to provide a soft and comfortable grip. In addition, the part that comes in contact with the user's thumb was designed in the shape of a flexible comb to increase friction. This enabled those with weaker hands to adjust the level of strength applied to use the tool effectively. Farber founded OXO in 1990 and released 15 products in the Good Grips series that year, including a potato peeler, a can opener and an orange peeler. They were almost three times as expensive as existing products, but when customers discovered the true value of the products, they fell in love with Good Grips. The company achieved an annual growth of 37% over the next decade, becoming a legendary force in universal design.

Now, universal design is all around us. Examples include low-floor buses, which are accessible by wheelchair users and accessible toilets that are now commonly found at rest stops along Korean highways. There is also the Bradley Timepiece wristwatch created by Korean brand Eone. Two magnetized

브래들리 타임피스는 촉각으로 시간을 알 수 있다.
With the Bradley Timepiece, users can tell the time through touch.



© Eone



프리스트맨구드에서 선보인 '인생을 위한 스쿠터'
The Scooter for Life produced by PriestmanGoode

몇 호선을 탈 수 있는지 숫자로 친절하게 정리했다. 그 자체로 쿨한 디자인과 성능으로 비장애인도 써보고 싶은 물건이 있다. 런던 디자인 스튜디오 프리스트맨구드에서는 여행용 가방 디자인을 차용해 이동을 돕는 보조기를 선보였다. 접이식 소형 쇼핑 카트와 비슷한 이 제품은 나이와 상황에 따라 서서 타는 스쿠터 또는 앉아서 타는 전동식 스쿠터로 사용할 수 있다. 컬러와 소재, 마감을 신경 쓴 덕분에 '인생을 위한 스쿠터'라는 쿨한 이름이 잘 어울린다. 스위스의 스타트업인 스페보는 아주 민첩하고 유연한 휠체어를 생산한다. 내구성이 강한 본체에 탱크 바퀴가 연상되는 무한궤도식 고무바퀴를 장착하고, 균형을 잡아주는 자이로스코프 기술을 적용했다. 이 휠체어와 함께라면 계단도 오를 수 있고, 가파른 경사나 미끄러운 표면도 문제없다. 다리가 불편한 장애인뿐 아니라 젊은 마음을 가진 노인들에게 딱 알맞은 제품이다. 100세시대라고들 한다. 이를 맞이해 풍요로운 삶을 꿈꾸는 다양한 사람들이 불편함과 자신의 현실적인 욕망을 티 안나게 해결해주는 물건에 열광할 것이다.

ball bearings move around grooves carved into the front and side of the watch. This makes it possible for users to tell the time by running their finger over the raised hour markers and feeling where the ball bearings are. Another remarkable example of universal design is Naver's subway map, which can be viewed by colorblind people. Contour outlines have been added to each subway line and the transfer stations are marked with numbers. London design studio PriestmanGoode debuted a mobility device that borrows from the design of a travel suitcase to help people get around. The device, which resembles a small foldable shopping cart, can be used as a standing or seated electric scooter depending on the user's age and needs. The attention paid to color, materials and finish are also fitting of the name Scooter for Life. Swiss start-up Scewo produces highly agile and versatile wheelchairs. The sturdy body is fitted with rubber caterpillar track wheels that resemble those of a tank, and the company applied gyroscope technology to help the chair stay balanced. This wheelchair is capable of climbing stairs, taking on steep inclines and handling slippery surfaces. The product is perfect not only for people with disabilities, but also for senior citizens. As more people live to be over 100, we'll see a greater interest in people looking to enrich their lives through products that discretely fulfill their practical needs. As there are 1.3 billion people with disabilities worldwide, the market is huge. The companies that grasp this reality will be the ones that survive in the 21st century.



BEYOND ENTERTAINMENT

Touch anywhere to begin!



Movies 영화

대한항공에서 엄선한 다양한 장르의 영화를 감상하실 수 있습니다.
We provide various genres of movies at your fingertips.



TV

500편 이상의 다양한 TV 프로그램과 최신 트렌드를 반영한 숏폼 콘텐츠를 감상하실 수 있습니다.
Easy access to over 500 TV programs and trendy short-form videos.



Audio 오디오

다양한 CD 음악과 채널 음악을 감상하실 수 있습니다.
Enjoy a variety of radio channels and music on demand.



Your Trip 여행 정보

운항 정보와 지도 정보를 확인하실 수 있습니다.
Browse the moving map and flight information.



Kids 어린이 세상

어린이들을 위한 영화와 TV, 음악 등이 준비되어 있습니다.
Movies, TV programs and music for children are also offered.



Games 게임

게임 서비스는 현재 중단되었음을 알려드립니다. 서비스 이용에 불편을 드려 죄송합니다.
We regret to inform you that game service is not available. Sorry for the inconvenience.



More 기타

좌석 및 AVOD 작동법 등을 확인하실 수 있습니다.
Information about your seat and an AVOD user guide are available.

*기내 전원 공급장치

좌석에 장착된 전원 공급장치로 스마트폰과 노트북 등 전자제품을 충전할 수 있으며, 전력은 기종에 따라 110V/65W ~ 110V/150W까지 제공됩니다.

*In-Seat Power Supply System

The in-seat power supply system provides passengers a place to charge electronic devices such as smartphones and laptop computers, and ranges from 110V/65W to 110V/150W, depending on the aircraft.

무선 엔터테인먼트 이용 안내

Instructions for using our wireless entertainment service

A220-300, B737-8 항공기 탑승 시,
기내 와이파이에 접속하여 영화 / 단편물 / 음악 등
다양한 기내 엔터테인먼트를 무료로 이용하실 수 있습니다.

This service is available to passengers on A220-300, B737-8 aircraft.
Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to
the in-flight Wi-Fi on your personal mobile device.



기내 무선 엔터테인먼트 접속 방법 How to access the in-flight wireless entertainment service:



Android 기기일 경우 For Android devices

안드로이드 기기는 [링크 복사] 버튼으로
링크를 복사 후 크롬 브라우저에
복사된 URL로 접속하세요.

For Android devices, click on the
[Copy Link] button on the screen and
paste the URL into the Chrome browser.



beyond

웹 브라우저에서
영화, TV, 음악 등
다양한 기내 콘텐츠를
이용하실 수 있습니다.

Get connected to our
entertainment portal
on the browser.

iOS 기기일 경우 For iOS devices

iOS 기기는
[Launch Portal] 버튼 클릭 시
자동으로 이동합니다.

For iOS devices, click on the
[Launch Portal] button. This will take
you directly to the portal.



※ "크롬 혹은 사파리 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다." "Chrome, Safari browsers are recommended to use."



다큐멘터리 영화 섹션 신설

A new section of full-length documentaries

다채로운 영화와 TV, 음악으로 충실한 기내 엔터테인먼트 프로그램을 선보이는 대한항공이 다큐멘터리 영화 서비스를 새롭게 시작한다. 그중 눈여겨볼 만한 작품은 다음과 같다. 다큐멘터리 <아일로>는 산타의 썰매를 끄는 동물로 우리에게 친숙한 순록 '아일로'의 삶을 생생하게 담는다. 광활한 침엽수림과 얼음으로 둘러싸인 숲 '피오르'에서 펼쳐지는 순록의 여정을 따라가며 여우, 곰, 늑대, 청설모, 토끼 등 때로는 적이 되고 때로는 친구가 되는 다양한 동물들의 삶을 아일로의 시점에서 경험할 수 있다. <직지코드>는 세계 최초의 금속활자본 '직지'를 둘러싸고 펼쳐진 역사 추적 다큐멘터리. 문명의 시작을 의미하는 '금속활자'의 최초 여부를 가리는 일은 세계사의 중요한 과제 중 하나다. 제작진은 지금까지 알려진 최초 '구텐베르크 금속활자'가 처음이 아니라는 가정을 안고 모험을 시작한다. 유럽중심주의, 음모론 등 직지를 둘러싼 각종 논란에 정면으로 부딪치며 직지의 전파 경로를 밝히는 여정이 긴장감 있는 연출과 함께 펼쳐진다.

Korean Air, which presents a wide variety of movies, TV and music in its trusted in-flight entertainment program, is launching a new feature documentary service. Here, we'll take a closer look at two noteworthy featured works. *Ailo's Journey* follows the journey of Ailo, a reindeer, along a fjord in Finnish Lapland bordered by vast, snow-covered coniferous forests. Viewers can observe the lives of foxes, bears, wolves and other animals through Ailo's eyes.

Dancing with Jikji is a historical documentary centered on *Jikji*, the world's first book printed with moveable metal type. Determining whether this metal type, which is considered a hallmark of civilization, is the first of its kind is a crucial task. With the hypothesis that the Gutenberg metal type was influenced by Korean metal type, the production crew begins a search to find out how this occurred, facing Eurocentrism and conspiracy theories on their journey.



WRITTEN BY JIN RYU

탑건: 매버릭 Top Gun: Maverick



톰 크루즈를 스타로 도약시킨 영화 <탑건>(1986년)이 속편으로 돌아왔다. 30여 년의 시간이 흘렀지만 여전히 현역 파일럿으로 왕성하게 활동하는 매버릭(톰 크루즈)이 자신이 졸업한 훈련학교 교관으로 발령받으면서 맞닥뜨린 후배들과의 갈등, 퇴출 위기 속에서 분투하는 이야기다. 영화의 줄거리보단 CG에 의존하지 않는 톰 크루즈의 화려한

리얼 액션, 원작의 상징적인 장면을 재현하며 옛 추억과 감성을 환기하는 오마주 등이 더 흥미로운 볼거리.

Top Gun (1986), the movie which made Tom Cruise a star, is back with a sequel. More than 30 years have passed, but *Maverick* (Tom Cruise), who is still active as a pilot and has been appointed as an instructor at his alma mater, struggles amid conflicts with his subordinates and the risk of being discharged. Rather than opting for computer graphics at the expense of the plot, the film shows Cruise in dazzling real action scenes. In addition, the film caters to nostalgia, providing an even more exciting experience for viewers.

쥬라기 월드: 도미니언 Jurassic World: Dominion



인간의 탐욕이 공룡과의 공존을 파괴했다. 화산 폭발을 피해 섬을 탈출한 공룡과 인간의 위험한 동거가 이어지는 때, 바이오 기술 회사 '바이오산'이 불법 복제 기술로 생태계의 균형을 깬다. 이 문제를 해결하는 과정에 복제된 새끼 공룡과 소녀가 납치되고, 조련사 오웬(크리스 프랫)과 클레어(브라이스 댈러스 하워드)가 그들을 찾아나서는 여정이

줄거리. '쥬라기 월드' 시리즈 마지막 편에서 감독이 던지는 메시지는 이와 같다. "모든 생명체는 혼자 살아갈 수 없다."

The dinosaurs that escaped from Isla Nublar when fleeing a volcanic eruption now live alongside, and endanger, humans. Biotech company Biosyn continues its illegal cloning technology and kidnaps Maisie Lockwood (Isabella Sermon), the cloned granddaughter of Benjamin Lockwood, who was under the protection of Owen Grady (Chris Pratt) and Claire Dearing (Bryce Dallas Howard). Owen and Claire seek help from Dr. Alan Grant (Sam Neill) who points them toward an illegal dinosaur market as the first step in their journey to rescue Maisie and the baby velociraptor she has named Beta.

다운튼 애비 2 Downton Abbey: A New Era



영국 에드워드 시대의 귀족 가문을 둘러싼 이야기를 그린 TV 드라마 <다운튼 애비>가 스크린으로 돌아왔다. 2010년 시즌 1을 시작으로 2015년 시즌 6이 끝날 때까지 높은 시청률로 시대극의 부흥을 이끈 이 드라마는 골든글로브상, 에미상 등을 수상하며 평단과 시청자의 사랑을 한 몸에 받은 작품. 영화에선 새로운 시대를 맞이한 다운튼 애비 가문의 극적인 변화를

보여준다. 시대극의 탄탄한 서사와 함께 영화 <레이싱 인 더 레인>의 사이먼 커티스 감독이 연출하는 감각적인 영상미도 볼만하다.

The TV drama *Downton Abbey*, which tells the story of a noble family from the Edwardian era of England, has returned to the screen. With high ratings from its Season 1 premiere in 2010 until the Season 6 finale in 2015, the series, which led to a revival of period dramas, was adored by critics and viewers alike, receiving Golden Globes and Emmys among other awards. The film shows a dramatic change in *Downton Abbey* as it welcomes a new era. The robust historical narrative and the stunning visual style of English director Simon Curtis, who previously directed *The Art of Racing in the Rain* (2019), make it worth a watch.

이상한 나라의 수학자 In Our Prime



(Mathematician in Wonderland)
대한민국 상위 1% 영재들이 모인 사립 고등학교에 다니는 한지우(김동휘)는 어려운 집안 형편으로 고액 과외를 받는 친구들보다 성적이 떨어진다. 특히 수학은 담임이 일방고 전학을 권할 만큼 고전하는 과목. 그의 앞에 '천재 수학자'라는 신분을 숨기고 학교 경비원으로 일하는 이학성(최민식)이 나타난다. 우연한 사건으로 그 사실을

알게 된 지우가 학성에게 수학을 배우기 시작하며 둘 사이에서 일어나는 교감을 따뜻한 시선으로 그린 드라마.

Due to difficult circumstances at home, Ji-woo Han (Dong-hwi Kim), who attends a private school for Korea's top 1% of gifted students, has lower grades than his classmates, who receive expensive tutoring. He is especially struggling with math, to the point that his homeroom teacher recommends he transfer to a regular high school. But Hak-sung Lee (Min-sik Choi), a school security guard who is hiding his genius mathematical ability, takes Ji-woo under his wing. A warm relationship arises between the two as Ji-woo begins learning math from Hak-sung, after accidentally discovering his secret.



© 유니버설뮤직 코리아

드레이크 Drake

2006년 데뷔한 이래 줄곧 힙합 신과 대중음악의 트렌드를 선도하고 있는 드레이크가 지난 6월 17일 정규 7집 <Honestly, Nevermind>를 갑작스럽게 발매해 전 세계 음악 팬들을 놀라게 했다. 그는 기존에 발매된 정규 앨범 모두를 빌보드 200 차트 1위에 올려 차트 이터(Chart Eater)로 불리기도 한다. 이번 앨범으로 빌보드 핫 100 차트와 빌보드 200 차트를 동시에 석권하면서, 드레이크는 앨범 및 싱글 차트 동시 1위를 두 번 차지한 최초의 남성 솔로 아티스트가 됐다. 이전 앨범과 달리 힙합이 아닌 일렉트로닉 하우스 비트를 중심으로 했다는 점에서 변화도 엿볼 수 있다. 남아공 출신의 딥 하우스 디제이 겸

프로듀서인 블랙커피와 함께 만든 몽롱한 분위기의 리듬감 있는 하우스 트랙이 주를 이룬다. 수록곡 중 유일한 힙합 곡인 'Jimmy Cooks (feat. 21 새비지)'는 하드한 비트가 특징이며, 포스트 말론의 'Rockstar'에 피처링으로 참여했던 21 새비지의 랩까지 감상할 수 있다. 드레이크는 앨범을 발표하며 이번 앨범에 영감을 준 존재들에게 보내는 장문의 편지를 공개했다. 해당 편지의 마지막은 "우리의 형제 V를 추모하며"라는 문장으로 끝나는데, V는 2년간의 암 투병 끝에 지난해 말 세상을 떠난 디자이너 버질 아블로를 뜻한다. 또 다른 수록곡 'Sticky'의 후반부에서 그의 목소리를 들을 수 있다.

Drake, who has been setting trends in the pop and hip-hop scenes since he made his music debut with his mixtape *Room for Improvement* in 2006, surprised music fans around the world with the sudden release of his seventh full-length album *Honestly, Nevermind* on June 17.

The chart dominator has seen all of his albums debut at number one on the Billboard 200 chart. *Jimmy Cooks (ft. 21 Savage)*, one of the songs on the album, topped the Billboard Hot 100 chart at the same time, making Drake the first male solo artist to twice hold the top spot on both charts concurrently. He achieved the feat previously with *Certified Lover Boy* and its single *Way 2 Sexy* last September.

In contrast to the artist's previous album releases, *Honestly, Nevermind* focuses on electronic house beats rather than hip-hop. The album is mainly made up of dreamy, rhythmic house tracks created with Black Coffee, a deep house DJ and producer from South Africa.

Jimmy Cooks (ft. 21 Savage), the only hip-hop song on the album, features a hard beat, and listeners can enjoy the rapping of 21 Savage, who also featured on Post Malone's song *Rockstar*. Along with the release, Drake published a long letter about the people who provided him with inspiration for the album. The letter ends with the sentence "Dedicated to our brother V," referring to Drake's close friend, fashion designer Virgil Abloh. Abloh died last year after a two-year battle with cancer. Listeners can hear Virgil Abloh's voice on the second half of the track *Sticky*.



© 유니버설뮤직 코리아

WRITTEN BY JUNG-MI LEE

레이디 가가 Lady Gaga



© 유니버설뮤직코리아

<스타이즈 본>의 사운드트랙으로 아카데미상 시상식과 그래미어워즈 등에서 수상했던 레이디 가가가 <탐간: 매버릭>의 OST 'Hold My Hand'를 발표했다. 그녀가 직접 작곡과 프로듀싱에 참여한 이 곡은 주연 배우인 톰 크루즈가 한스 짐머,

해럴드 팔터마이어 등과 함께 사운드트랙을 작업하던 중 완성도를 높이기 위해 그녀에게 직접 곡 작업을 요청해 탄생했다고. 뮤직비디오는 조지프 코신스키 감독이 영화 속 장면과 비행복을 입은 레이디 가가가 전투기 옆에서 노래 부르는 장면을 교차편집해 연출했다.

Lady Gaga, who won an Academy Award and a Grammy for the soundtrack to *A Star Is Born*, has released the song *Hold My Hand*, which appears on the official soundtrack of the world-renowned film *Top Gun: Maverick*. The pop star wrote and produced the track after lead actor Tom Cruise, along with chief composers Hans Zimmer and Harold Faltermeyer, requested that she create a song that would bring the movie soundtrack together. The music video was directed by Joseph Kosinski, who interspersed clips from the movie between scenes of Lady Gaga in a bomber jacket singing next to a fighter aircraft.

세븐틴 SEVENTEEN



© YG엔터테인먼트

세븐틴의 정규 4집 <Face the Sun>은 뜨겁게 작열하는 태양을 정면으로 마주하고 자신들만의 길을 용기 있게 나아가 세상에 막대한 영향력을 끼치는 존재가 되겠다는 의지를 표현한 앨범이다. 보컬팀 리더이자 뮤직 프로듀서인 우지가 곡 작업 전반에

참여했으며, 에스쿱스와 호시, 버논 등 다른 멤버들도 작사, 작곡에 적극적으로 가세해 세븐틴이 전하고자 하는 감정과 메시지를 오롯이 담아냈다. 특히 "태양을 향해 불 붙여라"라는 가사가 인상적인 타이틀곡 'HOT'에는 이번 앨범을 통해 전하고자 하는 메시지가 집약돼 있다.

On SEVENTEEN's fourth full-length album, *Face the Sun*, the group expresses their determination to bravely forge their own path and become a huge influence on the world. Woozi, a music producer and the leader of the group's vocal team, participated in the songwriting and composing, as did members S.Coups, Hoshi and Vernon, capturing the emotions and message that SEVENTEEN wants to convey. In particular, the lead-off song *HOT*, which has the impressive lyrics "Face the sun, light it on fire," contains the message that the group wants to convey through the album.

엔시티 드림 NCT DREAM



© (주)드림어스엔터테인먼트

정규 2집 <Glitch Mode>로 발매 일주일 만에 210만 장이 넘는 판매고를 기록하며 국내외 각종 음악 차트를 섭렵한 엔시티 드림이 리패키지 앨범 <Beatbox>로 돌아왔다. 이번 앨범에는 타이틀곡 'Beatbox'를 비롯한 '마지막 인사 (To My First)',

'Sorry, Heart', '별 밤 (On the way)' 등 신곡 4곡과 기존 정규 2집 수록곡 11곡을 포함해 총 15곡이 수록됐다. 'Beatbox'는 비트박스 소스를 활용한 경쾌한 분위기의 올드 스타일 힙합댄스곡으로, 엔시티 드림만의 색깔 있는 음악을 선보이겠다는 메시지를 담았다.

NCT DREAM, a group that has landed on music charts at home and abroad, and whose second full-length album *Glitch Mode* sold more than 2.1 million copies in just the first week of its release, has returned with a repackaging of the album, titled *Beatbox*. The 15-track album includes four new songs — the title track *Beatbox*; *To My First*; *Sorry, Heart*; and *On the Way* — as well as 11 songs from *Glitch Mode*. *Beatbox* is an old-school hip-hop dance song which incorporates beatboxing samples to create an upbeat feel, while delivering the message that NCT DREAM will continue to release music colored with their own unique style.

르세라핌 LE SSERAFIM



© YG엔터테인먼트

하이브에서 데뷔한 최초 걸그룹이자 김채원, 사쿠라, 허윤진, 카즈하, 홍은채 등 다국적 멤버 5명으로 구성된 르세라핌이 앨범 <FEARLESS>로 데뷔했다. 팀명은 'I'M FEARLESS'를 애너그램 방식으로 만든 것으로, 세상의 시선에 흔들리지 않고

두려움 없이 앞으로 나아가겠다는 의미를 내포한다. 앨범과 동명의 타이틀곡 'FEARLESS'에는 방시혁 총괄 프로듀서를 비롯해 방탄소년단의 'Life Goes On'을 작업한 심어송라이터 블러시와 미국의 유명 팝 아티스트 데스티니 로저스가 참여했다.

LE SSERAFIM, a multinational five-member outfit and the first girl group to debut from entertainment agency HYBE, has released their first album, *FEARLESS*. LE SSERAFIM is an anagram of "I'm fearless," meaning that the group, comprising Chae-won Kim, Sakura, Yoon-jin Heo, Kazuha and Eun-chaee Hong, intend not to be cowed by critics, and instead will progress without fear. The title track *FEARLESS* includes credits for senior producer Si-hyuk Bang; singer-songwriter BLVSH, who worked on BTS' *Life Goes On*; and famous American pop artist Destiny Rogers.



웃소매 붉은 끝동 *The Red Sleeve*

동명 소설을 원작으로 한 <웃소매 붉은 끝동>은 자신이 선택한 삶을 지키고자 한 궁녀 덕임과 정조 이산의 로맨스를 다룬 드라마다. 임금의 성운을 두 번 거절했다는 의빈 성씨의 이야기를 바탕으로 한 것으로 알려졌다. 그동안 영화나 드라마로 자주 제작됐던 영조와 정조 시대의 이야기에 중점을 두고 있지만 임금의 시선이 아닌 궁녀가 화자가 되어 스토리를 이끌어간다는 점에서 여타 작품들과는 다르다. 웃소매의 붉은 끝동은 왕의 여인, 궁녀라는 징표인데 이를 제목으로 내세운 것도 드라마의 내용과 관련이 있다. 주인공 '덕임'은 궁녀이면서 동시에 자신을 잃고 싶지 않은 모습을 잘 담아내 현대 여성상을 반영했다는 평을 들었다. 그 밖에도 충실한 역사 고증과 아름다운 연출을 통해 보는 이들로부터 큰 호응을 얻었다. 드라마는 2021 MBC 연기대상에서 올해의 드라마상을 수상했으며, 주연은 맡은 이준호와 이세영은 이 드라마를 통해 각각 최우수연기상을 받았다.

Based on the novel of the same name, *The Red Sleeve* is a drama about the romance between Deok-im Seong, a servant at the royal court, and San Yi, who later becomes King Jeongjo. It tells the story of how Seong, who later changes her first name to Eui-bin, twice rejected the king's demand that she become a lady of the court (concubine). While also touching on the stories of King Yeongjo and King Jeongjo, who are regularly featured in movies and dramas, the series is different from most other works in that Seong is the narrator of the story. Red sleeves are a symbol of being the king's servant, hence the inspiration for the title. Seong, the main character in *The Red Sleeve*, was praised for acting like a modern woman by serving in the court but at the same time holding onto her identity. The show was highly rated due to its historical accuracy and its large audience. The show, originally planned as a 16-episode series, ended with 17 episodes thanks to its popularity.

The Red Sleeve received the Drama of the Year award at the 2021 MBC Drama Awards, while stars Jun-ho Lee and Se-young Lee each won awards for Best Actor in the male and female categories.



프리미어리그 리뷰 오브 시즌 21/22

Premier League Review of the Season 21/22



맨체스터 유나이티드, 리버풀, 아스널, 첼시 및 현 챔피언 맨체스터 시티를 포함해 총 20개 클럽이 있는 세계 최정상

축구 리그, 영국 프리미어리그 21/22의 하이라이트를 모아 정리한 영상이다. 지난 시즌은 마지막까지 순위가 결정되지 않을 정도로 치열한 접전을 펼쳤다. 손흥민이 23골을 넣으며 공동 득점왕을 차지해 아시아 최초 프리미어리그 득점왕이라는 기록을 세웠다.

This in-flight only video is a collection of match highlights from the '21/22 English Premier League, the world's top soccer league containing 20 clubs, including Manchester United, Liverpool, Arsenal and current champion Manchester City. Last season, the competition was so fierce that rankings were fought for to the very end. Korea's Heung-min Son tied as the top scorer with 23 goals, becoming Asia's first Premier League top scorer.

아트 댓 메이드 어스 - 라이즈 오브 시티즈

Art that Made Us - Rise of the Cities



영국 BBC의 다큐멘터리 시리즈 '아트 댓 메이드 어스'는 예술, 문학, 디자인, 음악 등의 작품들이 어떻게 우리의 창의성을

높였는지를 탐구한다. 여섯 번째 에피소드인 '라이즈 오브 시티즈'는 산업 혁명 이후 도시로 사람들이 몰리면서 삶과 주변 환경이 변화하자 새로운 개성과 감각으로 대응하기 시작한 예술가들의 이야기를 담고 있다. 환경 예술가, 드래그 퍼포머 등 다양한 아티스트의 모습을 볼 수 있다.

The documentary series *Art That Made Us* explores how art, literature, design and music have enhanced our creativity. The sixth episode, *Rise of Cities*, shows how artists responded to the environmental and life changes wrought by the industrial revolution, when people flocked to cities. The episode features various creatives, including artist Olafur Eliasson and drag performer Amrou Al-Kadhi.



브루클린 나인나인 시즌 8

Brooklyn Nine-Nine S8

뉴욕 브루클린의 99년 관할서에서 벌어지는 좌충우돌 스토리를 담은 시트콤이다. 2013년에 시작해 8년간 방영됐다. 미국 <SNL>에서 활약한 배우 앤디 샘버그를 중심으로 다양한 캐릭터들이 조화를 이루며 극을 이끌어간다. 시즌 8은 총 10개의 에피소드로 이루어져 있으며 러닝타임이 30분 이내로 짧아 가볍게 볼 수 있다.

Brooklyn Nine-Nine is a sitcom about random encounters and reckless behavior at the 99th Police Precinct of Brooklyn, New York. Headed by an Emmy-winning writer and producer, the show premiered in 2013 and concluded with its eighth season. The show stars Andy Samberg, a comedian from *Saturday Night Live*, and features his misadventures with various other characters.



토크파원 25시 Talk Pawon 25 O'Clock

세계 각국의 생생한 모습을 현지에서 거주하는 '토크파원'이 취재해 전달하는 예능이다. 매회 다른 주제로 여러 나라의 소식이 담긴 영상을 보고 토크파원들과 랜선 토크를 나누는 형식으로 구성했다. 처음엔 파일럿 프로그램으로 시작했으나 방송 후 좋은 반응을 얻으면서 정규 편성됐다. 여행자의 시선이 아닌 현지 교민, 유학생을 통해 전 세계 풍경과 일상을 볼 수 있어 흥미롭다.

Talk Pawon is an entertainment show about the lives of Koreans in different countries. It shows videos from them featuring news from where they live, which they then discuss online. Viewers may be interested in seeing the scenery and lifestyles in other countries through the eyes of local Korean residents and international students rather than tourists.

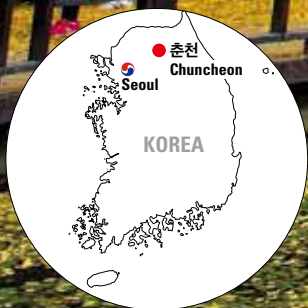


핑크퐁 Pinkfong

핑크퐁은 애니메이션, 동요, 게임, 뮤지컬 등 다양한 엔터테인먼트를 선보이는 글로벌 유아동 브랜드다. 유튜브 최초로 100억 뷰를 달성한 '아기상어 체조' 영상으로 잘 알려져 있다. 아이들의 특성에 맞춘 반복되는 멜로디, 귀여운 애니메이션, 재미있는 스토리로 어린이를 비롯해 가족이 함께 즐길 수 있는 콘텐츠를 주로 선보인다.

Pinkfong is a global children's brand that creates a variety of content including animation, children's songs, games and musicals. The company is best known for its *Baby Shark Dance* video, which was the first YouTube video to gain 10 billion views. It presents content that children and their family members can enjoy together. There are repetitive melodies, cute animations and fun stories.

VIEW



춘천, 남이섬 Nami Island, Chuncheon

북한강 위를 떠다니던 볼모지, 모래뿐이던 하중도 남이섬은 이제 나무의 섬이 됐다. 새순과 녹음의 계절을 지나 붉고 노란 잎들이 하늘을 덮는 가을이 되면 섬을 찾는 발걸음이 한껏 분주해진다. 도열한 전나무와 말그스름한 단풍 무리의 환영을 즐기며 걷다 보면 섬 한가운데에 닿는다. 그곳에 떨어진 은행잎이 금빛 융단이 된 은행나무 길이 있다. 훔날리는 노란 잎을 바라보며 천천히 산책하는 일. 가을의 남이섬에서 할 일은 그게 전부다.

Nami Island, once a wasteland of sand in the Bukhangang River, is now an island of trees. After the seasons of growth and greenery, autumn comes with red and yellow leaves. Walk to the island's center along the rows of firs and enjoy the welcome of maple leaves tinged with red and ginkgo trees resplendent in gold. Here, there's a golden carpet created by fallen leaves along the ginkgo tree path. Walk slowly and gaze at the fluttering yellow leaves, drifting like snowflakes.



“ CUSTOMER FIRST ”

항공사 최초로
 소비자중심경영(CCM)을 인증받은
 국내 유일의 항공사 대한항공은
 앞으로도 고객님의 만족을 위한
 노력을 멈추지 않겠습니다

“고객
 관들과
 가치창출”
 경영철학 국적
 항공사로서 수송본국 일등
 으로 고객만족과 안전을 최우선
 가치임을 명시하는 등 최고한 CCM
 실천이치를 가지고 있습니다. **여객 전
 분야 '서비스개선위원회' 정기
 개최** 고객중심 서비스 경쟁력 강화를 위해 여객
 발권/운송기내/객실서비스 등 여객 전 분야를 아우르는
 '서비스개선위원회'를 정기 개최하여 고객만족향상을 위한
 전략과제를 지속적으로 추진하고 결과를 Feedback하여 고객서비스
 품질제고의 선순환을 이루고 있습니다. **고객의 목소리(VOC) 체계
 및 고객 설문 조사 (Net Promoter Score) 실시**
 VOC를 체계적으로 분류하여 분석, 활용하고 있으며 주요 내용은 서비스개선위원회의
 개선활동을 통해 서비스품질제고를 이루고 있습니다. VOC 관리를 통해 실질적으로 고객
 서비스 개선 성과를 보였으며, 국제선 탑승객 대상 고객 설문 조사(NPS/Net
 Promoter Score) 결과를 활용하여 고객서비스를 개선하였습니다.

다양한 신규 서비스 기획 비대면/비접촉 환경 확대, 국내 최초
 자체 개발 BRS 도입,行李 유희팩 서비스 확대 시행
 AUTO Check-in 서비스, 멀티항공 조인트 벤처를 통한
 대량양 노선 유기적 연결성 확대, 크루 이해 토론
 고객 피해 최소화와 위험 미량인지 유희기간 연장
 미량인지 부담결제 시행 도입 등 고객 응대
 증대를 위한 다양한 서비스 기획하여, 고객
 만족 성취를 지속적으로 도모하고
 있습니다. **IT 경영 확대를
 위한 투자 지속**

글로벌
 대형항공사
 중 최초로 전자
 IT시스템을 클라우드
 기반 아마존 웹서비스
 (AWS/Amazon Web Services)로
 이관 완료하였으며, AVOID 콘텐츠
 확대, 빅데이터를 활용한 라운지 운영
 시스템 개편 등 고객 만족을 극대화할 수 있는
 디지털 역량을 갖추었습니다. **ESG 경영 박차**
 친환경 항공기 B787-9 추가 도입을 위한 국내 최초 ESG채권 발행
 SKPASS 승 조항, 탄소중립항공유 도입 노력 등 고객의 지속가능
 삶을 위해 사회적, 윤리적 책임을 다하고자 노력하고 있습니다.

“고객관리를 위한 가치창출”경영철학 국제항공사로서 수송본국
 일등으로 고객만족과 안전을 최우선 가치임을 명시하는 등 최고한 CCM 실천이치를
 가지고 있습니다. **여객 전 분야 '서비스개선위원회' 정기개회**
 고객중심 서비스 경쟁력 강화를 위해 여객발권/운송기내/객실서비스 등 여객 전 분야를
 아우르는 '서비스개선위원회'를 정기 개최하여 고객만족향상을 위한 전략과제를 지속적
 으로 추진하고 결과를 Feedback하여 고객서비스품질제고의 선순환을 이루고
 있습니다. **고객의 목소리(VOC) 체계 및 고객 설문 조사
 (Net Promoter Score) 실시** VOC를 체계적
 으 분류하여 분석, 활용하고 있으며 주요 내용은 서비스
 개선위원회의 개선활동을 통해 서비스품질제고를 이루고
 있습니다. VOC 관리를 통해 실질적으로 고객 서비스
 개선 성과를 보였으며, 국제선 탑승객 대상 고객
 설문 조사(NPS/Net Promoter Score) 결과를
 활용하여 고객서비스를 개선하였습니다.

다양한 신규 서비스 기획
 비대면 서비스 환경 확대, 국내 최초
 자체 개발 BRS 도입
 行李 유희팩 확대



CCM은 기업의 모든 활동을
 소비자중심으로 구성하고
 지속적으로 개선해 나가는지를
 심사하는 법정인증제도입니다

INFORMATION

대한항공 서비스 안내



- 134 스카이패스
SKYPASS
- 136 기내 서비스 순서
IN-FLIGHT SERVICE PLAN
- 138 입국 신고서 작성
HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS
- 140 검역 및 보안 안내
QUARANTINE & SECURITY INFORMATION
- 141 휴대품 통관 안내
CUSTOMS PROCEDURES
- 142 스카이팀
SKYTEAM
- 143 제휴 항공사
WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS

스카이패스는 대한항공 및 제휴사 이용 시 마일리지 적립해드리고, 보너스 항공권, 좌석 승급 보너스 등의 혜택을 드리는 상용고객 우대제도입니다. 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com) 및 앱을 통해 보다 자세한 사항을 확인하실 수 있습니다.

SKYPASS is Korean Air's frequent flyer program. SKYPASS members are able to receive awards by redeeming the mileage they have accumulated through using the services of Korean Air and its many partners. Please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com) or mobile app for detailed information.

スカイパスは大韓航空および提携会社のご利用でマイルを積み立て、特典航空券や座席アップグレード特典などに交換できるマイレージプログラムです。詳細は大韓航空ホームページ(www.koreanair.com)またはアプリでご確認いただけます。

SKYPASS是为感谢大韩航空及其合作公司的乘客而制定的常客优惠制度,可提供累积里程、舱位升级奖励等优惠。详细信息可通过大韩航空官方网站(www.koreanair.com)以及APP查询。

1. 회원 가입 안내 대한항공 고객이면 누구나 회원으로 가입할 수 있습니다. 홈페이지 및 모바일 앱 또는 대한항공 지점(공항 제외)에서 신청 가능합니다.

2. 마일리지 적립 대한항공, 스카이트임 항공사 및 기타 제휴 항공사를 탑승하시거나 신용 카드사, 호텔, 렌터카 등 제휴사를 이용하실 때 마일리지를 적립하실 수 있습니다. 대한항공 탑승 마일리지는 탑승 시점을 기준으로 이용하시는 구간의 탑승 거리 및 지불하신 항공권의 예약 등급에 따라 적립됩니다. (※ 2023년 4월 1일 이후 탑승 편은 NEW 스카이패스 적립 기준이 적용됩니다.) 스카이패스 회원 가입 후 탑승하신 항공편에 대한 마일리지 적립이 누락된 경우, 탑승일로부터 1년 이내에 마일리지 적립을 신청하실 수 있습니다. 스카이패스 회원이 아닌 경우, 탑승 후 30일 이내에 회원으로 가입하시면 해당 항공편의 마일리지부터 적립하실 수 있습니다. 제휴 항공사, 신용카드사, 호텔, 렌터카 등의 제휴사는 별도로 설정된 기준에 따라 마일리지 적립됩니다. 예약 등급별 적립률, 탑승 구간 별 마일리지와 마일리지 적립 제휴사에 대한 자세한 사항은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

3. 마일리지 사용 대한항공 및 제휴사를 통해 적립하신 마일리지를 활용하여 보너스 항공권, 좌석 승급 및 항공 부가 서비스를 이용하실 수 있습니다. 마일리지 부족할 경우, 가족 마일리지 제도를 통해 보너스 가족 양도, 가족 마일리지 중 유류 기간이 가장 짧게 남아 있는 마일리지부터 사용되며, 유류 기간 내 사용하지 않은 마일리지는 이월되지 않고 소멸됩니다.

4. 마일리지 유효 기간 적립한 마일리지는 항공편 탑승일 또는 제휴 마일리지 적립일을 기준으로 10년의 유효 기간이 적용되며, 10년이 되는 해 12월 31일(한국 시각 기준)까지 사용하실 수 있습니다. 보너스 발급 시 보유 마일리지 중 유류 기간이 가장 짧게 남아 있는 마일리지부터 사용되며, 유류 기간 내 사용하지 않은 마일리지는 이월되지 않고 소멸됩니다.

5. 우수회원제도 안내 우수회원이 되시면 대한항공 탑승 시 전용 카운터 및 라운지 이용, 수하물 우선 처리 등 다양한 혜택과 서비스를 받으실 수 있습니다. 또한 스카이트임 항공사 탑승 시 회원 등급에 따라 스카이트임 소속 항공사의 공통 혜택을 즐기실 수 있습니다. 회원 등급별 상세 혜택과 자격 유지 조건은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

1. 会員登録について 大韓航空のお客様であれば、どなたでも会員登録できます。ホームページ、モバイルアプリ、または大韓航空の支店(空港を除く)でお申込みください。

2. マイルの積み立て 大韓航空、スカイチーム航空会社、その他の提携航空会社にご搭乗いただくか、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社をご利用いただくマイルを積み立てられます。大韓航空の搭乗マイルは、搭乗時点基準を基準にご利用の区間の搭乗距離、ご購入いただいた航空券の予約クラスに応じて積み立てられます。(※2023.4.1以降の搭乗にはNEWスカイパスの加算基準が適用されます。)スカイパス会員登録後に搭乗されたフライトのマイルが加算されていない場合は、搭乗日から1年以内にマイルの積み立てをお申し込みいただけます。スカイパス会員でない場合は、搭乗後30日以内に会員登録していただく該当便のマイルから積み立てられます。提携航空会社、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社は、別途設定された基準によりマイルの積み立てができます。予約クラスごとの加算率、搭乗区間別マイルおよび提携会社の詳細は、ホームページをご覧ください。

3. マイルの使用 大韓航空および提携各社を通じて獲得したマイルを利用して、特典航空券、座席アップグレード、付加サービス等の特典に交換できます。マイルが不足している場合はファミリープラン制度を利用して特典の家族譲渡、家族マイルレージ合算も可能です。大韓航空が提供する様々なマイルの使用先および具体的な使用方法はホームページでご確認ください。

4. マイルの有効期間 積み立てたマイルは、搭乗日または提携マイル加算日を基準に10年の有効期間が適用され、10年目となる年の12月31日(韓国時間基準)までご利用いただけます。特典発行の際は保有マイルのうち有効期間が最短のものから使用され、有効期間内に使用されなかったマイルは繰り越さずに消滅します。

5. エリート会員制度について エリート会員になると、大韓航空搭乗の際に専用カウンターやラウンジ利用、手荷物優先処理など様々な特典・サービスを受けることができます。また、スカイチーム加盟航空会社に搭乗の際にも、会員レベルに応じてスカイチーム共通特典をご利用いただけます。会員レベルごとの特典詳細および資格維持条件はホームページをご参照ください。

1. How to Join Anyone can sign up to be a Korean Air member. You can apply for membership on the Korean Air website or mobile app, or at any Korean Air branch office (excluding airports).

2. How to Earn Miles You can earn mileage by boarding flights operated by Korean Air, SkyTeam airlines, and other partner airlines, or by using partner services such as credit cards, hotels, rental cars, and more. Korean Air boarding mileage accrues based on the point of boarding according to the flight distance of the segment flown and booking class of the ticket purchased. (※ NEW SKYPASS accumulation rules apply to flights after April 1, 2023.) If mileage does not accrue for any flights boarded following SKYPASS registration, you can apply for mileage accrual within one year from the boarding date. If you are not a SKYPASS member, you can sign up within 30 days of boarding and earn mileage for the flight boarded. Mileage accrues on a separately established basis for partner airlines and partner services, including credit cards, hotels, and rental cars. Please refer to the Korean Air website for accrual rates per booking class, mileage per segment boarded, and mileage accrual for partner airlines.

3. How to Redeem Miles You can use mileage earned through Korean Air and its partners for award tickets, seat upgrades and additional services. If you do not have enough mileage, you can endorse awards and pool mileage with Family Plan. Please check the Korean Air website for detailed instructions for use.

4. Mileage Validity Accrued mileage is valid for 10 years from the boarding date or partner mileage accrual date, and it can be used until December 31 of the 10th year (based on Korea Standard Time). Mileage closest to expiry is used first when issuing award tickets. Unused mileage that passes this validity period will expire without carrying over.

5. Elite Member Program If you become an Elite member, you can enjoy various benefits and services when boarding Korean Air flights, such as use of designated counters and lounges, as well as priority baggage handling. Additionally, when boarding flights operated by SkyTeam member airlines, you can enjoy their benefits in accordance with your membership level. Please refer to the Korean Air website for detailed benefits and qualification requirements by membership level.

1. 加入会员指南 所有大韩航空的乘客都可以申请加入会员。您可通过大韩航空官方网站、手机APP以及大韩航空办事处(机场除外)申请加入会员。

2. 里程累积 搭乘大韩航空、天合联盟航空公司以及其他合作伙伴航空公司航班,或使用信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司服务时,均可累积里程。大韩航空航班的里程累积,将以搭乘时间为基准,按照搭乘航段的距离以及机票的预订舱等来累积。(※ 2023年 4月1日以后搭乘的航班,将适用新SKYPASS会员制度累积标准。)加入SKYPASS会员后,如果有遗漏累积的航班,可在搭乘日起1年内申请补登里程。如果您未加入SKYPASS会员,可在搭乘航班后30日内加入会员,将本次搭乘实绩累积里程。合作伙伴航空公司以及信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司根据设定的不同标准累积里程。各预订舱等里程累积率、各航段累积里程以及可累积里程合作伙伴公司等详细信息,请访问大韩航空官方网站查询。

3. 使用里程 通过大韩航空以及合作伙伴公司累积的里程可兑换奖励机票、里程座位升舱奖励以及附加服务。如果里程余额不足,可通过家庭里程计划进行家庭里程合算或转让。更多里程兑换详情及使用方法,请通过大韩航空官方网站查询。

4. 里程的有效期 累积的里程自搭乘航班日起或合作伙伴公司里程累积日起,有效期10年。里程至第10年的12月31日为止可以使用(韩国时间基准)。兑换奖励时,将按照里程有效期长短,由短到长依次序使用里程。有效期内未使用的里程将自动失效。

5. 优秀会员制度介绍 优秀会员搭乘大韩航空航班时可享受专属值机柜台、贵宾室、优先处理行李等多种优惠和服务。同时搭乘天合联盟航空公司航班时,可根据会员等级尊享天合联盟航空公司的共同优惠。不同会员等级可享受的优惠及优秀会员资格维持条件,请访问大韩航空官方网站查询。

우수회원 등급 Elite Member Status

구분 Membership Types 区分 类别	모닝칼 클럽 Morning Calm Club モーニングカームクラブ Morning Calm 俱乐部	모닝칼 프리미엄 클럽 Morning Calm Premium Club モーニングカームプレミアムクラブ Morning Calm Premium 俱乐部	밀리언 마일러 클럽 Million Miler Club ミリオンマイラークラブ Million Miler 俱乐部
취득 조건 Eligibility 取得条件 获取条件	<p>대한항공 탑승 5만 마일 또는 40회 이상 또는 대한항공 탑승 3만 마일 이상이면서 제휴사 포함 5만 마일 이상</p> <p>Members who have earned 50,000 miles or more on Korean Air, or earned 50,000 miles or more on Korean Air and SKYPASS partners (provided that at least 30,000 miles were earned from flying on Korean Air) or taken more than 40 qualifying flights on Korean Air</p> <p>大韓航空搭乗5万マイルまたは40回以上、 または大韓航空搭乗3万マイル以上で 提携会社を含み5万マイル以上</p> <p>搭乘大韓航空航班累积50,000及以上里程或搭乘大韩航空符合要求的航班40次以上或通过大韩航空及合作伙伴公司累积50,000及以上里程 (其中至少30,000里程通过搭乘大韩航空累积)</p>	<p>대한항공(스카이팀 포함) 50만 마일 이상</p> <p>Members who have earned 500,000 miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as hotels and credit card or car rental firms, are excluded)</p> <p>大韓航空(スカイチーム含む) 搭乗50万マイル以上</p> <p>搭乘大韩航空 (包括天合联盟航空公司) 累积 500,000及以上里程</p>	<p>대한항공(스카이팀 포함) 100만 마일 이상</p> <p>Members who have earned 1 million miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as hotels and credit card or car rental firms, are excluded)</p> <p>大韓航空(スカイチーム含む) 搭乗100万マイル以上</p> <p>搭乘大韩航空 (包括天合联盟航空公司) 累积 1,000,000及以上里程</p>
스카이팀 우수회원 자격 SkyTeam Elite Member Status スカイチーム ムエリート会員資格 天合联盟优秀会员级别	Elite	Elite Plus	Elite Plus
자격 기간 Qualification Period 資格期間 会员资格维持时间	2년 2 Years 2年 2年	평생 Lifetime 生涯 永久	평생 Lifetime 生涯 永久

• 2024년 2월 1일부터는 연간 실적을 기준으로 하는 신규 우수회원제도가 적용됩니다.
• 2024年2月1日より、年間搭乗実績を基準とする新エリート会員制度が適用されます。

• Starting February 1, 2024, the new Elite Program based on yearly flight records will take effect.
• 2024年2月1日起，将以每年搭乘实绩为基准适用新的优秀会员制度。

NEW SKYPASS

새롭게 개편된 스카이패스가 2023년 4월 시작됩니다. The newly revamped SKYPASS program will start in April 2023.
新たに改編されたスカイパスが2023年4月に始まります。2023年4月起，将实行新SKYPASS会员制度。

- 마일리지 적립** 예약 등급별 적립률이 변경됩니다. 일등석·프레스티지석의 적립률이 높아지고, 일반석 적립률은 4개 단계로 세분화됩니다.
- 보너스 사용** 마일리지 공제 기준이 운항 거리별 방식으로 변경됩니다. 운항 거리에 따라 10개 구간으로 세분화되어 보너스 선택의 폭이 보다 넓어집니다.
- 우수회원** 2024년 2월 1일 부터 우수회원제도가 개편됩니다. 연간 단위 실적을 기반으로 우수회원 자격을 부여함으로써 탑승 실적이 우수한 고객에게 보다 즉각적인 혜택을 드립니다. 대한항공 자격 마일과 자격 포인트에 따라 실버·골드·플래티넘·다이아몬드 등급을 부여하며, 탑승할 때마다 탑승 마일에 더해 추가 마일 적립까지, 더욱 풍부한 혜택을 누리시기 바랍니다.
- 캐시 앤 마일즈** 대한항공 항공권 구매 시 운임의 일부를 마일리지로 지불할 수 있습니다. 최소 사용 한도는 500마일로 적은 마일까지 알뜰하게 이용할 수 있습니다.

- 1. 마일의積み立て** 予約クラスごとの加算率が変更されます。ファーストクラス、プレステージクラスの加算率が高くなり、エコノミークラスの加算率は4段階に細分化されます。
- 2. 特典の使用** マイルの控除基準が運航距離ごとに変更されます。運航距離に応じて10区間に細分化され、特典選択の幅がより広がります。
- 3. エリート会員** 2024年2月1日よりエリート会員制度が改編されます。年間単位の実績に基づいてエリート会員資格を付与することで、搭乗実績の多いお客様により迅速に特典を提供いたします。大韓航空の資格マイルおよび資格回数のポイントに応じてシルバー、ゴールド、プラチナ、ダイヤモンド等級を付与し、搭乗するたびに搭乗マイルに加えて追加マイルを獲得することで、より豊富な特典をお楽しみいただけます。
- 4. キャッシュ&マイル** 大韓航空の航空券を購入する際に、運賃の一部をマイルで支払うことができます。最低使用限度は500マイルなので、少ないマイルでもご利用いただけます。※ このプログラムは、KRW でお支払いの場合のみご利用いただけます

- 1. How to Earn Miles** The accrual rates per booking class are changing. The accrual rates of First Class and Prestige Class will increase, while the accrual rates of Economy Class will be divided into 4 categories.
 - 2. How to Redeem Miles** The new basis for calculating mileage redemption is by flight distance. Flight distance will be classified into 10 segments for a wider selection of award tickets.
 - 3. Elite Member Program** Starting February 1, 2024, the new Elite Program based on yearly flight records will take effect. Since Elite membership is granted based on annual flight records, customers with outstanding flight records will be able to enjoy benefits in much less time. Silver, Gold, Platinum, or Diamond membership is granted based on the number of Korean Air qualifying miles and qualifying flights. Enjoy greater benefits with every flight you board thanks to bonus mileage accrual in addition to flown mileage.
 - 4. Cash and Miles** Korean Air ticket fares can be partially paid with mileage. With a minimum redemption limit of 500 miles, even small mileage amounts can be redeemed efficiently. ※ This program is only available when paying in KRW
- 1. 里程累积** 各预订舱位等级适用的里程累积率变更。提高头等舱·公务舱的里程累积率，并将经济舱的里程累积率细分成4个等级。
 - 2. 兑换奖励** 里程扣除标准变更为按照飞行距离适用不同的标准。根据飞行距离划分10个不同的区间，兑换奖励的范围变得更大。
 - 3. 优秀会员** 2024年2月1日起，变更优秀会员制度。按每年搭乘实绩评估优秀会员资格，搭乘实绩优秀的旅客可即时享受优惠。根据符合要求的里程和搭乘次数赋予白银、黄金、白金、钻石等级。优秀会员搭乘航班时，可获得额外里程奖励，享受更加丰富的优惠。
 - 4. 现金 + 里程混合支付** 购买大韩航空机票时，可使用里程支付部分票价。最低使用限额为500里程，里程少也能尽情使用。※ 里程+现金混合支付仅限使用韩元支付时适用。

※ 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com)에서 자세한 내용을 확인하실 수 있습니다.
※ 詳細は大韓航空ホームページ (www.koreanair.com) でご確認ください。

※ For further information, please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com).
※ 详细信息请访问大韩航空官方网站(www.koreanair.com)查询

IN-FLIGHT SERVICE PLAN

식사 & 음료 Meal & Beverages
 가벼운 식사 & 음료 Light Meal & Beverages
 간식 & 음료 Snack & Beverages
 음료 Beverages
 기내 판매 Duty-Free Sales

한국 출발 편 From Korea

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
미주 The Americas	뉴욕 New York / 댈러스 Dallas / 라스베이거스 Las Vegas / 로스앤젤레스 Los Angeles / 밴쿠버 Vancouver / 보스턴 Boston / 샌프란시스코 San Francisco / 시애틀 Seattle / 시카고 Chicago / 애틀랜타 Atlanta / 워싱턴 D.C. Washington, D.C. / 토론토 Toronto / 호놀룰루 Honolulu (KE053)												
	도쿄 Tokyo ➔ 호놀룰루 Honolulu (KE001)												
유럽 Europe	런던 London / 로마 Rome / 마드리드 Madrid / 밀라노 Milan / 바르셀로나 Barcelona / 비엔나 Vienna / 암스테르담 Amsterdam / 이스탄불 Istanbul / 자그레브 Zagreb / 취리히 Zurich / 파리 Paris / 프라하 Prague / 프랑크푸르트 Frankfurt												
대양주 Oceania	브리즈번 Brisbane / 시드니 Sydney / 오克蘭드 Auckland												
중동 Middle East	두바이 Dubai / 텔아비브 Tel Aviv												
러시아·중앙아시아 Russia · Central/Asia	모스크바 Moscow / 상트페테르부르크 St. Petersburg												
	블라디보스토크 Vladivostok												
	이르쿠츠크 Irkutsk												
	타슈켄트 Tashkent												
서남아시아 Southwest Asia	델리 Delhi												
	카트만두 Kathmandu												
	콜롬보 Colombo												
	콜롬보 Colombo ➔ 몰디브 말레 Maldives (Malé)												
동남아시아·괌 Southeast Asia · Guam	전 편 All Flights												
동북아시아 Northeast Asia	전 편 All Flights												

※ 노선은 당사 취항지 기준으로, 현행 운항 노선과는 차이가 있을 수 있습니다. Routes are subject to change depending on the final destination.
 ※ 기종, 운항 시간 및 상황에 따라 서비스 순서/시간에 변동이 있을 수 있습니다. Service procedures and schedules are subject to change depending on type of aircraft, flight schedule and situation.
 ※ 동북아시아 일부 노선의 경우 도착 전 식사나 음료를 제공해드립니다. Meals or beverages are provided on some flights from Northeast Asia shortly before landing.

해외 출발 편 From Overseas

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
미주 The Americas	뉴욕 New York / 델러스 Dallas / 라스베이거스 Las Vegas / 로스앤젤레스 Los Angeles / 밴쿠버 Vancouver / 보스턴 Boston / 샌프란시스코 San Francisco / 시애틀 Seattle / 시카고 Chicago / 애틀랜타 Atlanta / 워싱턴 D.C. Washington, D.C. / 토론토 Toronto / 호놀룰루 Honolulu (KE054)												
	뉴욕 New York (KE086) / 로스앤젤레스 Los Angeles (KE012) / 샌프란시스코 San Francisco (KE026)												
	호놀룰루 Honolulu ➔ 도쿄 Tokyo (KE002)												
유럽 Europe	런던 London / 로마 Rome / 마드리드 Madrid / 밀라노 Milan / 비엔나 Vienna / 암스테르담 Amsterdam / 이스탄불 Istanbul / 자그레브 Zagreb / 취리히 Zurich / 파리 Paris / 프라하 Prague / 프랑크푸르트 Frankfurt												
	바르셀로나 Barcelona												
대양주 Oceania	브리즈번 Brisbane / 시드니 Sydney / 오克蘭드 Auckland												
중동 Middle East	두바이 Dubai / 텔아비브 Tel Aviv												
러시아·중앙아시아 Russia · Central Asia	모스크바 Moscow / 상트페테르부르크 St. Petersburg												
	블라디보스토크 Vladivostok												
	이르쿠츠크 Irkutsk												
	타슈켄트 Tashkent												
서남아시아 Southwest Asia	델리 Delhi / 콜롬보 Colombo												
	몰디브 말레 Maldives (Malé) ➔ 콜롬보 Colombo												
	카트만두 Kathmandu												
동남아시아·괌 Southeast Asia · Guam	주간 편 Daytime												
	심야 편 Nighttime												
동북아시아 Northeast Asia	전 편 All Flights												

단, KE624, KE628, KE644편은 주간 편과 동일한 순서로 제공
 Service procedures on flights KE624, KE628 and KE644 are the same as those on daytime flights.

QUARANTINE & SECURITY INFORMATION

건강에 이상이 있거나 농축수산물을 휴대한 경우 사전 신고하여 검역을 받으셔야 합니다.

Travelers exhibiting symptoms of infectious diseases or bringing in plants, meat or fish must go through the quarantine process.

全ての旅行者は、健康上の問題があったり農・畜・水産物を持ち込む場合、事前に申告し検疫を受けなければなりません。

所有入境旅客如有身体异常或携带农、畜、水产品时请提前申报并接受检疫。

입국 시 건강상태질문서 작성 검역감염병 오염 지역을 잠시 기간 내 방문(체류, 경유)한 여행자는 반드시 한국 입국 시 건강상태질문서를 작성하여 제출해야 합니다. 이를 위반할 경우 과태료가 부과될 수 있습니다. 검역감염병 오염 지역별 잠시 기간은 기내 좌석에 비치된 별도의 안내지를 참고하시기 바랍니다. 문의 질병관리청(www.kdca.go.kr)

황열예방접종 안내 아프리카 및 중남미의 적도 인근 국가로 여행하기 10일 전에 의무적으로 황열예방접종을 해야 하며, 국제공인예방접종증명서(Yellow Card)를 요구하는 국가도 있습니다. 문의 국립검역소(nqs.kdca.go.kr) 해외감염병 NOW(해외감염병now.kr)

농산물 모든 식물은 병원균(病原菌)이나 해충(害蟲) 감염 검사를 하며, 대부분의 과실류와 흙이 묻어 있는 식물은 반입할 수 없습니다.*

축산물 육류와 육가공품(육포, 소시지 등)의 경우 국내 반입이 금지된 국가들이 있습니다. 반입이 가능한 국가의 축산물인 경우에도 수출국 동물 검역 기관이 발행하는 검역증명서를 제출하고 검역을 통과해야 합니다.*

* 문의 농림축산검역본부(www.qia.go.kr)

수산물 살아 있는 수산 생물과 냉동, 냉장한 전복류 및 굴, 새우류 반입 시에는 반드시 신고하여야 하며, 수출국 정부 기관이 발행하는 검역증명서를 제출해야 합니다.

문의 국립수산물품질관리원(www.nfqs.go.kr)

항공기 내 액체류 휴대 반입 제한 안내 국제민간항공기구(ICAO)의 권고에 따라 액체폭탄 테러 위험에 대비하고자 대한민국에서 출발 또는 환승 승객에 대해 액체, 분무, 겔류의 항공기 내 휴대 반입을 제한하고 있습니다. 승객 소지 개인 휴대 물품에 한하여 100ml 이하의 액체류 용기를 투명한 봉인 가능한 1ℓ 이하의 비닐 봉투 안에 담았을 경우, 기내 휴대 반입이 가능합니다.

항공 보안 자율 신고 제도 항공 보안 자율 신고 제도가 2014년 4월 6일부터 시행되었습니다. 항공 승객 등 모든 국민이 민간 항공의 보안을 해지거나 해질 우려가 있는 사실 등을 인지하였을 때 한국교통안전공단에 이를 신고하면, 공단은 중요 위험에 대해 관계 기관에 통보하여 필요한 보안 대책을 신속히 수립할 것입니다.

신고 방법 이메일(avsec@kotsa.or.kr) 또는 공단 홈페이지(www.avsec365.or.kr) 접속
문의 한국교통안전공단(www.avsec365.or.kr)

入国時に健康状態質問書を作成 検疫感染症汚染地域を監視期間内に訪問(滞在、経由)した旅行者は、必ず韓国入国時に「健康状態質問書」を作成し提出しなければなりません。これに違反した場合、過料が科される場合があります。検疫感染症汚染地域別の監視期間は、シートポケットにある別途の案内をご確認ください。問い合わせ先 疾病管理廳(www.kdca.go.kr)

黄熱の予防接種案内 아프리카、中南米の赤道近隣国家へ出発する場合、10日前に黄熱の予防接種を受ける義務があります。国際公認予防接種証明書(Yellow Card)を要求する国もあります。

問い合わせ先 国立検疫所(nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情報センター(www.kdca.go.kr)

農産物 全ての植物は、病原菌や害虫に感染していないか検査する必要があります。大部分の果実類と土が付着している植物は持ち込めません。*

畜産物 肉類と肉の加工品(ビーフジャーキー、ソーセージなど)の場合、韓国への持ち込みが禁止されている国があります。持ち込みが可能な国の畜産物である場合にも、輸出国の動物検疫機関が発行する検疫証明書を提出し、検疫を通さなければなりません。* 問い合わせ先 農林畜産検疫本部(www.qia.go.kr)

水産物 生きている水産物と冷凍、冷蔵したアワビ類およびカキ、エビ類を持ち込む場合は、必ず申告しなければならず、輸出国の政府機関が発行した検疫証明書を提出する必要があります。問い合わせ先 国立水産物品質管理院(www.nfqs.go.kr)

機内への液体持ち込み制限に関するご案内 国際民間航空機関(ICAO)の勧告により、液体爆弾テロの脅威に備えて、大韓民国から出発する、または乗り継ぎの乗客に対して、液体やスプレー、ジェル類の航空機内への持ち込みを制限しています。乗客が所持している個人携帯物品に関して、100ml以下の液体用容器を透明で封印可能な1リットル以下のビニール袋に入れたものに限り、機内への持ち込みが可能です。

航空保安申告制度 2014年4月6日から航空保安申告制度が施行されました。航空機の乗客などの個人が民間航空の保安を害する、あるいは害する恐れのある事実を認知した場合、交通安全公団に申告することで公団がその危険について関係機関に通知し、必要に応じた保安対策を打ち立てる制度です。

申告方法 E-mail(avsec@kotsa.or.kr)または公団ホームページ(www.avsec365.or.kr)
問い合わせ先 交通安全公団(www.avsec365.or.kr)

Health Questionnaire If you have visited, stayed in or arrived via quarantinable disease risk areas during the monitoring period of a quarantinable disease, you must submit a health questionnaire when entering Korea. Violation may result in a fine. For information on the monitoring period of quarantinable diseases in other countries, please refer to the guide in your seat pocket. **More information** Centers for Disease Control and Prevention (www.kdca.go.kr)

Yellow Fever Vaccination Passengers traveling to equatorial countries in Africa or the Americas must be inoculated against yellow fever at least 10 days before departure. An internationally recognized vaccination certificate (yellow card) may be required from passengers from certain countries. **More information** National Quarantine Station (nqs.kdca.go.kr) Travelers Health Information Center (www.kdca.go.kr)

Plants and Produce Inspectors will examine all agricultural products to determine if they are free of pests and diseases. The import of most fruits and plants bearing traces of soil is prohibited.*

Meat and Meat Products Meat and meat products (beef jerky, sausage, etc.) from certain countries are prohibited from being brought into Korea. When bringing in animal products from permitted countries, you must submit a quarantine certificate issued by the animal quarantine agency of the country of origin and pass quarantine inspections.*

* **More information** Animal and Plant Quarantine Agency (www.qia.go.kr)

Fish and Crustaceans Passengers bringing live marine animals or frozen or refrigerated abalone, oysters or shrimps into Korea must declare them and submit a quarantine certificate issued by the authorities at the country of origin.

More information National Fishery Products Quality Management Service (www.nfqs.go.kr)

Restrictions on Carrying Liquids Aboard Aircraft Liquids, aerosols and gels must be carried in containers with a capacity no greater than 100ml. The containers should be placed in a transparent resealable plastic bag no larger than 1L in capacity. As oversize plastic bags may be confiscated by security personnel, you are advised to check excess amounts with your luggage. If you have any questions, please ask our staff or visit our website (www.koreanair.com).

Aviation Security Voluntary Reporting System A voluntary reporting system aimed at reinforcing aviation security has been in effect since April 6, 2014. Travelers and other individuals who believe they have encountered a possible threat to civil aviation security are advised to file a report with the Korea Transportation Safety Authority (TS), which will then inform related bodies of potential risks in order to take appropriate security measures. Reports can be made by email (avsec@kotsa.or.kr) or via the TS website (www.avsec365.or.kr). **More information** Korea Transportation Safety Authority (www.avsec365.or.kr)

入境时填写健康状况调查表 来自检疫传染病区监测时间内的旅行者(滞留、途经)入境时必须提交健康状况调查表,如违反将征收罚款。各检疫传染病区的监测时间请另行参考飞机内放置的通知。咨询 疾病管理廳(www.kdca.go.kr)

黄热病预防接种说明 从非洲、中南美及赤道附近的国家出发前10天必须义务接受预防黄热病的疫苗接种。个别国家入境时会要求出示国际公认预防接种证明书(Yellow Card)。咨询 国立検疫所(nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情報中心(www.kdca.go.kr)

农产品 所有植物类必须接受病原菌及害虫感染检疫,水果类及带有泥土的植物一律不得携带入境。*

畜产品 一些国家的肉类和肉加工品(肉干、香肠等)禁止入境。允许畜产品入境的国家,必须出示出口国家动物检疫机关颁发的检疫证明书并通过检疫。*

* 咨询 农林畜产検疫本部(www.qia.go.kr)

水产品 携带活水产生物和冷冻、冷藏鲍鱼、牡蛎及虾类时,必须申报,且出示出口国家政府机关颁发的检疫证明书。咨询 国立水産物品質管理院(www.nfqs.go.kr)

机内限制随身携带液体指南 根据国际民航组织(ICAO)的规定,为了防止液体炸弹恐怖威胁,对从韩国出发或在韩国换乘的乘客限制机内随身携带液体、喷液、凝胶。乘客仅可随身携带100ml以下液体类,并且要把液体容器装进可以密封的1ℓ以下的透明塑料袋内方可带入机舱。

航空安全自愿举报制度 自2014年4月6日起,韩国实施航空安全自愿举报制度。若个人(乘坐飞机的乘客等)发现涉嫌对民间航空安全有影响或者有可能有影响的事件并向交通安全公团举报,交通安全公团将把涉及重大危险的事件通知有关机构,迅速制定必要安全措施。

举报方法 电子邮件(avsec@kotsa.or.kr)或登录公团网站(www.avsec365.or.kr)
咨询 交通安全公团(www.avsec365.or.kr)

CUSTOMS PROCEDURES

여행자 휴대품 신고서를 작성하여 세관 직원에게 제출해야 합니다.

All passengers must submit a customs declaration form.

全ての旅行者は旅行者携帯品申告書を作成し、税関職員に提出する必要があります。

所有入境旅行者須填写旅行者携带物品申报书并交写海关人员。

휴대품 신고 대상 물품 면세 범위 초과 물품, 위조·모조·변조 화폐, 식품류, 마약류 및 비아그라, 무기류, 화학류, 유독성 또는 방사능 물질, 야생 동식물 및 이들을 사용해 만든 제품, 판매 목적 물품, 회사 용품, 미화 1만 달러를 초과하는 지급 수단(원화, 달러화 등 법정 통화, 자기앞수표, 여행자 수표 및 그 밖의 유가증권).

여행자 휴대품 면세 범위 여행자 휴대품 면세 범위는 미화 *600달러입니다.

※ 다음 물품은 위 면세 범위와 별도로 면세됩니다. 주류 **1병 1리터(미화 400달러), 담배 200개비, 향수 60ml, 단, 미성년자(만 19세 미만)에게는 주류, 담배 면세가 제외됩니다.

*2022년 9월 중 미화 800달러 상향 예정 **2022년 9월 중 주류 2병 2리터 상향 예정

농림축수산물 및 한약재 면세 범위 총량 40kg 이내, 해외 취득 총액이 10만 원 이내이고 검역에 합격한 물품에 한합니다.

면세 범위 초과 물품에 대한 통관 면세 범위 초과 물품 자진 신고 시 15만 원 한도 내에서 관세의 30%가 감경됩니다. 신고하지 않을 경우 관세법에 의거 가산세 부과 등 불이익을 받게 됩니다.

출국 시 세관 신고 입국 시 다시 반입할 고가의 물품은 출국 시 신고해야 합니다.

미화 1만 달러 이상 외화 및 원화를 휴대 반출 시에도 신고해야 합니다. 문화재 및 이에 준하는 물품은 반출이 제한됩니다.

면세 물품 구입 시 유의 사항 출국 시 내국인 면세 물품 구매 한도는 1인당 미화 5000달러이지만, 입국 시 면세 범위는 미화 *600달러이며, 초과분은 세관 신고 후 세금을 납부해야 합니다.

*2022년 9월 중 미화 800달러 상향 예정

※ 문의 관세청(www.customs.go.kr)

해외여행 시 마약 운반에 연루되지 않도록 주의하세요 최근 일부 여행객들이 무로 해외여행을 대가로 국제 마약 조직에 포섭되어, 항공 및 선박 편으로 마약을 운반하다 적발되는 사례가 빈번히 발생하고 있습니다. 세계 각국은 마약 범죤에 대해 최고 사형을 구형하는 등 엄격하게 법을 집행하고 있으므로, 피해를 입지 않도록 각별한 주의가 요망됩니다.

申告の対象となる携帯品 免税範囲を超過した物品、偽造・模造・変造貨幣、食品類、麻薬類およびバイアグラ、武器、火薬類、毒物または放射能物質、野生の動植物およびそれらを加工した製品、販売目的の物品または商業用の物品、US\$10,000を超過する支払手段(韓国ウォンやアメリカドルなどの法定通貨、小切手、トラベラースチェックおよびその他の有価証券)

旅行者携帯品免税範囲 携帯品の免税範囲は*US\$600です。

※以下の物品は、上記の免税範囲とは別途免税されます。酒類**1本1リットル以下(US\$400以下)、タバコ200本、香水60ミリリットル。ただし未成年者(満19才未満)の場合は、酒類やタバコの免税対象から除外されます。

*2022年9月中に携帯品の免税範囲をUS \$800まで引き上げ予定 **2022年9月中に酒類の免税範囲を2本1リットル以下に引き上げ予定

農林畜水産物、および漢方薬の免税範囲 総量40kg以内、海外での取得価格の総額が10万ウォン以内で、検疫に合格した品に限ります

免税範囲を超過した物品に対する通関 免税範囲を超える品物に関して自ら申告した場合、関税が30%軽減されます(軽減額は最高15万ウォンまで)。申告を怠った場合は、関税法に従って加算税が課されるなど不利益を受けます。

出国時の税関申告 入国時に再び持ち込む高価品は、出国時に申告しなければなりません。US\$10,000以上の外貨や韓国ウォンを持ち出す場合も、税関に申告しなければなりません。文化財、またはこれに準ずる物品は搬出が制限されます。

免税品購入時の注意事項 韓国人が出国時に購入できる免税品の限度額は1人当たりUS\$5,000ですが、韓国に入国する全ての旅行者の免税範囲は*US\$600であり、超過分は税関申告後、税金を納付しなければなりません。

*2022年9月中に携帯品の免税範囲をUS \$800まで引き上げ予定

※ 問い合わせ先 関税庁(www.customs.go.kr)

海外旅行の際には麻薬の運搬に関わらないよう注意してください 最近、一部の旅行者が無料の海外旅行と引き換えに国際麻薬組織に抱きこまれ、航空便や船便などによる麻薬運搬を請け負い摘発されるケースが頻繁に発生しています。世界各国では、麻薬犯罪に対して最高で死刑を求刑するなど厳格な法を執行しており、被害を受けないように注意深く行動してください。

Goods to Declare Goods exceeding the duty-free allowance; forged bills; wild plants or animals or any products made from them; meats; agricultural/forestry/fishery products and any other foodstuffs; illicit drugs; weapons, bullets, explosives or toxic substances; commercial goods for sale; currency worth over US\$10,000 (including US dollars, Korean won or any other legal tender, cashier's checks, traveler's checks or other means of payment).

Duty-Free Goods for personal use with a total value not exceeding *US\$600. The following qualify for duty-free allowance calculated separately from other goods for personal use: **one bottle (not exceeding US\$400 in value and 1L in volume) of liquor, 200 cigarettes or 60ml of perfume (passengers under 19 years of age have no duty-free allowance for alcohol or cigarettes).

*The limit is expected to be raised to US\$800 in September 2022. **The limit is expected to be raised to two bottles of liquor not exceeding 2L in volume in September 2022.

Duty-Free Allowance on Agricultural/Forestry/Meat/Fishery Products

The total value and weight of such products cannot exceed 100,000 won or 40kg, and all such items must be quarantined at customs.

Customs Clearance on Excess Goods If a passenger declares goods exceeding the duty-free allowance voluntarily, tax may be reduced by 30%. Failure to declare excess goods will result in additional tax or other consequences in accordance with customs law.

Customs Declaration If you have packed valuable items that you plan to bring back, you should declare them when leaving Korea. Korean and foreign currencies worth US\$10,000 or more must be declared. It is illegal to take items deemed "cultural assets" out of Korea.

Tips on Buying Duty-Free The duty-free allowance for Korean travelers leaving Korea is US\$5,000; for all travelers entering Korea, it is *US\$600. Duty must be paid on any items with a total value exceeding these amounts.

*The limit is expected to be raised to US\$800 in September 2022.

※ Contact the Korea Customs Service for more information (www.customs.go.kr).

Narcotics Recently, some travelers have been caught smuggling drugs by plane or by ship after being approached by international drug cartels to traffic drugs in exchange for free overseas trips. Countries across the world impose heavy sanctions, such as the maximum penalty, with regard to narcotics crimes, so we ask that travelers take great care in order to avoid becoming victims.

携帯品申告対象 超过免税範囲の物品、偽造偽造貨幣、食品類、毒薬類と伴う薬品、武器類、火薬類、有毒性及放射性物質、野生動植物及其所製産品、用于出售目的の物品、公司用品、超过 US\$10,000의 货币(包括韩元、美元等各种法定货币、个人支票、旅行支票和有价证券)。

旅行者携帯品免税范围 旅行者可携带物品免税范围为 *US\$600。

※下列物品在上述免税范围内另行免税。酒类**1瓶1升以下(US\$400)、香烟200根、香水60毫升。但对未成年者(未满19周岁者),酒类与香烟不在免税范围内。农林畜水产品及中药材免税范围 总量40kg以内,海外购买物品总额低于10万韩元,且检疫合格的产品。

*将于2022年9月上调到800美元(or US\$800) **将于2022年9月酒类上调到2瓶2升

关于超出免税范围物品的通关事项 超过免税范围的物品主动申报时,韩币15万韩元限度内关税30%减轻。没有主动申报时,则需征收相当于一定税额的追加税。

出境海关申报 出境时要申报返程入境时将重新携带入境的高档物品等。携带价值 US\$ 10,000以上的外币或韩币离境时也必须申报。文物及类似物品禁止携带出境。

购买免税商品的注意事项 韩国国民出境时可购买的免税商品限额为每人US\$ 5,000。入境时所有旅行者可携带的免税商品限额为每人 *US\$600,超过此限额需申报后支付税金。

*将于2022年9月上调到800美元(or US\$800)

※ 咨询 关税厅(www.customs.go.kr)

海外旅行时请注意避免被连累携带毒品 最近在机场和港口,频繁发生海外旅行的旅客为国际毒品组织携带毒品的案例。世界各国对毒品犯罪进行法律严惩,最高执行死刑。为避免受害,请特别注意。

대한항공, 가루다인도네시아항공, 델타항공, 미들이스트항공, 베트남항공, 사우디아항공, 사면항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, ITA 항공, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 체코항공, 케냐항공, KLM네덜란드항공, 타롬항공으로 구성된 국제 항공 동맹 스카이팀은 2000년 창설 이래 광범위한 허브 노선망을 구축해왔으며 연간 6억 7600만 명의 고객에게 전 세계 1036개 이상의 도시로 하루 1만 5445편 이상의 항공편을 제공하고 있습니다.

※ 위 스카이팀의 수치는 2019년 기준입니다.

더욱 확대된 마일리지 혜택 스카이팀 회원사 항공편(무임 혹은 특별 할인 항공권 제외)을 이용하실 때 스카이패스 계좌로 마일리지를 적립하실 수 있으며, 적립된 마일리지를 이용하여 보너스 항공권 및 좌석 승급 서비스를 이용하실 수 있습니다.

※ 스카이팀 회원사의 공동 운항 편 중 스카이팀 회원사가 아닌 항공사가 운항하는 경우에는 마일리지 적립이 불가합니다.

※ 좌석 승급은 일반석에서 비즈니스석으로 승급만 가능하며, 출발 당일 공항에서 신청은 불가합니다.

※ 좌석 승급 이용 가능 회원사: 대한항공, 델타항공, 사우디아항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, 에어프랑스, 중화항공, 체코항공, KLM네덜란드항공

※ 자세한 보너스 이용 규정은 대한항공 지점 및 홈페이지에서 안내드립니다.

세계 각지의 스카이팀 항공사 라운지 이용 스카이팀 회원사 국제선 항공편의 일등석, 비즈니스석으로 여행하시는 고객과 스카이팀 엘리트 플러스 회원께서는 전 세계 790개의 스카이팀 회원 항공사 라운지를 이용하실 수 있습니다.

전 세계 예약 네트워크 대한항공의 영업소가 없는 곳에서도 전 세계 스카이팀 회원 항공사의 시너, 공항 영업소에서 예약 및 안내 서비스를 받으실 수 있습니다.

탑승 수속 한 번으로 OK 한 번의 탑승 수속으로 스카이팀 회원사 연결 편까지 탑승권을 드리므로 환승지에서 별도의 수속 없이 탑승하실 수 있습니다.

※ 동 서비스는 스카이팀 회원사로 최대 2회까지 환승 시 이용 가능합니다.

(* 한국 출발의 경우 최초 출발 편은 국제선만 해당)

다양한 스케줄과 편리한 연결 편 인천, 파리, 앰블랜타 등 스카이팀 회원 항공사의 주요 거점 공항을 중심으로 전 세계 1036개 이상의 도시를 연결하는 1만 5445편 이상 항공편의 풍부한 스케줄을 이용하실 수 있습니다.

일관된 서비스 절차 스카이팀 회원사는 공항, 기내에서 공통된 서비스 절차를 제공하므로 회원사의 어느 항공편을 이용하셔도 일관된 서비스를 받으실 수 있습니다.

스카이팀 회원 항공사가 운항하는 구간의 마일리지를 적립하여 스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원이 되시면 더욱 다양한 혜택을 누리실 수 있습니다.

Founded in 2000, SkyTeam, comprising Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, China Airlines, China Eastern Airlines, Czech Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, ITA Airways, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, Saudi Arabian Airlines, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines and Xiamen Airlines, offers its 676 million annual passengers a worldwide system of more than 15,445 daily flights covering over 1,036 major cities.

※ The figures above are from 2019.

More Miles Earn miles on eligible SkyTeam flights with qualifying fares and redeem them on SkyTeam-operated flights for SkyTeam Award Tickets and Mileage Upgrades.

※ Codeshare flights of SkyTeam airlines operated by non-SkyTeam carriers are NOT eligible for mileage credit.

※ Seat upgrades are only permitted for upgrades from Economy Class to Business Class on some international flights if you book before the day of departure.

※ For detailed regulations, please contact the member airline operating your frequent flyer program.

More Lounges SkyTeam Elite Plus members and international First and Business Class customers traveling on SkyTeam partner airlines can enjoy free access to 790 member lounges worldwide.

Reservation Network Reserve and obtain information at any of SkyTeam's ticket offices. In addition, worldwide passengers can seek assistance at the offices of any SkyTeam partner.

Single Check-In When connecting to other SkyTeam flights, check-in for all flights can be completed at the beginning of your journey.

※ This applies to itineraries with transfers involving a maximum of 2 SkyTeam airlines. (* If departing from Korea, the first flight must be international.)

More Flights & Easy Connections Enjoy a choice of more than 15,445 daily flights to over 1,036 destinations worldwide and convenient connections with our extensive worldwide hub network.

Quality Standards Guaranteed SkyTeam quality service on all member airlines.

Mileage gained from SkyTeam flights can be used to upgrade your membership to SkyTeam Elite Plus status. SkyTeam Elite Plus members can enjoy even more benefits when traveling on international flights.

혜택 내용 Benefits	엘리트 회원 Elite Member	엘리트 플러스 회원 Elite Plus Member
정상 운임 지불 시 일반석 예약 보장 Guaranteed Economy Class Reservation Upon Purchasing Full-Fare Tickets		○*
위탁 수하물 우선 처리 Priority Baggage Handling		○
공항 라운지 무료 이용 Lounge Access		○**
대기 예약 우선 처리 Priority Reservation Waitlist		○
공항 대기 우선 처리 Priority Airport Standby	○	○
전용 카운터 이용 Priority Check-In ****	○***	○
일반석 사전 좌석 배정 서비스 Advance Seat Selection in Economy Class *****	○	○
추가 무료 수하물 허용 Extra Free Baggage Allowance *****	○	○
항공기 우선 탑승 Priority Boarding	○	○

* 정상 운임은 Fare basis란에 Y(YRT, YRTKE, YOW, YOWKE)로 기재되며, 출발 24시간 전에 예약을 신청하셔야 합니다. 대한항공과 에어프랑스는 장거리 노선에 한합니다(대한항공은 비행거리 6시간 이상 노선).

** 스카이팀 국제선 운항 편으로 여행 시 탑승 클래스에 상관없이 라운지 이용이 가능하며, 동반객 1인 (당일 스카이팀 국제선 이용 조건)과 함께 라운지 사용이 가능합니다. 단, 스카이팀이 직접 운항하지 않는 공동 운항 편 탑승 시 라운지 이용이 제한될 수 있습니다.

*** 대한항공 이용 시 엘리트 회원은 제외됩니다.

**** 대한항공의 경우 엘리트 플러스 회원은 프레스티지 카운터를, 엘리트 회원은 모닝칼 짐 부치는 곳을 이용하실 수 있습니다.

***** 엘리트 플러스 회원은 전방 좌석 좌석과 일반 좌석, 엘리트 회원은 일반 좌석을 무료로 사전 예약하실 수 있습니다.

***** 엘리트 플러스 회원 및 엘리트 회원이 대한항공 탑승 시에는, 모든 노선에서 수하물 1개가 추가 허용됩니다(단, 미주 노선의 일반석 탑승 엘리트 회원 제외). 기타 스카이팀 항공사를 이용하실 경우, 항공사에 따라 엘리트 플러스 회원은 20kg 혹은 수하물 1개, 엘리트 회원은 10kg 혹은 수하물 1개가 추가 허용되오니 세부 사항은 해당 항공사에 문의하시기 바랍니다.

스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원 혜택 적용은 회원사별로 상이할 수 있으며, 대한항공 및 스카이팀 홈페이지(www.skyteam.com)에 접속하시면 좀 더 자세한 안내를 받으실 수 있습니다.

* Full-fare tickets are designated with Y (YRT, YRTKE, YOW and YOWKE) as the fare basis. Request must be made at least 24 hours prior to departure. For Korean Air/Air France, this applies to long-haul flights only (flights that are over 6 hours long for Korean Air).

** Elite Plus members traveling in any class of service on international SkyTeam flights have access to member airlines' lounges, with up to one guest (also traveling on an international SkyTeam flight). Restrictions may apply when using codeshare flights operated by non-SkyTeam airlines.

*** For Korean Air, only applicable for Elite Plus members.

**** In the case of Korean Air, Elite Plus members can access Prestige Class counters, and Elite members can access Morning Calm Bag-Drop counters.

***** In the case of Korean Air, Elite members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats and Preferred Seats, and Elite Plus members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats.

***** When traveling on Korean Air, Elite and Elite Plus members are entitled to one extra piece of luggage on all routes except on transpacific routes for Elite members traveling in Economy Class. For other SkyTeam members, Elite Plus members are entitled to an extra 20kg (44lbs) or one additional piece of luggage. Elite members may be entitled to an extra 10kg (22lbs) or one additional piece of luggage. Restrictions may apply with certain airlines or itineraries. Please contact the operating airlines for more information.

Benefits for SkyTeam Elite Plus and Elite members can be subject to limitations, depending on which airline is being used. For more information, please refer to www.skyteam.com.

WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS

대한항공은 국제 항공 동맹체인 스카이팀을 비롯해, 전 세계 37개 항공사와 공동 운항하거나 마일리지를 제휴하고 있습니다. 이제 모든 대륙을 연결하는 대한항공의 공동 운항 편을 이용하여, 더욱 자유롭게 노선을 선택할 수 있을 뿐 아니라 고객님의 소중한 시간을 아낄 수 있습니다. 다양한 노선과 함께 알차고 편리한 여행을 즐기시기 바랍니다.

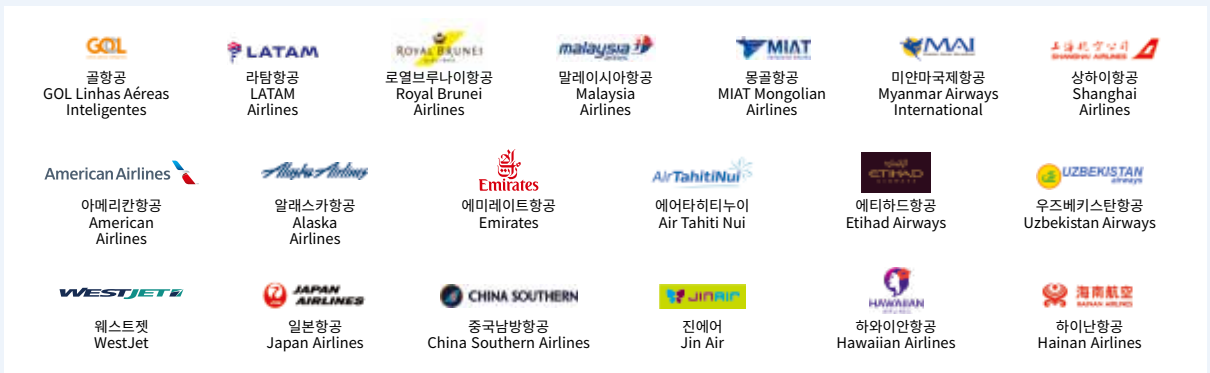
Korean Air has partnered with 37 airlines, including the members of SkyTeam, to offer a range of codeshare flights and frequent-flyer program benefits. By flying with Korean Air's worldwide alliance, which connects every continent, passengers can take advantage of Korean Air's expansive global network. This is all part of Korean Air's commitment to giving its passengers more flexibility and choice, no matter where they travel.



스카이팀 항공사 SkyTeam Alliance



공동 운항 항공사 Codeshare Partners



공동 운항 편 제반 서비스는 양사 간 협의하에 제공되나, 기본적으로 운항사 기준을 따릅니다.

일부 운항사에서는 사전 좌석 배정, 아기 바구니, 특별 기내식, 스카이패스 우수 회원 혜택, 웹/모바일/키오스크 체크인 등의 서비스가 제공되지 않을 수 있습니다.

All services provided on codeshare flights are determined based on the agreement made between both carriers but basically follow the rules of the operating carrier. Some operating carriers may not provide services such as advance seat request, bassinet, special meals, SKYPASS benefits and web/mobile/kiosk check-in.

Our network is the world.



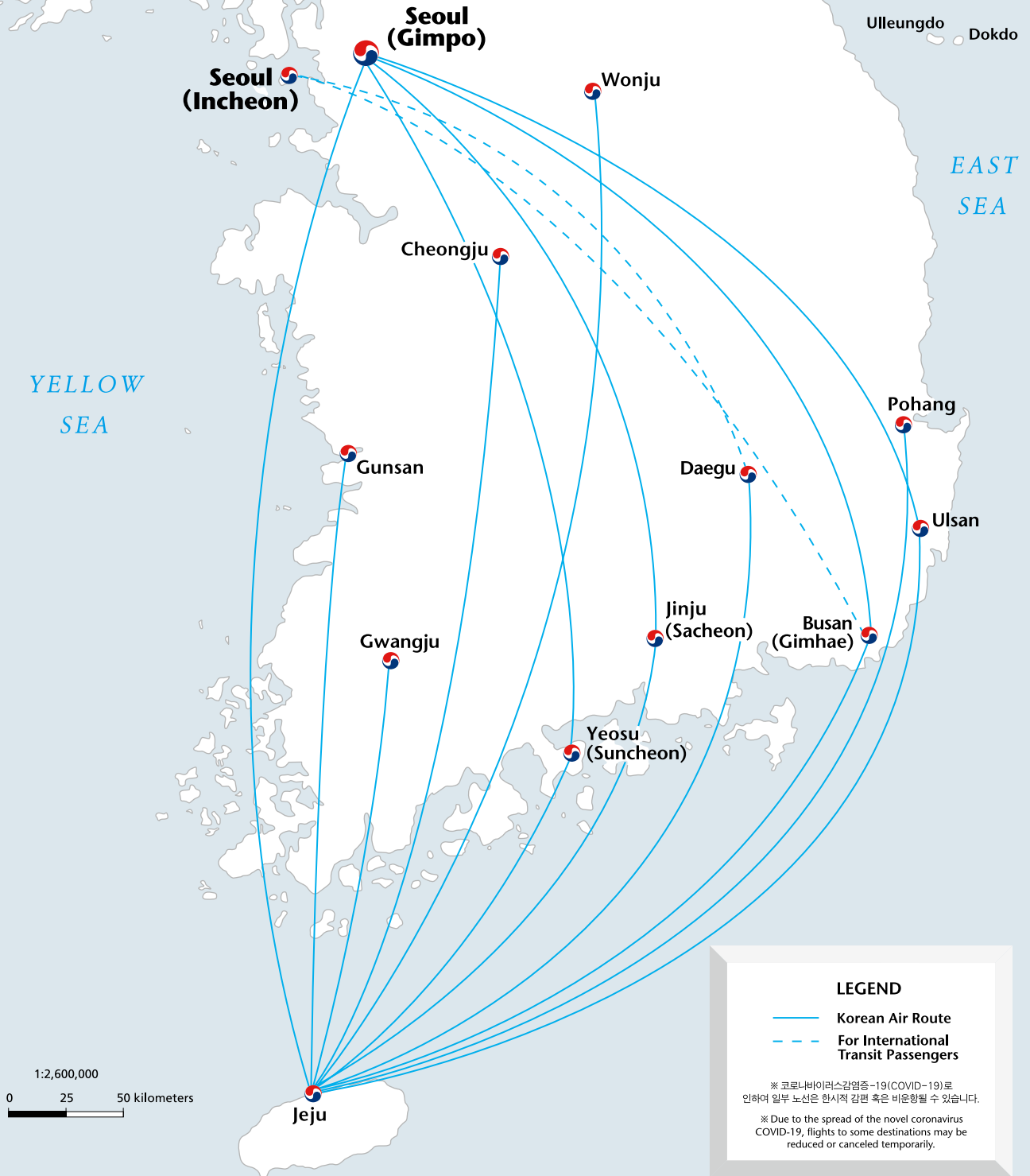
BETC

As part of SkyTeam, each of our 18 member airlines can offer you faster connections and more destinations in Asia than any other alliance. No matter where you want to go, our global network can take you there.

To plan your next trip with SkyTeam visit our Flight Finder on SkyTeam.com



KOREAN AIR DOMESTIC ROUTE MAP



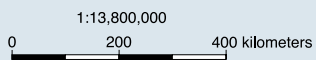
KOREAN AIR EAST ASIA ROUTE MAP



LEGEND

- Korean Air Destination
- Korean Air Route

※ 코로나바이러스감염증-19(COVID-19)로 인하여 일부 노선은 일시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.
 ※ Due to the spread of the novel coronavirus COVID-19, flights to some destinations may be reduced or canceled temporarily.



110°E

120°E

130°E

20°N

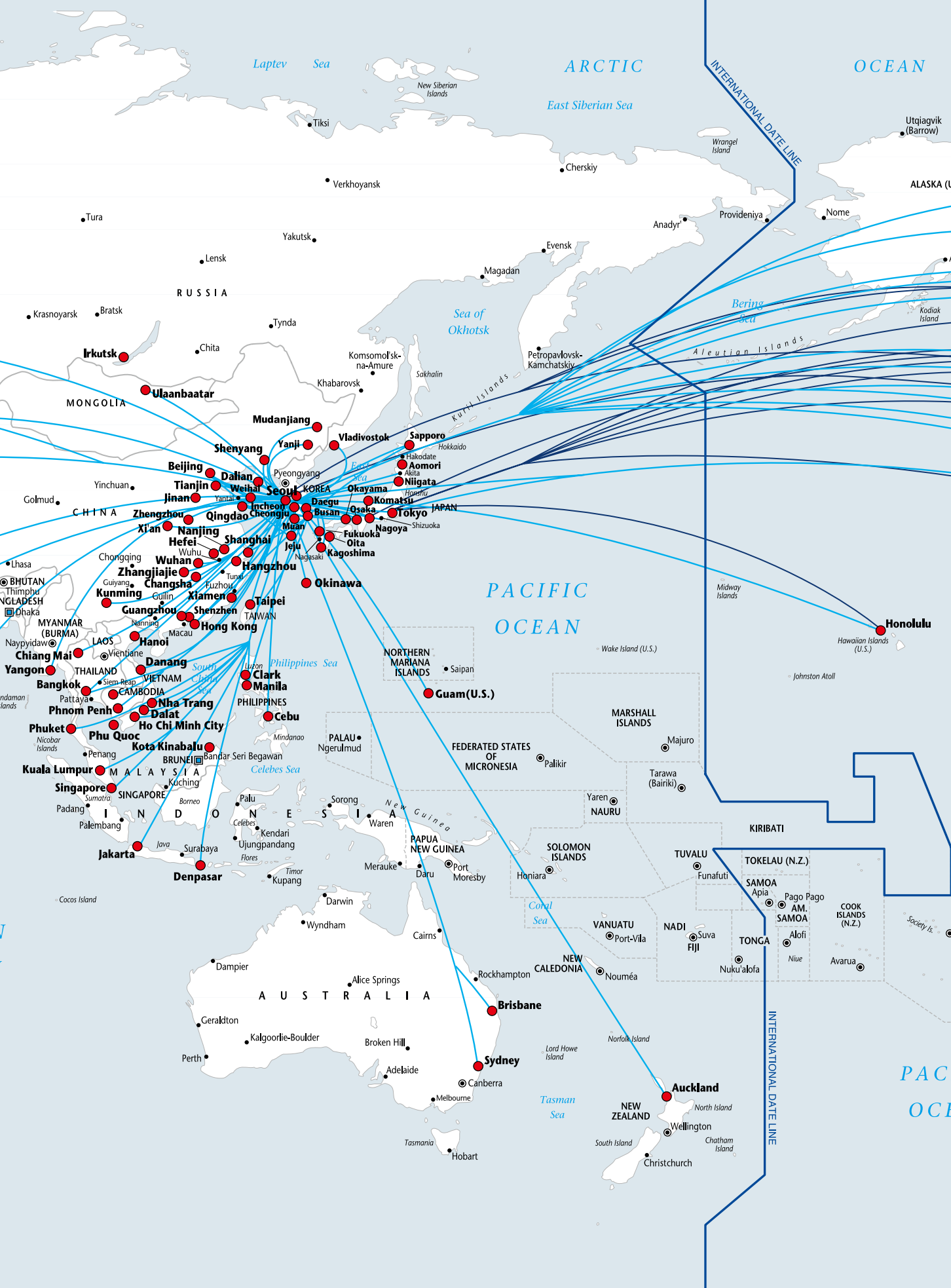
30°N

40°N



KOREAN AIR

INTERNATIONAL ROUTE MAP

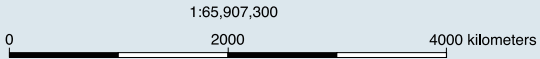




LEGEND

- Korean Air Destination
- Delta Destination
- Korean Air Sales Office National Capital
- Korean Air Sales Office Major City
- National Capital
- Korean Air Route
- Delta Route

※ 코로나바이러스감염증-19(COVID-19)로 인하여 일부 노선은 임시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.
 ※ Due to the spread of the novel coronavirus COVID-19, flights to some destinations may be reduced or canceled temporarily.



U.S.)

Gulf of Alaska

PACIFIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

Queen Elizabeth Islands

Baffin Bay

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

CANADA

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

CARIBBEAN SEA

ATLANTIC OCEAN

GREENLAND

Ellesmere Island

Baffin Island

Labrador Sea

ATLANTIC OCEAN

PACIFIC OCEAN

UNITED STATES

Gulf of Mexico

쌓이는 속도가 다르다

대한항공카드 030 | 070 | 150 | the First



· 연회비: 3~50만원(상품별 상이), 국내 전용/국내외 겸용(MasterCard) 동일 · 카드 이용대금 연체 시 약정금리 + 연체가산금리 3%의 연 이 적용 - 일시불: 거래 발생시점 기준 최소 기간(2개월)의 유이자할부 약정금리 + 연체가산금리 3% - 무이자할부: 거래발생시점 기준 동 평점이 하락할 수 있습니다. · 개인신용평점 하락 시 금융거래와 관련된 불이익이 발생할 수 있습니다. · 일정 기간 원리금을 연체할 경우 제한될 수 있습니다. · 카드 이용대금과 이에 수반되는 모든 수수료를 지정된 대금 결제일에 상환합니다. · 금융소비자는 금융소비자보호 현대카드 홈페이지 및 상품설명서, 약관 참고 · 준법감시심의필 제220324-024호 (2022.03.24~2023.03.23)



Korean Air Card
the First
서울시 영등포구 여의대교로 18 9층
고객센터 | 1588-7300
www.hyundaiacard.com
07236

체이자율이 적용됩니다. (회원별, 이용 상품별 차등 적용/법정 최고금리 20% 이내) 단, 연체 발생시점에 약정금리가 없는 경우 아래와 같
동일한 할부 계약 기간의 유이자할부 약정금리+연체가산금리 3% · 상환 능력에 비해 신용카드 이용금액이 과도할 경우, 귀하의 개인신용
, 모든 원리금을 변제할 의무가 발생할 수 있습니다. · 신용카드 발급이 부적정한 경우(연체금 보유, 개인신용평점 낮음 등)카드 발급이
호법 제19조 제1항에 따라 해당 상품 또는 서비스에 대하여 설명을 받을 권리가 있습니다. · 자세한 내용 및 이용 조건은 카드 신청 전

CHANEL IN JEJU

OPENING
FROM SEPTEMBER 22ND 2022
TO JANUARY 25TH 2023

샤넬 제주 팝업 부티크
제주신라호텔 6F

